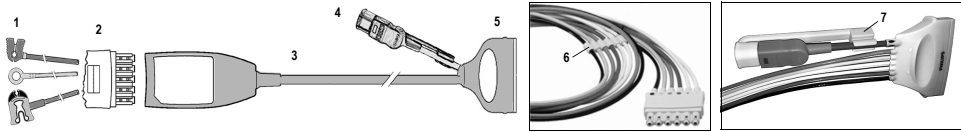


# **ECG Lead Sets, Cables and Adapter Cables**

*Care, Cleaning and Disinfection*

# **PHILIPS**

EN – ECG Lead Sets, Cables and Adapter Cables Care, Cleaning and Disinfection .....	1	LT – EKG laidų komplektų, kabelių ir adapterio kabelių priežiūra, valymas ir dezinfekavimas .....	8
BG – Комплекти ЕКГ отвеждация, кабели и кабели на адаптер – грижи, почистване и дезинфекция .....	1	LV – EKG novadījumu komplekti, kabelu un adapteru kabelu apkope, tīrīšana un dezinficēšana .....	9
CS – Dodatek k sadám svodů EKG, kabelům a pŕechodovým kabelům – Péče, čištění a dezinfekce .....	1	МК – Грижа, чистенье и дезинфекция на комплекти водови за ЕКГ, кабели и кабели со адаптери .....	9
DA – EKG-afledningssæt, kabler og adapterkabler - Vedligeholdelse, rengøring og desinfektion .....	2	NL – Onderhoud, reiniging en desinfectie van ECG-afleidingssets, kabels en adapterkabels .....	10
DE – Elektrodenkabel, Kabel und Adapterkabel – Pflege, Reinigung und Desinfektion .....	2	NO – EKG-ledningssett, kabler og overgangskabler – vedlikehold, rengjøring og desinfisering .....	10
EL – Σετ απαγωγών ΗΚΓ, καλώδια και καλώδια προσαρμογέα - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση .....	3	PL – Zestawy odprowadzeń, kable i kable łączące EKG – konserwacja, czyszczenie i dezynfekcja .....	10
ES – Juegos de latiguillos de ECG, cables y cables adaptadores: Mantenimiento, limpieza y desinfección .....	3	PT-BR – Conjuntos de derivações de ECG, cabos e cabos adaptadores - Cuidados, limpeza e desinfecção .....	11
ET – EKG-lülituskomplektide, kaablite ja adapterkaablite hooldamine, puhastamine ning desinfitseerimine .....	4	PT-PT – Conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores de ECG – Cuidados, limpeza e desinfecção .....	11
FI – EKG-johdinsarjojen, -kaapeliin ja -sovitinkaapeliin huolto, puhdistus ja desinfiointi .....	4	RO – Îngrijirea, curățarea și dezinfectarea seturilor de derivații, cablurilor și cablurilor adaptabile EKG .....	12
FR – Câbles adaptateurs, câbles patient et jeux de fils d'électrodes ECG – Entretien, nettoyage et désinfection .....	4	RU – Электродные кабели ЭКГ, кабели и кабели-адаптеры — уход, чистка и дезинфекция .....	12
HR – Održavanje, čišćenje i dezinfekcija kompleta vodova za EKG, kabela i kabela adaptera .....	5	SK – Súpravy zvodov EKG, káble a káble adaptéra – starostlivosť, čistenie a dezinfekcia .....	13
HU – EKG-elvezetékészletek, -kábelek és -adapterkábelek karbantartása, tisztítása és fertőtlenítése .....	5	SL – Kompleti kablov elektrod ter oklopljeni in adapterski kabli za EKG – nega, čiščenje in razkuževanje .....	13
ID – Perawatan, Pembersihan, dan Disinfeksi Set Sadapan EKG, Kabel, dan Kabel Adaptor .....	6	SR – Kompleti EKG elektroda, kablovi i kablovi adaptera Nega, čišćenje i dezinfekcija .....	14
IT – Set di derivazioni, cavi e cavi adattatore per ECG - Manutenzione, pulizia e disinfezione .....	6	SV – EKG-elektrodkablar, kablar och adapterkablar – Skötsel, rengöring och desinfektion .....	14
JA – ECG リードセット、ケーブルおよび接続ケーブルのケア、クリーニングおよび消毒 .....	7	TR – EKG Derivasyon Setlerinin, Kabloların ve Adaptör Kablolarının Bakımı, Temizlenmesi ve Dezenfeksiyonu .....	14
KK – ЭКГ тармак жинактары, кабельдері мен адаптер кабельдерін күту, тазалау және зарарсыздандыру .....	7	UK – Набори відведень ЕКГ, кабелі та кабелі адаптера: догляд, очищення та дезинфекція .....	15
KO – ECG 리드 세트, 케이블 및 어댑터 케이블 관리, 세척 및 소독 .....	8	VI – Bảo quản, Vệ sinh và Khử khuẩn Bộ chuyển đạo ECG, Cáp và Cáp chuyển đổi .....	15
		ZH-CN – ECG 导联组、电缆和适配电缆维护、清洁和消毒 .....	16
		ZH-TW – ECG 導線組、導線和轉接導線保養、清潔與消毒 .....	16



1	2	3	4	5	6	7
Lead set	Lead set cable connector	Cable	SpO <sub>2</sub> Connector	Monitor-end connector	Lead set organizer	SpO <sub>2</sub> protection cap holder
Комплект отведения	Конектор за кабел за комплект отведения	Кабел	Конектор за SpO <sub>2</sub>	Конектор в края откъм монитора	Организатор за комплект отведения	Държач за предпазна капачка за SpO <sub>2</sub>
Sada svodů	Konektor kabelu sady svodů	Délka	Konektor SpO <sub>2</sub>	Konektor na straně monitoru	Držák sady svodů	Držák ochranných krytek SpO <sub>2</sub>
Afledningssæt	Kabelstik til afledningssæt	Kabel	SpO <sub>2</sub> -konnektor	Konnektor i monitrende	Afledningssætordner	Holder til SpO <sub>2</sub> -beskyttelseshefte
Elektrodenkabel	Elektrodenkabelanschluss	Kabel	SpO <sub>2</sub> -Anschluss	Monitorseitiger Anschluss	Kabelrechen	SpO <sub>2</sub> -Schutzkappenhalter
Σετ απόγωγών	Σύνδεσμος καλωδίου σετ απόγωγών	Καλώδιο	Σύνδεσμος SpO <sub>2</sub>	Σύνδεσμος άκρου μόνιτορ	Διάταξη οργάνωσης του σετ απόγωγών	Θήκη προστατευτικού καπακιού SpO <sub>2</sub>
Juego de latiguillos	Conector del cable del juego de latiguillos	Cable	Conector de SpO <sub>2</sub>	Conector del monitor	Organizador para juegos de latiguillos	Soporte del tapón protector de SpO <sub>2</sub>
Lülituskomplekt	Lülituste komplekti kaabli konnektor	Kaabli	SpO <sub>2</sub> -konnektor	Monitoripoolne konnektor	Lülituste komplekti korastaja	SpO <sub>2</sub> -kaitsekorgi hoidik
Johdinsarja	Johdinsarjan kaapeilitin	Kaapeeli	SpO <sub>2</sub> -liitin	Monitorin puoleisen puin liitin	Johdinsarjan pidin	SpO <sub>2</sub> -suojakorkkipidike
Jeu de fils d'électrodes	Connecteur de câble du jeu de fils	Câble	Connecteur de SpO <sub>2</sub>	Connecteur côté moniteur	Barrette de séparation pour jeu de fils d'électrodes	Support de cache de protection de SpO <sub>2</sub>
Komplet vodova	Priključak kompleta vodova	Kabel	Priključak za SpO <sub>2</sub>	Priključak na kraju za monitor	Organizator kompleta vodova	Držac zaštitnog čepa za SpO <sub>2</sub>
Elvezetőkészlet	Elvezetőkészlet kábelcsatlakozó	Kábel	SpO <sub>2</sub> csatlakozó	Monitor felé eső csatlakozó	Elvezetőkészlet-rendező	SpO <sub>2</sub> védőcsapkarató
Set sadapan	Konektor kabel set sadapan	Kabel	Konektor SpO <sub>2</sub>	Konektor yang tersambung ke monitor	Pengatur set sadapan	Wadah tutup pelindung SpO <sub>2</sub>
Set di derivazioni	Connettore del cavo del set di derivazioni	Cavo	Connettore SpO <sub>2</sub>	Connettore lato monitor	Separatore per set di derivazioni	Supporto del cappuccio di protezione SpO <sub>2</sub>
リードセット	リードセットケーブルコネクタ	ケーブル	SpO <sub>2</sub> コネクタ	モニタ側コネクタ	オーガナイザー	SpO <sub>2</sub> 保護ホルダ
Тармақтар жинағы	Тармақтар жинағының кабели коннекторы	Кабель	SpO <sub>2</sub> қосқышы	Монитор ұшындағы коннектор	Тармақтар жинағының органиайсері	SpO <sub>2</sub> қорғаныш қақпағының ұстағышы
리드 세트	리드 세트 케이블 커넥터	케이블	SpO <sub>2</sub> 커넥터	모니터 말단 커넥터	리드 세트 케이블 및 어댑터 케이블 소켓	SpO <sub>2</sub> 보호 캡 홀더
Laidų komplektas	Laidų komplekto kabelo jungtis	Kabelis	SpO <sub>2</sub> jungtis	Monitoriaus galo jungtis	Laidų komplekto laikikis	SpO <sub>2</sub> apsauginio gubtelio laikikis
Novadžiumi kompleks	Novadžiumi komplekta kabēja savienotājs	Kabēja	SpO <sub>2</sub> savienotājs	Monitora gala savienotājs	Novadžiumi komplekta organizētājs	SpO <sub>2</sub> aizsargvāciņa turētājs
Комплет водови	Прикључок на кабелот за комплетот водови	Кабел	Прикључок за SpO <sub>2</sub>	Прикључок за мониторот	Организатор за комплетот водови	Држач на заштитно капаче за SpO <sub>2</sub>
Afleidingsset	Kabelconnector van afleidingsset	Kabel	SpO <sub>2</sub> -connector	Monitoruiteinde van connector	Kabelclip voor afleidingsset	SpO <sub>2</sub> -beschermkaphouder
Ledningssett	Kabelkontakt til ledningssett	Kabel	SpO <sub>2</sub> -kontakt	Kontakt i monitrenden	Ledningsordner	Holder for SpO <sub>2</sub> -beskyttelseshefte
Zeslaw odprowadzeń	Złącze kabla zestawu odprowadzeń	Kabel	Złącze pomiaru SpO <sub>2</sub>	Złącze monitora	Organizer zestawu odprowadzeń	Uchwyt na nasadkę ochronną gniazda pomiaru SpO <sub>2</sub>
Conjunto de derivações	Conector do cabo do conjunto de derivações	Cabo	Conector para SpO <sub>2</sub>	Conector da extremidade do monitor	Organizador do conjunto de derivações	Suporta da tampa de proteção de SpO <sub>2</sub>
Conjunto de derivações	Conector do cabo do conjunto de derivações	Cabo	Conector de SpO <sub>2</sub>	Conector na extremidade do monitor	Organizador do conjunto de derivações	Suporte da tampa de proteção do SpO <sub>2</sub>
Set de derivații	Conectorul cablului pentru setul de derivații	Cablu	Conector SpO <sub>2</sub>	Conectorul din spre monitor	Organizatorul setului de derivații	Supportul pentru capacul de protecție SpO <sub>2</sub>
Электродный кабель	Разъем электродного кабеля	Кабель	Разъем SpO <sub>2</sub>	Разъем со стороны монитора	Разветвитель проводов	Держатель защитного колпачка разъема SpO <sub>2</sub>
Súprava zvodov	Konektor kabla súpravy zvodov	Kábel	Konektor SpO <sub>2</sub>	Konektor na pripojenie k monitoru	Držák súpravy zvodov	Držák ochranného uzáveru SpO <sub>2</sub>
Komplet kablov elektrod	Konektor za komplet kablov elektrod	Kabel	Konektor za SpO <sub>2</sub>	Konektor za monitor	Organizator kompleta kablov elektrod	Držalo za zaštitni pokrovček za SpO <sub>2</sub>
Komplet elektroda	Priključak kabla za komplet elektroda	Kabl	SpO <sub>2</sub> priključak	Krajnji priključak za uređaj za nadzor	Organizator za komplet elektroda	Držac zaštitnog poklopca za SpO <sub>2</sub>
Elektrokabel	Kabelanslutning for elektrokabel	Kabel	SpO <sub>2</sub> -anslutning	Monitorändrens anslutning	Elektrokabelordner	Hållare för SpO <sub>2</sub> -skyddshuv
Derivasyon seti	Derivasyon seti kablo konnektörü	Kablo	SpO <sub>2</sub> Konnektörü	Monitör ucu konnektörü	Derivasyon seti ayırıcı	SpO <sub>2</sub> koruma kapağı tutucu
Набір відведень ЕКІ	Роз'єм кабелю набору відведень ЕКІ	Кабель	Роз'єм SpO <sub>2</sub>	Роз'єм для під'єднання до монитора	Органайзер для набору відведень ЕКІ	Тримач захисного колпачка SpO <sub>2</sub>
Bộ chuyển đổi	Đầu nối cáp bộ chuyển đổi	Cáp	Đầu nối SpO <sub>2</sub>	Đầu nối phía máy theo dõi	Đầu giữ bộ chuyển đổi	Đầu giữ cáp bộ về SpO <sub>2</sub>
導联组	导联组电缆接头	电缆	SpO <sub>2</sub> 接头	监护仪端接头	导联组箱扎圈	SpO <sub>2</sub> 保护帽固定器
導程組	導程組導線接頭	導線	SpO <sub>2</sub> 接頭	監視器端接頭	導程組整線器	SpO <sub>2</sub> 保護蓋固定座



Philips Medizin Systeme  
Boeblingen GmbH  
Hewlett Packard-Str. 2  
71034 Boeblingen,  
Germany

EN: The IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use lists parts applicable to this manufacturer.
BG: В IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Указания за употреба на комплекти ЕКГ отведания и магистрални кабели за многократна употреба IntelliVue) са изброени частите, приложими за този производител.
CS: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Návod k obsluze opakovaně použitelných sad svodů EKG a kmenových kabelů IntelliVue) uvádí díly vztahující se k tomuto výrobci.
DA: Brugervejledningen til IntelliVue EKG-afledningsæt til flegangsbrug og trunkkabler indeholder en liste over de dele, der angår denne producent.
DE: Im Dokument „IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use“ (Wiederverwendbare IntelliVue Elektrodenkabel und EKG-Stammkabel – Gebrauchsanweisung) sind die für diesen Hersteller zutreffenden Teile aufgeführt.
EL: Στο έγγραφο IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Οδηγίες χρήσης για επαναχρησιμοποιήσιμα σετ απογύμων ΗΚΓ και βασικά καλώδια IntelliVue) παρατίθενται τα μέρη που ισχύουν για αυτόν τον κατασκευαστή.
ES: En IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Instrucciones de uso de los cables de paciente y de los juegos de liguillos de ECG reutilizables IntelliVue) se enumeran las partes aplicables a este fabricante.
ET: Dokumentis IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue korduskasutatavate EKG-lülituskomplektide ja peakaablite kasutusjuhend) on loetletud sellele tootjale kohaldatavate osade loend.
FI: Tämän valmistajan vastaavat osat on lueteltu ohjeessa IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Kestokäyttöisten IntelliVue-EKG-johdinsarjojen ja -runkokaapelin käyttöohjeet).
FR: Le document IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Manuel d'utilisation relatif aux jeux de fils d'électrodes ECG réutilisables IntelliVue et aux câbles patient) répertorie les pièces applicables à ce fabricant.
HR: U uputama za uporabu za višekratne komplete vodova za EKG i snopove kabela IntelliVue navedeni su dijelovi koji se primjenjuju na ovog proizvođača.
HU: Az IntelliVue többször használatos EKG-elvezetékészletek és -törzskábelek használati útmutatójában az erre a gyártóra vonatkozó alkatrészek felsorolása
ID: Petunjuk Penggunaan Set Sadapan EKG Pakai Ulang dan Kabel Trunk IntelliVue mencantumkan suku cadang yang sesuai untuk produsen ini.
IT: Il documento IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Istruzioni d'uso dei set di derivazioni e dei cavi paziente per ECG riutilizzabili IntelliVue) elenca le parti applicabili a questo fabbricante.
JA: 『IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue リユースブル ECG リードセットおよび患者ケーブル ユーザーズガイド)』にはこの製造業者の部品が記載されています。
KK: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue қайта пайдаланылатын ЭКГ тармақ жинақтары мен магистральдық кабельдердің пайдалану нұсқауларында осы өндірушіге қатысты бөлшектердің тізімі берілген.
KO: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue 재사용 가능 ECG 리드 세트 및 간선 케이블 사용 설명서)에는 이 제조사에 적용 가능한 부품이 나열되어 있습니다.
LT: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue daugkartinio naudojimo EKG laidų komplektu ir daugiagyaliu optiniu kabeliu naudojimo instrukcijos) išvardytos šiam gamintojui taikomos dalys.
LV: IntelliVue vairākkārt lietojami EKG novadījumu komplektu un magistralo kabeļu lietošanas instrukcijā ir uzskaitītas daļas, kas attiecas uz šo ražotāju.
MK: Bo IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Упатства за користење на комплетите водови и главните кабли за ЕКГ за повеќекратна употреба IntelliVue) се наведени делови што се применливи за овој производител.
NL: De IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing IntelliVue herbruikbare ECG-afleidingsenset en aansluitkabels) benoemt onderdelen die van toepassing zijn voor deze fabrikant.
NO: Brukerhåndboken for IntelliVue gjenbrukbare EKG-ledningssett og apparatkabler inneholder en liste over deler som gjelder denne produsenten.
PL: Listę części tego producenta zawiera instrukcja IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Instrukcja obsługi wielorazowych zestawów odprowadzeń i kabli zbiorczych EKG do monitorów IntelliVue).
PT-BR: As Instruções de uso dos Conjuntos de derivações de ECG e cabos principais reutilizáveis IntelliVue listam as peças aplicáveis a este fabricante.
PT-PT: As IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Instruções de utilização para conjuntos de derivações e cabos principais de ECG reutilizáveis IntelliVue) enumeram as peças aplicáveis a este fabricante.
RO: Instrucțiunile de utilizare a seturilor de derivații și cablurilor principale EKG IntelliVue reutilizabile (IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use) enumeră piesele aplicabile aceluși fabricant.
RU: Компоненты, соответствующие требованиям данного производителя, перечислены в документе «IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use» (Инструкция по эксплуатации многоразовых электродных кабелей ЭКГ и магистральных кабелей IntelliVue).
SK: V dokumente IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Návod na použitie opakovane použitelných súprav zvodov EKG a kmenových káblov IntelliVue) sú uvedené diely, ktoré sa vzťahujú na tohto výrobcu.
SL: Deli, ki jih je mogoče uporabiti za tega proizvajalca, so navedeni v navodilih IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Navodila za uporabo kompletov kablov elektrod in oklopijenih kablov za EKG za večkratno uporabo IntelliVue).
SR: Uputstvo za upotrebu za IntelliVue višekratne komplete EKG elektroda i spojne kablove navodi delove koji važe za ovog proizvođača.
SV: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Bruksanvisning för IntelliVue återanvändbara EKG-elektrodkablar och melanlkablar) innehåller en lista över delar som är tillämpliga för den här tillverkaren.
TR: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue Yeniden Kullanılabilir EKG Derivasyon Setleri ve Ana Kablolar Kullanım Talimatları) belgesinde bu üretici için geçerli parçalar listelenmiştir.
UK: У документі IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Інструкція з використання батарозових наборів відведень ЕКГ та магистральних кабелів IntelliVue) перераховано деталі, які застосовують до продукції цього виробника.
VI: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Bộ chuyển đạo ECG và cáp chính do điện tim dùng nhiều lần IntelliVue) liệt kê các bộ phận có thể áp dụng cho nhà sản xuất này.
ZH-CN: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue 重复使用型 ECG 导联组和心电电缆使用说明书) 列出了适用于本制造商的部件。
ZH-TW: IntelliVue Reusable ECG Lead Sets and Trunk Cables Instructions for Use (IntelliVue 重複使用式 ECG 導程組與主導線使用說明) 列出適用於此製造商的零件。



EN: The following Instructions for Use lists parts applicable to this manufacturer: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use.

BG: В следните указания за употреба са изброени частите, приложими за този производител: • Указания за употреба на ЕКГ магистрални IntelliVue и MX40 кабели за адаптер за ЕКГ/SpO2 • Указания за употреба на пациентни кабели за многократно употреба IntelliVue MX40 • Указания за употреба на адаптери за многократно употреба и пациентни кабели IntelliVue MX40 с Masimo SET® • Указания за употреба на комплекти обвивки и кабели за ЕКГ за многократно употреба Efficia.

CS: Následující návod k obsluze uvádí díly vztahující se k tomuto výrobci: • Návod k obsluze kmenových EKG IntelliVue a přechodových kabelů EKG/SpO2 MX40 • Návod k obsluze opakovaně použitelných pacientských kabelů IntelliVue MX40 • Návod k obsluze opakovaně použitelných přechodových a pacientských kabelů IntelliVue MX40 Masimo SET® • Návod k obsluze opakovaně použitelných sad svou EKG a kabelů Efficia.

DA: Følgende brugsvejledninger indeholder en liste over de dele, der angår denne producent: • Brugsvejledning til IntelliVue EKG-trunk- og MX40 EKG-/SpO2-adapterkabler • Brugsvejledning til IntelliVue MX40-patientkabler til fergangsbrug • IntelliVue MX40 med Masimo SET®-adapere og -patientkabler til fergangsbrug • Brugsvejledning til Efficia genanvendelige EKG-afledningsæt og -kabel.

DE: In den følgende Gebrauchsanweisungen sind die für diesen Hersteller zutreffenden Teile aufgeführt: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (IntelliVue EKG-Stammkabel und MX40 EKG-/SpO2-Adapterkabel – Gebrauchsanweisung) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Wiederverwendbare IntelliVue MX40 Patientenkabel – Gebrauchsanweisung) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (IntelliVue MX40 mit wiederverwendbaren Masimo SET® Adaptern und Patientenkabeln – Gebrauchsanweisung) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Wiederverwendbare Efficia Elektrodenkabel und EKG-Stammkabel – Gebrauchsanweisung).

EL: Στις ακόλουθες οδηγίες παρατίθενται τα εξαρτήματα που ισχύουν για αυτόν τον κατασκευαστή: • Οδηγίες χρήσης για βασικό καλώδιο ΗΚΓ και καλώδια προσαρμογέα MX40 ΗΚΓ/SpO2 IntelliVue • Οδηγίες χρήσης για επαναρρησιμοποιημένα καλώδια ασθενούς IntelliVue MX40 • Οδηγίες χρήσης για επαναρρησιμοποιητούς προσαρμογείς και καλώδια ασθενούς IntelliVue MX40 με Masimo SET® • Οδηγίες χρήσης για επαναρρησιμοποιητέα σε απαγωγών/καλώδια ΗΚΓ Efficia.

ES: Las siguientes Instrucciones de uso enumeran las partes aplicables a este fabricante: • Instrucciones de uso de los cables adaptadores de ECG/SpO2 MX40 y ECG IntelliVue • Instrucciones de uso de los cables de paciente reutilizables IntelliVue MX40 • Instrucciones de uso de IntelliVue MX40 con los cables de paciente y los adaptadores reutilizables Masimo SET® • Instrucciones de uso de los cables y los juegos de latiguillos de ECG reutilizables Efficia.

ET: Järgmistes kasutusjuhendites on loetletud sellele tootjale kohaldatavate osade loend: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (IntelliVue EKG-peakabiit ja MX40 EKG/SpO2 adapterkaabite kasutusjuhend) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (IntelliVue MX40 korduskasutatavate patsiendikaabite kasutusjuhend) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (IntelliVue MX40 koos Masimo SET- i korduskasutatavate adapter- ja patsiendikaabite kasutusjuhend) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Efficia korduskasutatavate EKG-lülitskomplektide ja kaabli kasutusjuhend).

FI: Tämän valmistajan vastaava osat luettelua seuraavissa käyttöohjeissa: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (IntelliVue EKG-runko- ja MX40 EKG/SpO2 -sovitinkappaleen käyttöohjeet) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Keskikäyttöisten IntelliVue MX40 -poliisakaapelin käyttöohjeet) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (IntelliVue MX40 -järjestelmässä käytettävien keskikäyttöisten Masimo SET® -sovitinten ja -poliisakaapelin käyttöohjeet) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Keskikäyttöisten Efficia-EKG-johdinsarjan ja -kaapelin käyttöohjeet).

FR: Les manuels d'utilisation suivants répertorient les pièces applicables à ce fabricant: • Manuel d'utilisation relatif aux câbles patient ECG IntelliVue et aux câbles adaptateur ECG/SpO2 du modèle MX40 • Manuel d'utilisation relatif aux câbles patient réutilisables du modèle IntelliVue MX40 • Manuel d'utilisation relatif aux câbles adaptateurs et câbles patient réutilisables Masimo SET® avec modèle IntelliVue MX40 • Manuel d'utilisation relatif aux jeux de fils d'électrodes ECG réutilisables Efficia et aux câbles patient.

HR: U sljedećim uputama za uporabu navedeni su dijelovi koji se primjenjuju na ovoj proizvođaču: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Upute za uporabu za snopove kabela za EKG IntelliVue i kabele adaptera za MX40 ECG/SpO2) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Upute za uporabu za višekratne kabele za pacijenta IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Upute za uporabu za IntelliVue MX40 s višekratnim adapterima i kabelima za pacijenta Masimo SET®) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Upute za uporabu za višekratne komplete vodova i kabele za EKG Efficia).

HU: Az alábbi használati útmutató felsorolja a gyártóra vonatkozó alkatrészeket: • IntelliVue EKG törzs- és MX40 EKG/SpO2 adapterkábelek Használati útmutató • IntelliVue MX40 többször használatos betegkábelek Használati útmutató • IntelliVue MX40 Masimo SET® többször használatos adaptereket és betegkábelekkel Használati útmutató • Efficia többször használatos EKG-elvezetékcsatlakozó és -kábel Használati útmutató.

ID: Petunjuk Penggunaan ini mencantumkan komponen yang berlaku untuk produsen ini: • Petunjuk Penggunaan Kabel Adapter IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 • Petunjuk Penggunaan Kabel Pasien Pakai • Petunjuk Penggunaan Kabel Pasien dan Adaptor Pakai Ulang IntelliVue MX40 dengan Masimo SET® • Petunjuk Penggunaan Kabel dan Set Sadapan EKG Pakai Ulang Efficia.

IT: Nelle seguenti Istruzioni d'uso sono elencate le parti applicabili a questo fabbricante: • Istruzioni d'uso del cavo paziente IntelliVue e dei cavi adattatore ECG/SpO2 MX40 • Istruzioni d'uso dei cavi paziente riutilizzabili per IntelliVue MX40 • Istruzioni d'uso dei cavi paziente e dei cavi adattatore riutilizzabili per IntelliVue MX40 con Masimo SET® • Istruzioni d'uso dei set di derivazioni e dei cavi per ECG riutilizzabili Efficia.

JA: 次のユーザーズガイドにはこの製造業者の部品が記載されています。• 『IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (IntelliVue ECG患者ケーブルおよびMX40 ECG/SpO2接続ケーブル、ユーザーズガイド)』 • 『IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (IntelliVue MX40リユーズブル患者ケーブル、ユーザーズガイド)』 • 『IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (IntelliVue MX40、Masimo SET®リユーズブルアダプタおよび患者ケーブル、ユーザーズガイド)』 • 『Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Efficia リユーズブルECGリードセットおよびケーブル、ユーザーズガイド)』

KK: Мына Пайдалану нұсқаларында осы өндірушіге қатысты бөлшектердің тізмі берілген: • ЭКГ IntelliVue магистралдық кабельдері мен MX40 ЭКГ/SpO2 адаптер кабельдерінің пайдалану нұсқалары • IntelliVue MX40 қайта пайдаланылатын емделуші кабельдерінің пайдалану нұсқалары • Masimo SET® қайта пайдаланылатын адаптерлері және емделуші кабельдері бар IntelliVue MX40 мониторының пайдалану нұсқалары • Efficia қайта пайдаланылатын ЭКГ тармақ жинақтары мен кабельдерінің пайдалану нұсқалары.

KO: 다음 설명서에는 이 제조사에 적용 가능한 부품이 나열되어 있습니다. • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use(IntelliVue ECG 간선 및 MX40 ECG/SpO2 어댑터 케이블 사용 설명서) • IntelliVue MX40 reusable Patient Cables Instructions for Use(IntelliVue MX40 재사용 가능 환자 케이블 사용 설명서) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use(IntelliVue MX40 with Masimo SET® 재사용 가능 어댑터 및 환자 케이블 사용 설명서) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use(Efficia 재사용 가능 ECG 리드 세트 및 케이블 사용 설명서).

LT: toliau pateiktose naudojimo instrukcijose išvardyti šiame gamintojų taikomos dalys: • "IntelliVue" EKG daugiasąjū optinių kabelių ir MX40 EKG / SpO2 adapterio kabelių naudojimo instrukcija • "IntelliVue" MX40 daugkartinio naudojimo pacientų kabelių naudojimo instrukcija • "IntelliVue MX40" su "Masimo SET®" daugkartinio naudojimo adapterių ir pacientų kabelių naudojimo instrukcija • "Efficia" daugkartinio naudojimo EKG laidų komplektų ir kabelių naudojimo instrukcija.

LV: Ārārk minētāji lietošanas instrukcijā ir uzskaitīti daļas, kas attiecas uz šo ražotāju: • IntelliVue EKG magistralo kabelu un MX40 EKG/SpO2 adapteru kabelu lietošanas instrukcija • IntelliVue MX40 vairākkārt lietojami pacientu kabelu lietošanas instrukcija • IntelliVue MX40 ar Masimo SET® vairākkārt lietojami adapteru un pacienta kabelu lietošanas instrukcija • Efficia vairākkārt lietojami EKG novadījumi komplektu un kabelu lietošanas instrukcija.

MK: Во следните uputstva za korišćenje su navedeni delovi koji se primenjuju na ovoj proizvođaču: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Uputstva za korišćenje na glavnicni kabele za EKG IntelliVue i kabele sa adapter za EKG/SpO2) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Uputstva za korišćenje na kabele za pacijenti za ponovljenu upotrebu IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Uputstva za korišćenje na kabele za pacijenti i adapteri za ponovljenu upotrebu Masimo SET® za IntelliVue MX40) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Uputstva za korišćenje na kabele i kompletne vodovi za EKG za ponovljenu upotrebu Efficia).

NL: De volgende gebruiksaanwijzing benoemt onderdelen die van toepassing zijn voor deze fabrikant: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing IntelliVue ECG-aansluitkabels en MX40 ECG/SpO2-adapterkabels) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing IntelliVue MX40 herbruikbare patiëntkabels) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing IntelliVue MX40 met Masimo SET® herbruikbare adapters en patiëntkabels) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Gebruiksaanwijzing Efficia herbruikbare ECG-afleidingssets en -kabels).

NO: Følgende brukerhåndbok inneholder deler som gjelder denne produsenten: Brukerhåndbok for • IntelliVue EKG-apparatkabel og MX40 EKG/SpO2-overgangskabel • IntelliVue MX40-pasientkabler for fergangsbruk • IntelliVue MX40 med Masimo SET®-adapere og pasientkabler for fergangsbruk • Efficia EKG-ledningssett og -kabel for fergangsbruk.

PL: Ustę części tego producenta zawierają następujące instrukcje obsługi: • Instrukcja obsługi kabli zbrozycznych EKG do monitorów IntelliVue/przewodów łączących do pomiaru EKG/SpO2 do monitorów MX40 • Instrukcja obsługi wielozwarzających kabli pacjenta do monitorów IntelliVue MX40 • Instrukcja obsługi monitora pacjenta IntelliVue MX40 z wielozwarzającymi kablami pacjenta Masimo SET® • Instrukcja obsługi wielozwarzających zestawów odprowadzeń kabli EKG Efficia.

PT-BR: As seguintes instruções de uso listam as peças aplicáveis a este fabricante: • Instruções para cabos principais de ECG IntelliVue e adaptadores de ECG/SpO2 MX40 • Instruções de uso dos cabos de paciente reutilizáveis IntelliVue MX40 • Instruções de uso de cabos de paciente e adaptadores reutilizáveis do IntelliVue MX40 com Masimo SET® • Conjuntos de derivações de ECG reutilizáveis Efficia e instruções de uso dos cabos.

PT-PT: As seguintes instruções de utilização enumeram as peças aplicáveis a este fabricante: • Instruções de utilização para cabos principais de ECG e cabos adaptadores de ECG/SpO2 MX40 IntelliVue • Instruções de utilização para cabos do paciente reutilizáveis MX40 IntelliVue • Instruções de utilização para o IntelliVue MX40 com adaptadores reutilizáveis Masimo SET® e cabos do paciente • Instruções de utilização para os conjuntos de derivações e cabo de ECG reutilizáveis Efficia.



RO: Următoarele instrucțiuni de utilizare enumeră piesele aplicabile acestui fabricant • Instrucțiuni de utilizare a cablurilor principale EKG și a cablurilor adaptoare MX40 EKG/SpO2 • Instrucțiuni de utilizare a cablurilor pentru pacient IntelliVue MX40 reutilizabile • Instrucțiuni de utilizare a adaptoarelor și cablurilor pentru pacient reutilizabile Masimo SET® pentru monitorare IntelliVue MX40 • Instrucțiuni de utilizare a seturilor de derivați EKG și a cablurilor EKG reutilizabile.

RU: Компоненты, соответствующие требованиям данного производителя, перечислены в следующем документе: • «IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use» (Инструкция по эксплуатации магистральных кабелей ЭКГ и кабелей-адаптеров ЭКГ/SpO2 IntelliVue MX40) • «IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use» (Инструкция по эксплуатации многоразовых кабелей пациента IntelliVue MX40) • «IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use» (Инструкция по эксплуатации многоразовых адаптеров Masimo SET® и кабелей пациента IntelliVue MX40) • «Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use» (Инструкция по эксплуатации кабеля и многоразовых электродных кабелей ЭКГ Efficia).

SK: V tomto návode na použitie sú uvedené diely, ktoré sa týkajú tohto výrobcu: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Návod na použitie káblov adaptérov EKG/SpO2 MX40 a hlavného kábla EKG IntelliVue) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Návod na použitie opakovane použiteľných pacientských káblov IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Návod na použitie systému IntelliVue MX40 s opakovane použiteľnými adaptérmí Masimo SET® a pacientskými káblami) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Návod na použitie opakovane použiteľných súprav zvodov EKG a káblov Efficia).

SL: Deli, ki jih je mogoče uporabiti za tega proizvajalca, so navedeni v naslednjih navodilih za uporabo: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Navodila za uporabo oklopljenih kablov za EKG in adapterskih kablov za EKG/SpO2 monitorja IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Navodila za uporabo kablov za pacienta za večkratno uporabo monitorja IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Navodila za uporabo adapterjev in kablov za pacienta za večkratno uporabo Masimo SET® z monitorjem IntelliVue MX40) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Navodila za uporabo kompletov kablov elektrod in oklopljenih kablov za EKG za večkratno uporabo Efficia).

SR: Sledeće uputstvo za upotrebu navodi delove koji važe za ovog proizvođača: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Uputstvo za upotrebu IntelliVue spojnog EKG kabla i MX40 ECG/SpO2 kablove adaptera) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Uputstvo za upotrebu za IntelliVue MX40 višekratne kablove za pacijenta) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Uputstvo za upotrebu za IntelliVue MX40 sa Masimo SET® višekratnim adapterima i kablovima za pacijenta) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Uputstvo za upotrebu za Efficia višekratne kompletne EKG vodovakablove).

SV: Följande bruksanvisningar innehåller en lista över delar som är tillämpliga för den här tillverkaren: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Bruksanvisning för IntelliVue EKG-mellankablar och MX40 EKG/SpO2-adaptorkablar) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Bruksanvisning för IntelliVue MX40 återanvändbara patientkablar) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Bruksanvisning för IntelliVue MX40 med Masimo SET® återanvändbara adaptör och patientkablar) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Bruksanvisning för Efficia återanvändbara EKG-elektrodkablar och återanvändbar kabel).

TR: Aşağıdaki Kullanım Talimatlarında bu üretici için geçerli parçalar tanımlanmıştır: • IntelliVue EKG Ana Kabloları ve MX40 EKG/SpO2 Adaptör Kabloları Kullanım Talimatları • IntelliVue MX40 Yeniden Kullanılabilir Hasta Kabloları Kullanım Talimatları • Masimo SET® ile IntelliVue MX40 Yeniden Kullanılabilir Adaptörler ve Hasta Kabloları Kullanım Talimatları • Efficia Yeniden Kullanılabilir EKG Derivasyon Setleri ve Kabloğu Kullanım Talimatları.

UK: У наведених нижче Інструкціях із використання перераховано деталі, які застосовують до продукції цього виробника: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Інструкції з використання магистральних кабелів і кабелів адаптера EKG/SpO2 для переносного монітора MX40) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Інструкції з використання багаторазових кабелів пацієнта для переносного монітора MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Інструкції з використання багаторазових адаптерів і кабелів пацієнта для переносного монітора MX40 із технологією Masimo SET®) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Інструкції з використання багаторазових наборів відведень EKG та кабелів Efficia).

VI: Hướng Dẫn Sử Dụng sau đây liệt kê các bộ phận có thể áp dụng cho nhà sản xuất này: • IntelliVue ECG Trunk and MX40 ECG/SpO2 Adapter Cables Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Cấp chính đo điện tim IntelliVue và Cấp chuyển đổi ECG/SpO2 MX40) • IntelliVue MX40 Reusable Patient Cables Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Cấp bệnh nhân dùng nhiều lần IntelliVue MX40) • IntelliVue MX40 with Masimo SET® Reusable Adapters and Patient Cables Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Bộ chuyển đổi dùng nhiều lần và cấp bệnh nhân Masimo SET® với máy theo dõi IntelliVue MX40) • Efficia Reusable ECG Lead Sets and Cable Instructions for Use (Hướng dẫn sử dụng Bộ chuyển đạo và cáp đo điện tim dùng nhiều lần Efficia).

ZH-CN: 以下使用说明书列出了适用于本制造商的部件: • IntelliVue ECG-心电电缆和 MX40 ECG/SpO2 适配电缆使用说明书 • IntelliVue MX40 重复使用型病人电缆使用说明书 • 配备 Masimo SET® 的 IntelliVue MX40 重复使用型适配电缆和病人电缆使用说明书 • Efficia 重复使用型 ECG 导联组和电缆使用说明书。

ZH-TW: 以下《使用說明》列出適用於此製造商的零件: • IntelliVue ECG 主導線與 MX40 ECG/SpO2 轉接導線使用說明 • IntelliVue MX40 重複使用式病患導線使用說明 • IntelliVue MX40 搭配 Masimo SET® 重複使用式轉接器與病患導線使用說明 • Efficia 重複使用式 ECG 導線組與導線使用說明。

## EN – ECG Lead Sets, Cables and Adapter Cables Care, Cleaning and Disinfection

Please store this addendum with your product documentation. **Associated Documents** - This document provides care, cleaning, and disinfection procedures specific to the ECG lead sets, trunk cables, and adapter cables. Refer to the specific instructions for Use for information about the proper use of your products. **Validated Cleaner and Disinfectant** - Philips has validated the following cleaner and disinfectant which were tested for efficacy and use on the lead sets and cables. These agents were tested by Philips for both efficacy and prevention of damage to the Philips products being cleaned and disinfected. **Cleaner:** Enzymatic detergent composition. Refer to the detergent manufacturer's label for proper concentration and water temperature requirements. • Alcohol, C9-11, ethoxylated surfactant (1-5%), • Glycerin (1-5%), • Citric Acid (1-5%), • N, N-Dimethylacetamide oxime (1-2%), • Subtilisins (proteolytic enzymes) (0.1-1-1%). **Disinfectant:** 70% Isopropyl Alcohol (Chemical Abstract Service #67-63-0). Do not use the following disinfectants because they will damage the product: • Henanios G+R, • Incidin® Plus, • Microba® Forte, • Surfianox Citron • Virex® TB RTU. **Components** - Lead sets, cables and adapter cables consist of parts that can be cleaned and disinfected. Refer to the sample graphic on page 1. **Getting Ready to Clean and Disinfect:** 1-Visually inspect the lead sets, trunk cables, and adapter cables for any visible damage. 2-Always replace the product when there is any visible damage to the product (such as, exposed wires or breaks). 3-Visually inspect the product for moderate to severe soiling. Products with moderate to severe soiling are not intended to be cleaned or disinfected. If this situation occurs, dispose of the product according to your institution's recommended disposal procedure for hospital waste. Refer to *Disposal* in the product's Instructions for Use for the additional information.

**Care of Lead Sets, Cables and Adapter Cables - Caution:** Never submerge the products in any aqueous solution. *Note: Never sterilize lead sets or cables.*

**Preparation** - Before cleaning and disinfecting, secure the following supplies: • non-linting wipes, • cotton swabs with tapered mini tips, • the validated cleaner and disinfectant (from above list) using the concentration recommended by the cleaner and disinfectant manufacturer. **Cleaning Lead Sets, Cables and Adapter Cables** - The following cleaning and disinfection procedures refer to the product components shown on page 1. *Note: The figures on page 1 represents an example of Philips lead sets, cables, and adapter cables. The figures are not intended to be identical to your specific product. Start-up* - Position the monitor connector end of the cable to ensure that no liquid can enter the inside of the connector during cleaning. • The term *saturate* in a step refers to a very wet condition, but not to the point where dripping occurs. • If at any time during the procedure the non-linting wipes become visibly soiled, discard soiled wipes and use more clean wipes. • Use cotton swabs during the procedure, as needed, to reach seams, grooves, and narrow spaces. • Remove any attached accessories, such as the lead set organizer or SpO<sub>2</sub> protection cap holder.

**Cautions** • To prevent fluids from entering the connector end of the cable, leave the SpO<sub>2</sub> protection cap on the SpO<sub>2</sub> cable. • If the SpO<sub>2</sub> protection cap is lost or damaged, then discard the lead set and use another lead set with the protection cap.

**To Clean** - 1-Saturate a non-linting wipe with the validated cleaner. 2-Saturate all surfaces of the product with the cleaner. 3-Saturate the surfaces of all accessories. 4-Allow surfaces to remain visibly wet for 3-5 minutes. 5-Dampen another non-linting wipe with cleaner. 6-Wipe the monitor connector, cable and accessories until they are visibly clean. Be sure to clean both sides of the product. Do not allow liquid to come in contact with the inside of the monitor connector. 7-Wipe the lead set and lead set cable connector. Thoroughly clean both sides of the product. **To Rinse** - 1-Saturate a non-linting wipe with tap water; 2-Start at the monitor-end connector and wipe the monitor-end connector, trunk cable, and each lead and connector at least one time; 3-Wipe all accessories; 4-Visually inspect the product and repeat steps 6 and 7, if needed. If any part is not visibly clean, use a cotton swab to clean between the grooves and narrow spaces. 5-Using clean wipes, dry both sides of the product. 6-Proceed with *Disinfecting the Lead Sets, Cables and Adapter Cables*. **Disinfecting the Lead Sets, Cables and Adapter Cables - Start-up** - Position the monitor connector end of the cable to ensure that no liquid can enter the inside of the cable or in contact with the electrical contacts. • If at any time during the procedure non-linting wipes become visibly soiled, discard soiled wipes and use clean wipes. • Use cotton swabs during the procedure, as needed, to disinfect and rinse seams, grooves, open areas, and narrow spaces. • Cover the SpO<sub>2</sub> connector with the protection cap, if applicable. **To Disinfect** - 1-Saturate a non-linting wipe with the validated disinfectant; 2-Thoroughly saturate all surfaces of the product, including accessories such as the lead set organizer; 3-Allow surfaces to stay visibly wet for 10 minutes. Ensure that all seams, grooves, and narrow spaces between the leads are saturated. **To Rinse and Complete Final Inspection** - 1-Saturate a non-linting wipe with tap water; 2-Start at the monitor-end connector and wipe to (and including) each lead and connector; 3-Wipe the lead-set organizer. 4-Repeat steps 2 and 3 two more times, using more wipes as needed. 5-Using clean wipes, dry the entire product, including the accessories; 6-Reattach the accessories; 7-Visually inspect the product to ensure that all the surfaces are clean and dry.

## BG – Комплекти ЕКГ отвеждания, кабели и кабели на адаптер – грижи, почистване и дезинфекция

Моя, съхранявайте това допълнение при документацията на Вашия продукт. **Свързани документи** – Този документ предоставя процедури за грижи, почистване и дезинфекция, специални за комплекти ЕКГ отвеждания, магистралните кабели и кабелите на адаптер. Направете справка с конкретните указания за употреба за информация относно правилната употреба на Вашите продукти. **Валидниран почистващ препарат и дезинфектант** – Philips е валидира следните почистващи препарати и дезинфектанти, които са били тествани за ефикасност и безопасност върху комплектите отвеждания и кабели. Тези препарати са били тествани от Philips както за ефикасност, така и за предотвратяване на повреда на продуктите на Philips, които се почистват и дезинфекцират. **Почистващ препарат:** Състав на етикета имещ препарат. Направете справка с етикета на производителя на миешия препарат за правилните изчисления за концентрация и температура на водата. • Спирт, C9-11, етоксилорано повърхностно активно вещество (1-5%), 1 глицерин (1-5%), Лимонена киселина (1-5%), • N, N-Диметилпиктоадециламин оксид (1-2%), • Субтилизини (протолизни ензими) (0,1 – 1%) **Дезинфектант:** 70% изопропанол спирт (Службата за химични индекси (CAS), № 67-63-0). Не използвайте следните дезинфектанти, тъй като те ще повредят продукта: • Henanios G+R, • Incidin® Plus, • Microba® Forte, • Surfianox Citron • Virex® TB RTU. **Компоненти** – Комплектите отвеждания, кабелите и кабелите на адаптери се състоят от части, които могат да бъдат почиствани и дезинфекцирани. Използвайте справка с имевната информация на стр. 1. **Първи стъпки** – Преди да почиствате и дезинфекцирате продукта: 1 – Направете визуална инспекция на комплектите отвеждания, магистралните кабели и кабелите на адаптерите за всякакви видими повреди или влошаване на качеството. Проверете за какаво и да било разкъсвания, пунчнатини или оцъпани изводи на конектора. Изхвърлете продукта, ако е повреден, тъй като има вероятност от неправилни измервания. 2 – Винаги подмянете продукта, когато има видима повреда на продукта (како например открити проводници или случвания). 3 – Направете визуална инспекция на продукта за умерено до тежко замърсяване. Продукти с умерено до значително замърсяване не подлежат на почистване или дезинфекция. Ако възникне такава ситуация, изхвърлете продукта съгласно препоръчителната процедура за изхвърляне на Вашето лечебно заведение за болнични отпадъци. Направете справка с „Изхвърляне“ в указанията за употреба на продукта за допълнителна информация.

**Грижи за комплектите отвеждания, кабелите и кабелите на адаптерите – Внимание:** Никога не потапяйте продуктите в какаво и да било воден разтвор. **Забележка:** никога не стерилизирайте комплектите отвеждания или кабелите.

**Подготовка** – Преди почистване и дезинфекция осигурете следните консултанти: • кърпичи без властини; • памучни тампони с конусовидни минивърхове. • валидирана почистващ препарат и дезинфектант (от горния списък), които използват концентрацията, препоръчана от производителя на почистващия препарат и дезинфектанта. **Почистване на комплектите отвеждания, кабелите и кабелите на адаптерите** – Следете процедури за почистване и дезинфекция се отнасят до компонентите на продукта, показани на стр. 1. **Забележка:** Фигурите на страницата представяват примери на комплектите отвеждания, кабели и кабели на адаптери на Philips. Фигурите не са предназначени да бъдат идентични с Вашия конкретен продукт. **Начални стъпки** – Разположете края на кабела на конектора откъм монитора, за да гарантирате, че никаква течност не може да навлезе в конектора по време на почистване. • Терминът *насане* в дадена стъпка се отнася до много мокро състояние, но не до етета, когато възниква капене. • Ако в даден момент по време на процедурата кърпичите без властини станат видимо замърсени, изхвърлете замърсените кърпичи и използвайте повече чисти кърпичи. • Използвайте памучни тампони по време на процедурата според необходимостта, за да достигнете шевове, каналите и тесните пространства. • Отстранете прикрепените аксесоари, като организера за комплект отвеждания или държача за предпазна капака за SpO<sub>2</sub>.

**Сигнали за внимание** • За да погледнете на точността да навлязат в края откъм конектора на кабела, оставете предпазната капака за SpO<sub>2</sub> на кабела за SpO<sub>2</sub>. • Ако предпазната капака за SpO<sub>2</sub> е загубена или повредена, тогава изхвърлете комплектите отвеждания и използвайте друг комплект отвеждания с предпазната капака.

**За почистване** – 1 – Намисете кърпича без властини с валидирана почистващ препарат; 2 – Намисете всички повърхности на продукта с почистващия препарат; 3 – Намисете повърхностите на всички аксесоари. • Оставете повърхностите да останат видимо мокри за 3 и 5 минути. 5 – Навлажнете друга кърпича без властини с почистващия препарат; 6 – Избършете конектора и аксесоари, кабелите и аксесоари, докато са видимо чисти. Уверете се, че сте почиствали и двете страни на продукта. Не остава течност да влезе в контакт с вътрешната на конектора на монитора; 7 – Избършете комплектите отвеждания и конектора на кабела на комплекта отвеждания. Шателно почиствате и двете страни на продукта. **За изплакване** – 1 – Намисете кърпича без властини с чешмяна вода; 2 – Започнете при конектора откъм монитора и избършете конектора откъм монитора, магистралния кабел и всяко отвеждане и конектор най-малко веднъж; 3 – Избършете всички аксесоари; 4 – Направете визуална инспекция на продукта и повторете стъпките 6 и 7, ако е необходимо. Ако някоя част не е видимо чиста, използвайте памучни тампон, за да почиствате между каналите и тесните места; 5 – Помощта на чисти кърпичи подсушете двете страни на продукта; 6 – Продължете с дезинфекцирането на комплектите отвеждания, кабелите и кабелите на адаптерите. **Дезинфекциране на комплектите отвеждания, кабелите и кабелите на адаптерите – Начални стъпки** – Разположете конектора откъм монитора, за да се уверите, че никаква течност не може да навлезе в кабела или да влезе в контакт с електрическите контакти • Ако по някое време при процедурата кърпичите без властини станат видимо замърсени, изхвърлете замърсените кърпичи и използвайте чисти кърпичи. • Използвайте памучни тампони по време на процедурата според необходимостта, за да дезинфекцирате и изпланете шевове, канали, отворени зони и тесни пространства. • Покрийте конектора за SpO<sub>2</sub> с предпазната капака, ако е приложимо. **За дезинфекция** – 1 – Намисете кърпича без властини с валидиран дезинфектант; 2 – Изпълно намисете всички външни повърхности на продукта, включително аксесоарите, като организера на комплекта отвеждания; 3 – Оставете повърхностите да останат видимо мокри за 10 минути. Уверете се, че няма пропуск, жлебове и тесни пространства между отвежданията са наморени обилно. **За изплакване и изсушаване на окончателна инспекция** – 1 – Намисете кърпича без властини с чешмяна вода; 2 – Започнете при конектора откъм монитора и избършете конектора откъм монитора, магистралния кабел и всяко отвеждане, ако е приложимо. 4 – Повторете стъпки 2 и 3 още два пъти, като използвате повече кърпичи според необходимостта; 5 – С помощта на чисти кърпичи подсушете целия продукт, включително аксесоарите; 6 – Причачете монитора отгоре аксесоарите; 7 – Направете визуална инспекция на продукта, за да се уверите, че всички повърхности са чисти и сухи.

## CS – Dodatek k sadám svodú EKG kabelú a pøechodovú kabelú – Pøeèe, èištění a dezinfekce

Uložte ji jej spoleèné s dokumentací k produktu. **Související dokumenty** – Tento dokument poskytuje postupy pøeèe, èištění a dezinfekce specifické pro sadu svodú EKG, kmènové kabely a pøechodové kabely. Informace o správném použivání produktu naleznete v príslušném návodu k obsluze. **Ovèøeny èištění a dezinfekèní pøedstøedek** – Spoleènost Philips ovèøila následující èištící a dezinfekèní pøedstøedek, který byl testován na úèinnost a použití na sadu svodú a kabely. Spoleènost Philips testovala èištící na správnou pøekážku výrobu kříd, které byly èištény a dezinfikovány následujícími èištícími a dezinfekèními pøedstøedky. **Èištící pøedstøedek:** Enzymatické složení èištícího pøedstøedku. Informace o požadavcích na prevenci koncentraci a teplotu vody naleznete na stránce výrobcèeho èištícího pøedstøedku. • Alkohol, C9-11, ethoxylovaný surfaktant (1-5%), glycerin (1-5%), kyselina citronová (1-5%), • N, N-dimethylacetamidoxim (1-2%), • subtilisiny (proteolytické enzymy) (0,1 – 1%). **Dezinfekèní pøedstøedek:** 70% izopropylalkohol (èíslo CAS 67-63-0) Nepoužívejte následující dezinfekèní pøedstøedky, protože by mohly poškodit produkt: • Henanios G+R, • Incidin® Plus, • Microba® Forte, • Surfianox Citron • Virex® TB RTU. **Komponenty** – Sadu svodú a kabely a pøechodové kabely se skládají z èástí, které lze èištít a dezinfikovat. Zvoøov obrázek viz strana 1. **Zaèínáme** – Před èištěním a dezinfekcí produktu: 1-Vizuálně zkontrolujte sadu svodú, kmènové kabely a pøechodové kabely, zda nejsou viditelné



poskozené nebo opotěbené. Zkontrolujte, zda kontakty konektoru nejsou pospráskané nebo ohnuté. V případě poškození výrobek zlikvidujte, protože by mohl dojít k namíření nesprávných hodnot. 2-Výrobek vždy vymažte, pokud je viditelně poskozen (například obzražen vodice nebo praskliny). 3-Vizuálně zkontrolujte zda výrobek není mírně nebo silně znečištěn. Produkty se středním až silným znečištěním nejsou určeny k čištění ani dezinfekci. Dojde-li k této situaci, zlikvidujte výrobek v souladu s doporučeným postupem likvidace zdravotnického odpadu. Další informace viz část *Likvidace* v návodu k obsluze přístroje.

**Péče o sady svodů, kabelů a přechodové kabely - Varování:** Nikdy nepoužívejte výrobky do žádného vodního roztoku. *Poznamka: Nikdy nesterilizujte sady svodů nebo kabely.*

**Příprava – Před čištěním a dezinfekcí si zajistěte následující materiálu :** nepěňavé útkerý, vlněné tampony se zúženýmiými miní hroty , oválný štítec a dezinfekční prostředek (z uvedeného seznamu) s použitím koncentrace odpovídající výrobek štítko a dezinfekční prostředek. **Čištění sad svodů, kabelů a přechodových kabelů –** Následující postupy čištění a dezinfekce se týkají speciál produktu, které uvádí strana 1. **Poznámka: Označení na straně j představují příklad sad svodů, kabelů a přechodových kabelů Philips. Obrazky nejsou určeny pro stejny konkrétní produkt. Na začátku** - Umístěte konektor konektoru monitoru tak, aby se během čištění do konektoru nedostala žádná tekutina. • Termin *navište* v jednotlivých krocích se vztahuje k velmi vzhkmu stavu, nikoli však k bonu, kdy dochází k odkapávání. • Pokud se během postupu nepřevě útkerý vyklojí viditelně znečištěn, zlikvidujte znečištěné útkerý a použijte více čistých. • V případě potřeby použijte během postupu bavlněné tampony, abyste dosáhli na švy, drážky a úzké prostory. • Opatřte veškeré připojené příslušenství, jako je držák sady svodů nebo držák ochranných krytek SpO<sub>2</sub>.

**Upozornění:** - Aby se zabránilo vniknutí tekutin do konce konektoru kabelu, ponechte na kabelu SpO<sub>2</sub> ochrannou krytku SpO<sub>2</sub>. • Dojde-li ke ztrátě nebo poškození ochranné krytky SpO<sub>2</sub>, pak sadu svodů zlikvidujte a použijte jinou sadu svodů s ochrannou krytkou.

**Čištění** - 1-Navhčete nepěňavé útkerý schváleným čistícím prostředkem 2-Navhčete všechny povrchy čistícím prostředkem; 3-Navhčete povrch veškerého příslušenství; 4-Všechny povrchy nechte viditelně mokré po dobu 3–5 minut; 5-Navhčete další nepřevě útkerý čistícím prostředkem; 6-Otřete konektor monitoru, kabel a příslušenství, dokud nebudou viditelně čisté. Vyčistěte obě strany produktu. Nepřipusťte, aby se kapalina dostala do kontaktu s vnítrní stranou konektoru monitoru; 7-Otřete sadu svodů a konektor kabelu sady svodů. Důkladně vyčistěte obě strany produktu. **Opláchnutí** - 1-Navhčete nepřevě útkerý vodou z vodovodu; 2-Začněte u konektoru na straně monitoru a alespoň jednou otřete konektor na straně monitoru, kmenový kabel a každý svod a konektor; 3-Otřete veškeré příslušenství; 4-Vizuálně zkontrolujte produkt a případně opakujte kroky 6 a 7. Není-li některá část viditelně čistá, vyčistěte ji pomocí vatového tamponu mezi drážkami a v úzkých prostorech; 5-Pomocí čistých útkerý osušte obě strany produktu; 6-Přejděte k oddlu *Dezinfekce sad svodů, kabelů a přechodových kabelů. Dezinfekce sad svodů, kabelů a přechodových kabelů - začátek* - Umístěte konektor konektoru monitoru tak, aby dovnitř kabelu nevnikla žádná tekutina nebo aby se nedostala do kontaktu s elektrickým kontakty. • Pokud se během postupu vyklojí nepřevě útkerý vyklojí viditelně znečištěn, zlikvidujte znečištěné útkerý a použijte čisté. • V případě potřeby použijte během postupu bavlněné tampony, aby se dezinfikovali a opláchní švy, drážky a úzké prostory. • V případě potřeby zakryjte konektor SpO<sub>2</sub> ochrannou krytkou. **Dezinfekce** - 1-Navhčete nepěňavé útkerý schváleným dezinfekčním prostředkem; 2-Důkladně navhčete všechny povrchy produktu včetně příslušenství, jako je držák sady svodů; 3-Všechny povrchy ponechte viditelně mokré po dobu 10 minut. Zkontrolujte, zda jsou všechny švy, drážky a úzké mezery mezi povrchy navhčeny. **Opláchnutí a dokončení závěrečné kontroly** - 1-Navhčete nepěňavé útkerý vodou z kohoutku; 2-Začněte u konektoru na straně monitoru a otřete každý svod a konektor (včetně); 3-Otřete drážky sady svodů; 4-Opakujte kroky 2 a 3 ještě dvakrát a podle potřeby použijte více útkerý; 5-Pomocí čistých útkerý osušte celý produkt včetně příslušenství; 6-Znovu použijte příslušenství; 7-Vizuálně zkontrolujte produkt tak, abyste zjistili, že jsou všechny povrchy čisté a suché.

## DA - EKG-afledningsæt, kabler og adapterkabler - Vedligeholdelse, rengøring og desinfektion

Opbevar venligst dette tillæg sammen med produktokumentationen. Tilhørende dokumenter - Dette dokument beskriver procedurer for vedligeholdelse, rengøring og desinfektion, som er specifikke for EKG-afledningsæt, trunkkabler og adapterkabler. Se den specifikke brugervejledning for at få oplysninger om korrekt brug af dine produkter. **Godkendt rengøringsmiddel og desinfektionsmiddel** - Philips har godkendt følgende rengøringsmiddel og desinfektionsmiddel, som er testet for effektivitet og anvendelse på afledningsæt og kabler. Disse midler er testet af Philips i forhold til både effektivitet og forebyggelse af skader på de Philips-produkter, der rengøres og desinficeres. **Rengøringsmiddel:** sammensætning af enzymholdigt rengøringsmiddel. Se mærkaten fra producenten af rengøringsmidlet for at få oplysninger om krav til korrekt koncentration og vandtemperatur. **Desinfektionsmiddel:** alkohol, C3-1, ethoxybet, overfladeaktivt salt (1–5%), Glycerin (1–5%), Citronsyre (1–5%), N,N-Dimethylacetamid (1–2%), Subtilisine (proteolytiske Enzymer) (0,1–1%). **Desinfektionsmiddel:** Isopropanol 70% (Chemical Abstract Service nr. 67-63-0). Brug ikke følgende desinfektionsmidler, da de vil beskadige produktet: • Henanios G+R, Incidin® Plus, • Microbac® Forte, • Surfanios Citron • Virex® TB RTJU. **Komponenter** - Afledningsæt, kabler og adapterkabler består af dele, der kan rengøres og desinficeres. Se illustrationen på side 1. **Kom godt i gang** - Før rengøring og desinfektion af produktet: 1 - Eftersø afledningsættene, trunkkablerne og adapterkabler for synlige skader eller nedbrydning. Kontroller for eventuelle flænger, sprækker eller bøjede stikbin. Produktet skal kasseres, hvis det er beskadiget, da der er risiko for ukorrekte målinger. 2-Udskift aldt produktet, når der er synlig beskadigelse af produktet (f.eks. blottagte ledninger eller brud). 3-Eftersø produktet for moderat til svær lumsdning. Produkter med moderat til svær lumsdning er ikke beregnet til at blive rengjort eller desinficeret. Hvis denne situation opstår, skal produktet bortskaffes i henhold til hospitalets anbefalede procedure for bortskaffelse af hospitalsaffald. Se afsnittet om bortskaffelse i produktets brugervejledning for at få yderligere oplysninger.

**Vedligeholdelse af afledningsæt, kabler og adapterkabler - Forsigtig:** Nedsænk aldrig produktene i nogen vandig opløsning. **Bemærk:** Du må aldrig sterilisere afledningsæt eller kabler.

**Klærgøring** - Før rengøring og desinfektion skal du sørge for, at følgende materialer er til rådighed: • fugtgrø servietter, • vatpinde med koniske minispindser, • det godkendte rengøringsmiddel og desinfektionsmiddel (fra listen ovenfor) i den koncentration, der anbefales af producenten af rengøringsmidlet og desinfektionsmidlet. **Rengøring af afledningsæt, kabler og adapterkabler** - Følgende rengørings- og desinfektionsprocedurer henviser til produktets komponenter, der vises på side 1. **Bemærk: Figurerne på side 1 repræsenterer et eksempel på Philips-afledningsæt, kabler og adapterkabler. Figurerne er ikke beregnet til at være identisk med dit specifikke produkt.** Start • Anbring montorkonnekteren af kablet, så du er sikker på, at der ikke kan trænge væske ind i konektoren under rengøring. • Udtrykket nævnt på et trin beskriver en meget vådt tilstand, men ikke så våd, at det drypper. • Hvis de fugtgrø servietter på noget tidspunkt under proceduren bliver synligt snavsede, skal du kassere de snavsede servietter og bruge flere rene servietter. • Brug flere vatpinder under proceduren for at nå ind i sammenføjninger, riller og steder med lidt plads. • Fjern eventuelt monteret tilbehør, f.eks. afledningsstørørerne eller holderen til SpO<sub>2</sub>-beskyttelseshætten.

**Forsigtig!** Lad SpO<sub>2</sub>-beskyttelseshætten blive siddende på SpO<sub>2</sub>-kablet for at forhindre væske i at trænge ind i stikket for enden af kablet. • Hvis SpO<sub>2</sub>-beskyttelseshætten er blevet væk eller er beskadiget, skal du kassere afledningsættet og bruge et andet afledningsæt med beskyttelseshætte.

**Rengøring** - 1 - Mæt en fugtgrø serviet med det godkendte rengøringsmiddel; 2 - Mæt alle produktets overflader med rengøringsmidlet; 3 - Mæt overfladerne på dit tilbehør; 4 - Lad overfladerne forblive synligt våde i 3–5 minutter; 5 - Fugt en anden fugtgrø serviet med rengøringsmiddel; 6 - Efter forsigtigt stikket til monitoren, kablet og tilbehøret, indtæl en synligt rene. Sørg for at rengøre begge sider af produktet. Lad ikke væsken komme i kontakt med indersiden af skærmmontoren. • Efter afledningsættet og afledningsættets kabelkonkter. Rengør begge sider af produktet grundigt. 7 - Mæt en fugtgrø serviet med vand fra tæppet; 8 - Start med konektoren i monitoreren, og altid stikket i monitoreren, trunkkablet og hver enkelt afledning og konektor mindst én gang; 3 - for alt tilbehør af 4 - Eftersø produktet visuelt og gentag trin 6 og 7, hvis det er nødvendigt. Hvis en del ikke er synligt rene, skal du bruge en vatpind til at rense mellem riller og på steder med snæver adgang; 5 - Efter begge sider af produktet med rene servietter. 6-Fortsæt med *Desinfektion af afledningsæt, kabler og adapterkabler. Desinfektion af afledningsæt, kabler og adapterkabler - Start* • Anbring konnekteren i monterebanden, så du er sikker, at der ikke kan trænge væske ind i kablet og komme i kontakt med de elektriske kontakter. • Hvis de fugtgrø servietter på noget tidspunkt under proceduren bliver synligt snavsede, skal du kassere de snavsede servietter og bruge flere rene servietter. • Brug efter behov vatpinde under proceduren for at desinficere og skylle sammenføjninger, riller og steder med lidt plads. • Dæk SpO<sub>2</sub>-konnektoren med beskyttelseshætten, hvis det er relevant. **Desinficering** - 1-Mæt en fugtgrø serviet med det godkendte desinfektionsmiddel; 2-Mæt grundigt alle overflader af produktet, inklusive tilbehør som f.eks. afledningsstørørerne; 3 - Lad overfladerne forblive synligt våde i 10 minutter. Sørg for, at alle sammenføjninger, riller og steder med lidt plads mellem elektrodeme er mættet. **Skylning og sluttest** 1 - Mæt en fugtgrø serviet med vand fra tæppet; 2 - Start med konektoren i monitoreren, og tør frem til (og inklusive) hver ledning og konektor; 3 - Efter afledningsstørørerne; 4 - Gentag trin 2 og 3 to gange mere, og brug flere rene servietter efter behov; 5 - Med rene servietter skal du tørre hele produktet, inklusive tilbehør; 6 - Sørløst tilbehør på igen; 7 - Eftersø produktet for at sikre, at alle overflader er rene og tørre.

## DE - Elektrodenkabel, Kabel og Adapterkabel – Pflege, Reinigung und Desinfektion

Legen Sie diesen Nachtrag bitte mit der Produktokumentation ab. **Zugehörige Dokumente:** Dieses Dokument enthält Pflege-, Reinigungs- und Desinfektionsverfahren für die Elektrodenkabel, EKG-Stammkabel und Adapterkabel. Informationen zur ordnungsgemäßen Verwendung Ihrer Produkte stehen in der Gebrauchsanweisung des jeweiligen Produkts.

**Validierte Reinigungs- und Desinfektionsmittel:** Philips hat folgende Reinigungs- und Desinfektionsmittel validiert, deren Wirksamkeit und Gebrauchsfähigkeit bei den Elektrodenkabeln und Kabeln geprüft wurde. Diese Mittel wurden von Philips sowohl im Hinblick auf ihre Wirksamkeit als auch auf die Vermeidung einer Beschädigung der gereinigten und desinfizierten Philips Produkte getestet. **Reinigungsmittel:** Zusammensetzung des enzymatischen Reinigungsmittels. Angaben zur geeigneten Konzentration und der Wasserfemperaturvorgaben sind dem Produktetikett des Reinigungsmittelherstellers zu entnehmen. • Alkohol, C3-1, ethoxybet, oberflächenaktives Mittel (1–5%), Glycerin (1–5%), Zitronensäure (1–5%), N,N-Dimethylacetamid (1–2%), Subtilisine (proteolytische Enzyme) (0,1–1%). **Desinfektionsmittel:** Isopropanol 70% (Chemical Abstract Service Nr. 67-63-0). Die folgenden Desinfektionsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Produkt beschädigen: • Hexanios G+R, • Incidin® plus, • Microbac® Forte, • Surfanios Citron • Virex® TB RTJU. **Komponenten:** Elektrodenkabel, Kabel und Adapterkabel bestehen aus Teilen, die gereinigt und desinfiziert werden können. Siehe die beispielhafte Abbildung auf Seite 1. **Startanleitung:** Vor der Reinigung und Desinfektion des Produkts: 1. Elektrodenkabel, EKG-Stammkabel und Adapterkabel mittels einer Schürnpfingst auf erkennbare Schäden oder Verschleiß untersuchen. Prüfen, ob Risse, Bruchstellen oder verbotene Kontaktstellen vorliegen. Beschädigte Produkte entsorgen, da die Möglichkeit falscher Messwerte besteht. 2. Das Produkt stets ersetzen, wenn sichtbare Beschädigungen vorliegen (z.B. freilegende Kabel oder Bruchstellen). 3. Mittels einer Schürnpfingst feststellen, ob eine mittelsstärke bis starke Verschmutzung des Produkts vorliegt. Produkte mit mittelsstärker bis starker Verschmutzung sind nicht für eine Reinigung oder Desinfektion vorgesehen. Wenn dieser Fall eintritt, ist das Produkt gemäß den von Ihrer Einrichtung empfohlenen Entsorgungsverfahren für Krankenhausauffall zu entsorgen. Weitere Informationen stehen im Abschnitt *Entsorgung* der Gebrauchsanweisung des jeweiligen Produkts.

**Pflege von Elektrodenkabeln, Kabeln und Adapterkabeln:** Die Produkte auf keinen Fall in irgendeine wässrige Lösung eintauchen. **Hinweis:** Elektrodenkabel oder Kabel auf keinen Fall sterilisieren.

**Vorbereitung:** Vor der Reinigung und Desinfektion folgende Zubehör bereitlegen: • Fusselfreie Tücher, • Wattestäbchen mit spitz zulaufenden Minispindeln, • Das validierte Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel (aus der Liste oben) in der vom Hersteller des Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittels empfohlenen Konzentration. **Reinigung von Elektrodenkabeln, Kabeln und Adapterkabeln:** Die folgenden Reinigungs- und Desinfektionsverfahren beziehen sich auf die Produktkomponenten, die auf Seite 1 abgebildet sind. **Hinweis:** Die Abbildungen auf Seite 1 dienen als Beispiel für Elektrodenkabel, Kabel und Adapterkabel von Philips. Ihr jeweiliges Produkt kann von den Abbildungen abweichen. **Beginnen:** • Das montierte Anschlusse des Kabels so positionieren, dass sichergestellt ist, dass während der Reinigung keine Flüssigkeit in den Anschluss eindringen kann. • Der Begriff *stark anfeuchten* in einem Schritt bezeichnet einen sehr nassen Zustand, jedoch nicht so nass, dass Flüssigkeit abtropft. • Wenn die fusselfreien Tücher an irgendeinem Punkt des Verfahrens erkennbar verschmutzt, die verschmutzten Tücher entsorgen und neue saubere Tücher verwenden. • Während des Verfahrens nach Bedarf Wattestäbchen verwenden, um Nahtstellen, Einkerbungen und schmale Stellen zu erreichen. • Jegliches angebrachte Zubehör entfernen, z.B. den Kabelrechen oder den SpO<sub>2</sub>-Schutzkappenhalter.

**Vorsichtshinweise:** • Um zu verhindern, dass Flüssigkeit in das Anschlusse des Kabels eindringt, die SpO<sub>2</sub>-Schutzkappe auf dem SpO<sub>2</sub>-Kabel belassen. • Wenn die SpO<sub>2</sub>-Schutzkappe verloren gegangen oder beschädigt ist, das Elektrodenkabel entsorgen und ein anderes Elektrodenkabel mit Schutzkappe verwenden.



**Reinigen:** 1. Ein fusseelfreies Tuch stark mit dem validierten Reinigungsmittel auffeuchten; 2. Alle Oberflächen des Produkts stark mit dem Reinigungsmittel auffeuchten; 3. Die Oberflächen aller Zubehörprodukte sauber abwischen. Die Oberflächen müssen 3 bis 5 Minuten lang sichtbar feucht bleiben; 5. Ein weiteres fusseelfreies Tuch leicht mit dem Reinigungsmittel auffeuchten; 6. Den Monitoranschluss, das Kabel, und das Zubehör abwischen, bis keine sichtbare Verschmutzung mehr vorhanden ist. Daran denken, beide Seiten des Produkts zu reinigen. Darauf achten, dass keine Flüssigkeit mit der Innenseite des Monitoranschlusses in Berührung kommt; 7. Das Elektrokabel und den Anschluss des Elektrokabels abwischen. Beide Seiten des Produkts gründlich reinigen. **Spülen:** 1. Ein fusseelfreies Tuch stark mit Leitungswasser auffeuchten; 2. Am monitorseitigen Anschluss beginnen und den monitorseitigen Anschluss, das EKG-Stammkabel sowie jedes einzelne Elektrokabel und jeden Anschluss mindestens ein Mal abwischen; 3. Alle Zubehörprodukte abwischen; 4. Das Produkt mittels einer Sichtprüfung untersuchen und bei Bedarf die Schritte 6 und 7 wiederholen. Wenn irgendeine Stelle noch erkennbare Verschmutzung aufweist, mit einem Wattestäbchen die Einkerbungen und schmalen Stellen reinigen; 5. Einkerbungen, Tücher und schmale Stellen des Produkts abtrocknen; 6. Mit Desinfiziermittel, stark angefeuchtet, das Elektrokabel, Kabel und Adapterkabel desinfizieren; 1. Ein fusseelfreies Tuch stark mit Leitungswasser auffeuchten; 2. Am monitorseitigen Anschluss beginnen und auf ganzer Länge jedes einzelne Elektrokabel einschließlich des Anschlusses abwischen; 3. Den Kabelrechen abwischen; 4. Die Schritte 2 und 3 zwei weitere Male wiederholen, dabei nach Bedarf weitere Tücher verwenden; 5. Mit sauberen Tüchern das gesamte Produkt einschließlich der Zubehörprodukte abwischen; 6. Die Zubehörprodukte wieder anbringen; 7. Das Produkt einer Sichtprüfung unterziehen, um sicherzustellen, dass alle Oberflächen sauber und trocken sind.

**EL - Σετ απαγωγών ΗΚΓ, καλώδια και καλώδια προσαρμογέα - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση**

Φυλάξτε αυτή τη συσκευή περιτρίχιστος του προϊόντος σας. **Σχετικά έγγραφα:** Στο πακέτο υπάρχει ένα διαδικαστικό φροντίδας, καθαρισμού και απολύμανσης ειδικά για τα σετ απαγωγών ΗΚΓ, τα βασικά καλώδια και τα καλώδια προσαρμογέα. Ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης του συγκεκριμένου προϊόντος για πληροφορίες σχετικά με τη σωστή χρήση των προϊόντων σας. **Επισημομένο καθαριστικό και απολυμαντικό:** Η Philips έχει επικυρώσει τα παρακάτω καθαριστικά και απολυμαντικά που δοκιμάστηκαν για αποτελεσματικότητα και χρήση στα σετ απαγωγών και τα καλώδια. Οι παράγοντες αυτοί δοκιμάστηκαν από τη Philips τόσο για αποτελεσματικότητά τους όσο και για αποτροπή ζημιάς στα προϊόντα Philips τα οποία υπαριθμήθηκαν σε καθαρισμό και απολύμανση. **Καθαριστικό:** Σύνθεση ενζυμικού απορρυπαντικού. Ανατρέξτε στην ετικέτα του κατασκευαστή του απορρυπαντικού για την κατάλληλη συγκέντρωση και τις απαιτήσεις θερμοκρασίας νερού. • Αλκόολ, C9-11, ιαδωλυμένο επιφανειοδραστικό μέσο (1-5%), • Γλυκερίνη (1-5%), • Κιτρικό οξύ (1-5%), • Οξείδιο Ν-Ν-διμεθυλοκατακαυλικής (1-2%), • Σουλφονικές (πρωτοκαρβλικές) οξέλια (0,1-1%), **Απολυμαντικό:** Ισοπροπυλική αλκοόλη 70% (αρ. εισαγωγής της Chemical Abstract Service #67-63-0). Μην χρησιμοποιείτε τα ακόλουθα απολυμαντικά, καθώς διαταράσσουν τη λειτουργία του προϊόντος: • Hexanios G-R, • Incidin® Plus, • Microab® Forte, • Surfalgin® Antic, • Virex® Tb RTU, **Εξαρτήματα:** Τα σετ απαγωγών, τα καλώδια και τα καλώδια προσαρμογέα αποτελούνται από εξαρτήματα που μπορούν να καθαριστούν και να απολυμανθούν. Ανατρέξτε στο παράρτημα εικόνας στη σελίδα 1. **Εναγωγή ριθμίου:** - Πριν από τον καθαρισμό και την απολύμανση του προϊόντος, 1-Ελεγάτε οπτικά τα σετ απαγωγών, τα βασικά καλώδια και τα καλώδια προσαρμογέα για τυχόν ορατή ζημιά ή φθορά. Ελέγξτε για τυχόν σχισμάτια, ραγιές ή λυγισμένες ακίδες συνδέσεων. Ανατρέξτε το προϊόν εάν είναι καταστραμμένο, καθώς ενδέχεται οι μετρήσεις να είναι ανακριβείς. 2-Αντικαταστήστε πάντα τα προϊόντα όταν υπάρχει οποιοδήποτε ορατή ζημιά σε αυτό (π.χ. εκτεθειμένα σύρματα ή θραύσεις). 3-Επιθεωρήστε οπτικά το προϊόν για μείρια ή έντονη παρουσία ριθμίου. Τα προϊόντα με μείρια ή έντονη παρουσία ριθμίου δεν προορίζονται για καθαρισμό ή απολύμανση. Αν προκύψει τέτοια κατάσταση, σπασίστε το προϊόν σύμφωνα με τη συνιστώμενη από το ίδρυμά σας διαδικασία απόρριψης για νοσοκομειακά απόβλητα. Ανατρέξτε στην ενότητα *Απόρριψη* στις Οδηγίες χρήσης του προϊόντος για πρόσθετες πληροφορίες.

**Φροντίδα των σετ απαγωγών, των καλωδίων και των καλωδίων προσαρμογέα - Προσοχή:** Μην εμβυθίζετε ποτέ τα προϊόντα σε οποιοδήποτε υδατικό διάλυμα. *Σημείωση:* Μην αποστειρώνετε ποτέ τα σετ απαγωγών ή τα καλώδια.

**Προετοιμασία:** - Πριν από τον καθαρισμό και την απολύμανση, βεβαιωθείτε ότι διαθέτετε τα ακόλουθα αναλώσιμα: • πανά που δεν αφήνουν γυαλιά, • βαμβοκάρφους στελέκους (ιματοειτές) με κωνική μύδα, • το επικριμένο καθαριστικό και απολυμαντικό (από την παραπάνω λίστα) χρησιμοποιώντας τη συγκέντρωση που συνιστάται από τον κατασκευαστή του καθαριστικού και του απολυμαντικού. **Καθαρισμός των σετ απαγωγών, των καλωδίων και των καλωδίων προσαρμογέα:** - Οι παρακάτω διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης αναφέρονται στα εξαρτήματα του προϊόντος που παρουσιάζονται στη σελίδα 1. *Σημείωση:* Οι εικόνες στη σελίδα 1 παρουσιάζουν ένα παράδειγμα σετ απαγωγών, καλωδίων και καλωδίων προσαρμογέα της Philips. Οι εικόνες πιθανώς δεν παύονται με το συγκεκριμένο προϊόν που διαθέτετε. **Εναγωγή:** 1- Τοποθετήστε το άκρο συνδέσμου του προϊόντος και του καλωδίου, για να διασφαλιστεί ότι δεν μπορεί να εισέλθει υγρό στο εσωτερικό του συνδέσμου κατά τη διάρκεια του καθαρισμού. • Ο όρος *επιμετωπισμένο* σε ένα βήμα αναφέρεται σε μια πολύ υγρή κατάσταση, που είναι να φθάσει στο σημείο όπου το υγρό αρχίζει να στεγνώνει. • Εάν, σε οποιοδήποτε φάση της διαδικασίας, είναι ανάγκη γυαλιά καθαρισμού, σπασίστε τα και χρησιμοποιήστε νέα πανά καθαρισμού. • Χρησιμοποιήστε βαμβοκάρφους στελέκους κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, όπως απαιτείται, για να φθάσετε σε ρωγμές, αλλοκίες και στενές περιοχές. • Αφαιρέστε τυχόν συνδεδεμένα παρεκκείμενα, όπως τη διάταξη οργάνωσης του σετ απαγωγών ή τη θήκη προστατευτικού πλέγματος SpO<sub>2</sub>.

**Συστάσεις προσοχής:** • Για να απορριπεί την είσοδο υγρού στο άκρο συνδέσμου του καλωδίου, αφιρτέ το προστατευτικό πλέγμα SpO<sub>2</sub> έναντι στο καλώδιο SpO<sub>2</sub>. • Εάν το προστατευτικό πλέγμα SpO<sub>2</sub> έχει χαθεί ή έχει υποστεί ζημιά, απορριπτε το σετ απαγωγών και χρησιμοποιήστε άλλο σετ απαγωγών με προστατευτικό πλέγμα.

**Καθαρισμός:** 1-Επιμετωπίστε ένα πανί που δεν αφήνουν γυαλιά με το επικριμένο καθαριστικό. 2-Επιμετωπίστε όλες τις επιφάνειες του προϊόντος με το καθαριστικό. 3-Επιμετωπίστε τις επιφάνειες όλων των παρεκκείμενων. 4-Καθαρίστε όλες τις επιφάνειες να παρεκκείμενων εμφανώς υγρές για 3-5 λεπτά. 5-Υγράνετε άλλο ένα πανί που δεν αφήνουν γυαλιά με καθαριστικό. 6-Σκουπίστε το σύνδεσμο του μόνιμου, το καλώδιο και τα παρεκκείμενα μέχρι να είναι εμφανώς καθαρά. Φροντίστε να καθαρίσετε και τις δύο πλευρές του προϊόντος. Μην αφήνετε υγρά να φέρουν σε επαφή με το εσωτερικό του συνδέσμου μόνιμου. 7. Σκουπίστε το σετ απαγωγών και του σύνδεσμου καλωδίου του σετ απαγωγών. Καθαρίστε ολογακτικά και τις δύο πλευρές του βασικού καλωδίου και κάθε σπασίτη και σύνδεσμο τριγωνικού ή τετραγωνικού ή εξαγωνικού άκρου. 4-Επιθεωρήστε οπτικά το προϊόν και επαναλάβετε τα βήματα 6 και 7, εφόσον απαιτείται. Εάν κάποιο εξάρτημα δεν είναι εμφανώς καθαρό, χρησιμοποιήστε ένα βαμβοκάρφο στέλεχος για να καθαρίσετε μεταξύ των αλλοκίων και των στενών περιοχών. 5-Χρησιμοποιήστε καθαρά πανά, στεγνά και τα οποία δεν αφήνουν γυαλιά, χρησιμοποιήστε τα για να καθαρίσετε το προϊόν. 6-Συνεχίστε με την ενότητα *Απολύμανση των σετ απαγωγών, των καλωδίων και των καλωδίων προσαρμογέα*. **Απολύμανση των σετ απαγωγών, των καλωδίων και των καλωδίων προσαρμογέα:** - **Εναγωγή:** 1- Τοποθετήστε το σύνδεσμο άκρου μόνιμου για να διασφαλιστεί ότι δεν μπορεί να εισέλθει υγρό στο εσωτερικό του καλωδίου ή να έρθει σε επαφή με τη ηλεκτρική επαφή. • Εάν σε οποιοδήποτε σημείο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας τα πανά που δεν αφήνουν γυαλιά λερωθούν ορατά, απορριπτε τα και χρησιμοποιήστε καθαρά πανά. • Χρησιμοποιήστε βαμβοκάρφους στελέκους κατά τη διαδικασία, όπως απαιτείται, για να την απολύμανση και την έκπλυση σημείων ένωσης, αλλοκίων, συνδέσεων επιφανείων και σημείων γυαλιάς. 2-Επιμετωπίστε ολόκληρο το προϊόν με το προστατευτικό πλέγμα SpO<sub>2</sub> και τοποθετήστε το προϊόν σε ένα ερμηκικό περιβάλλον. 1-Επιμετωπίστε ένα πανί που δεν αφήνουν γυαλιά με το επικριμένο απολυμαντικό. 2-Επιμετωπίστε ολογακτικά όλες τις επιφάνειες του προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των παρεκκείμενων στην διάταξη οργάνωσης του σετ απαγωγών. 3-Αφιρτέ τις επιφάνειες να παρεκκείμενων εμφανώς υγρές για 10 λεπτά. Βεβαιωθείτε ότι έχουν εμποτιστεί όλα τα σημεία ένωσης, οι αλλοκίες και οι στενοί γυαλιά ανάμεσα στις απαγωγές. **Έκπλυση και αλλοκρίωση τελικής επεξεύρωσης:** 1-Επιμετωπίστε ένα πανί που δεν αφήνουν γυαλιά με νερό βρύσης. 2-Εκπλύνετε από το σύνδεσμο άκρου μόνιμου και σκουπίστε προς (και περιλαμβανόμενα) κάθε απαγωγή και σύνδεσμο. 3-Σκουπίστε τη διάταξη οργάνωσης σετ απαγωγών. 4-Επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3 δύο φορές ακόμα, χρησιμοποιώντας περισσότερο πανά, όπως απαιτείται. 5-Χρησιμοποιήστε καθαρά πανά, στεγνά και τα οποία δεν αφήνουν γυαλιά, για να καθαρίσετε ολόκληρο το προϊόν. 6-Συνεχίστε εκ νέου τα παρεκκείμενα. 7-Επιθεωρήστε οπτικά το προϊόν, προκειμένου να βεβαιωθείτε ότι όλες οι επιφάνειες είναι καθαρές και στεγνές.

**ES – Juegos de latiguillos de ECG, cables y cables adaptadores: Mantenimiento, limpieza y desinfección**

Guárdelo junto con la documentación relativa al producto. **Documentación asociada:** En este documento se indican los procedimientos de mantenimiento, limpieza y desinfección específicos de los juegos de latiguillos de ECG, cables de paciente y cables adaptadores. Consulte las instrucciones de uso específicas para obtener más información sobre el uso adecuado de dichos productos. **Productos de limpieza y desinfección aprobados:** Philips ha aprobado el siguiente limpiador y desinfectante que probó para ver la eficacia y aplicación en los juegos de latiguillos y cables. Estos productos se han probado para ver la eficacia y la prevención de daños en los productos de Philips que se limpian y desinfectan. **Limpiador:** Composición del detergente enzimático. Consulte la etiqueta del fabricante del detergente para conocer los requisitos de concentración y temperatura del agua: • Alcohol, C9-11, tensioactivo etoxilado (1-5%) • Glicerina (1-5%), • Ácido cítrico (1-5%), • Óxido de N,N-Dimetilacetilacetilamina (1-2%), • Subtilisinas (enzimas proteolíticas) (0,1-1%). **Desinfectante:** Alcohol-Isopropanol al 70% (n.º CAS 67-63-0) [Servicio de Resúmenes Químicos]. No utilice los siguientes desinfectantes, ya que dañarán el producto: • Hexanios G-R, • Incidin® Plus, • Microab® Forte, • Surfalgin® Antic, • Virex® Tb RTU. **Componentes:** Los juegos de latiguillos, cables y cables adaptadores se componen de piezas que se pueden limpiar y desinfectar. Consulte la imagen en el ejemplo de la página 1. **Preparación:** Antes de limpiar o desinfectar el producto: 1. Compruebe si el juego de latiguillos o los cables de paciente presentan daños. Los cables adaptadores presentan daños o signos de deterioro visible. Compruebe si hay desgarrados, grietas o pines del conector doblados. Desheche el producto si estuviera dañado ya que podría obtener lecturas incorrectas. 2. Reemplace siempre el producto cuando tenga daños visibles (por ejemplo, cables expuestos o roturas). 3. Examine el nivel de suciedad del producto. Los productos con un nivel de suciedad alto o moderado no están indicados para su limpieza y desinfección. Si se produce esta situación, desheche el producto según los procedimientos de eliminación de residuos hospitalarios recomendados por su centro. Consulte *Deshechar el producto* en las Instrucciones de uso de este para obtener más información.

**Mantenimiento de los juegos de latiguillos, cables y cables adaptadores: Precaución:** no sumerja los productos en ninguna solución acuosa. *Nota: no esterilice los juegos de latiguillos ni los cables.*

**Preparación:** Antes de la limpieza y desinfección, prepare los siguientes suministros: • paños que no dejen pelusas, • bastoncillos de algodón de punta cónica, • limpiador y desinfectante aprobados (de la lista anterior) con la concentración recomendada por el fabricante. **Limpieza de los juegos de latiguillos, cables y cables adaptadores:** Los siguientes procedimientos de limpieza y desinfección se aplican a las partes del producto que se muestran en página 1. *Nota: Las figuras de la página 1 son un ejemplo de los juegos de latiguillos, de los cables y de los cables adaptadores de Philips. Las figuras no pretenden ser exactamente iguales que su producto específico. Puesta en marcha:* Coloque el extremo del conector del monitor del cable para garantizar que no entre líquido dentro del conector durante la limpieza. • El término *empapar* en un paso se refiere a una situación de gran humedad, pero sin llegar a gotear. • Si observa que las toallitas que no dejan pelus se ensucian en algún momento durante el procedimiento, deséchelas y utilice unas limpias. • Según sea necesario, utilice bastoncillos de algodón durante el procedimiento para llegar a las uniones, huecos y espacios estrechos. • Retire cualquier accesorio acoplado, como el organizador para juegos de latiguillos o el soporte del tapón protector de SpO<sub>2</sub>.

**Precauciones:** • Para evitar que entre líquido en el extremo del conector del cable, deje el tapón protector de SpO<sub>2</sub> en el cable de SpO<sub>2</sub>. • Si el tapón protector de SpO<sub>2</sub> se ha perdido o dañado, retire entonces el juego de latiguillos y utilice otro juego de latiguillos con el tapón protector. **Para limpiar:** 1. Empape una toallita que no deje pelusas con un limpiador aprobado; 2. Empape todas las superficies del producto con el limpiador; 3. Empape las superficies de todos los accesorios; 4. Mantenga las superficies húmedas de 3 a 5 minutos; 5. Humedezca otra toallita que no deje pelusas con un limpiador; 6. Limpie el conector del monitor, el cable y los accesorios hasta que queden limpios. Asegúrese de limpiar ambos lados del producto. No permita que entre líquido dentro del conector del monitor; 7. Limpie el juego de latiguillos y el conector del cable del juego de latiguillos. Limpie bien ambos lados del producto. **Para aclarar:** 1. Empape una toallita que no deje pelusas con agua del grifo; 2. Comience por el conector del



• Alcool, C9-11, tensioactif éthoxylé (1-5 %) • Glycérine (1-5 %) • Acide citrique (1-5 %) • Oxyde de N, N-diméthyltoluodécylamine (1-2 %) • Subtilisines (enzymes protéolytiques) (0,1-1 %).  
**Désinfectant** : alcool isopropylique à 70 % (Chemin Abstract Service n° 67-63-0). L'utilisation des désinfectants suivants peut endommager le produit : Hexanox G-R, Incidin® Plus.  
• Microbac® Forte • Surfianox Citron • Virex® TB RTU. **Composants** – Les jeux de fils d'électrodes, les câbles patient et les câbles adaptateurs sont constitués de pièces qui peuvent être nettoyées et désinfectées. Reportez-vous au schéma situé à la page 1. **Préparation** – Avant de nettoyer et de désinfecter le produit, procédez aux actions suivantes : 1) Inspectez visuellement les jeux de fils d'électrode, les câbles patient et les câbles adaptateurs pour vérifier l'absence de dommages ou de détérioration. Vérifiez l'absence de déchirures, de fissures ou de broches de connecteurs pliées. Jetez le produit s'il est endommagé afin d'éviter tout risque de mesures erronées. 2) Remplacez toujours le produit s'il présente des signes de dommages (par exemple, les visibles ou fissures). 3) Inspectez visuellement le produit pour vérifier l'absence de saillissures modérées à importantes. Les produits comportant des saillissures modérées à importantes ne sont pas destinés à être nettoyés ou désinfectés. Dans de tels cas, mettez le produit au rebut conformément à la procédure de mise au rebut recommandée par votre établissement pour les déchets hospitaliers. Pour plus d'informations, reportez-vous à la section *Mise au rebut* dans le Manuel d'utilisation du produit.

**Entretien des jeux de fils d'électrodes, câbles patient et câbles adaptateurs – Mise en garde** : n'immergez jamais les produits dans une solution aqueuse. *Remarque* : ne stérilisez jamais les jeux de fils d'électrodes ni les câbles.

**Préparation** – Avant le nettoyage et la désinfection, munissez-vous des éléments suivants : • Des lingettes non pelucheuses • Des bâtonnets de coton avec petites pointes coniques • Le nettoyant et le désinfectant approuvés (voir la liste ci-dessus) dont la concentration a été recommandée par le fabricant du nettoyant et du désinfectant. **Nettoyage des jeux de fils d'électrodes, câbles patient et câbles adaptateurs** – Les procédures de nettoyage et de désinfection suivantes font référence aux composants du produit indiqués à la page 1. *Remarque* : les figures à la page 1 représentent un exemple de jeux de fils d'électrodes, de câbles patient et de câbles adaptateurs Philips. Il s'agit de figures qui n'ont pas vocation à être identiques à votre produit. **Démarrage** • Positionnez l'extrémité du connecteur du moniteur de sorte qu'aucun liquide ne puisse pénétrer à l'intérieur du connecteur pendant le nettoyage. • Le terme "humidifier" mentionné dans les étapes ci-dessous désigne un état très humide, sans toutefois correspondre à un état d'égouttement. Le Si, à tout moment pendant la procédure, les lingettes non pelucheuses deviennent visiblement sales, mettez-les au rebut et utilisez des lingettes propres. • Si nécessaire, utilisez des bâtonnets de coton pendant la procédure pour atteindre les jonctions, les rainures et les petits interstices. • Retirez tous les accessoires connectés, tels que la barrette de séparation de jeu de fils d'électrodes ou le support de cache de protection de SpO<sub>2</sub>.

**Mises en garde** • Pour éviter que des liquides ne pénètrent dans l'extrémité du connecteur du câble, laissez le cache de protection de SpO<sub>2</sub> sur le câble de SpO<sub>2</sub>. • Si le cache de protection de SpO<sub>2</sub> est perdu ou endommagé, mettez le jeu de fils d'électrodes au rebut et utilisez un autre jeu de fils d'électrodes équipé d'un cache de protection.

**Nettoyage** – 1) Humidifiez une lingette non pelucheuse avec le nettoyant approuvé. 2) Humidifiez toutes les surfaces du produit avec le nettoyant ; 3) Humidifiez les surfaces de tous les accessoires. 4) Laissez les surfaces visiblement humides pendant 3 à 5 minutes. 5) Imbibez une autre lingette non pelucheuse de nettoyant. 6) Essuyez le connecteur, le câble et les accessoires du moniteur jusqu'à ce qu'ils soient visiblement propres. Assurez-vous de nettoyer les deux côtés du produit. Assurez-vous qu'aucun liquide n'entre en contact avec l'intérieur du connecteur du moniteur ; 7) Essuyez le jeu de fils d'électrodes et le connecteur du câble du jeu de fils d'électrodes. Nettoyez soigneusement les deux côtés du produit. **Rincage** – 1) Humidifiez une lingette non pelucheuse avec de l'eau du robinet. 2) Essuyez au moins une fois l'extrémité du connecteur inséré dans le moniteur, le câble patient, ainsi que chaque fil et connecteur ; 3) Essuyez tous les accessoires. 4) Inspectez visuellement le produit et répétez les étapes 6 et 7 si nécessaire. Utilisez une pièce non essuie visiblement propre, utilisez un bâtonnet de coton pour nettoyer entre les rainures et les petits interstices. 5) A l'aide de lingettes propres, séchez les deux côtés du produit. 6) Passez à la section *Désinfection des jeux de fils d'électrodes, câbles patients et câbles adaptateurs*. **Désinfection des jeux de fils d'électrodes, câbles patient et câbles adaptateurs – Démarrage** – Positionnez le connecteur du moniteur de sorte qu'aucun liquide ne puisse pénétrer à l'intérieur du câble ou entrer en contact avec les contacts électriques. • Si, à tout moment de la procédure, les lingettes non pelucheuses deviennent visiblement sales, mettez-les au rebut et utilisez des lingettes propres. • Si nécessaire, utilisez des bâtonnets de coton pendant la procédure pour désinfecter et rincer les jonctions, les rainures, les zones ouvertes et les petits interstices. • Couvrez le connecteur de SpO<sub>2</sub> avec le cache de protection, le cas échéant. **Désinfection** – 1) Humidifiez une lingette non pelucheuse avec le désinfectant approuvé. 2) Humidifiez soigneusement toutes les surfaces du produit, y compris les accessoires tels que la barrette de séparation du jeu de fils d'électrodes. 3) Humidifiez les surfaces visiblement humides de nettoyant. Assurez-vous de nettoyer les deux côtés du produit. Assurez-vous que l'ensemble du produit, y compris le support de cache de protection, est entièrement humidifié. Une lingette non pelucheuse avec de l'eau du robinet. 2) Essuyez l'extrémité du connecteur inséré dans le moniteur, ainsi que chaque fil et connecteur. 3) Essuyez la barrette de séparation du jeu de fils d'électrodes. 4) Répétez les étapes 2 à 3 deux fois, en utilisant davantage de lingettes si nécessaire. 5) A l'aide de lingettes propres, séchez l'ensemble du produit, y compris les accessoires. 6) Connectez à nouveau les accessoires. 7) Inspectez visuellement le produit afin de vérifier que toutes les surfaces sont propres et sèches.

## HR – Održavanje, čišćenje i dezinfekcija kompleta vodova za EKG, kabela i kabela adaptera

Spremite ovaj dodatak s dokumentacijom proizvoda. **Povezani dokumenti** – Ovaj dokument pruža postupak održavanja, čišćenja i dezinfekcije specifične za komplete vodova, snopove kabela i kabela adaptera. Informacije o pravilnoj uporabi proizvoda potražite u specifičnim uputama za uporabu. **Odobrena sredstva za čišćenje i dezinfekciju** – Tvrtka Philips odobrava je sljedeća sredstva za čišćenje i dezinfekciju čija je učinkovitost ispitana na kompletna vodova i kabela. Tvrtka Philips je za ova sredstva ispitiva učinkovitosti i sprječavanje oštećenja na Philips proizvodima, koji se čiste i dezinficiraju. **Sredstva za čišćenje**: sastav enzimskog deterdenta: Za pravilnu koncentraciju i temperaturu vode pogledajte oznaku proizvođača deterdenta: Alkoholi, C9-11, etoksilirani površinski aktivni tvar (1 – 5 %), glicerin (1 – 5 %), limunska kiselina (1 – 5 %), N,N-dimetiltoluodecilamin oksid (1 – 2 %), subtilisini (proteolitički enzimi) (0,1 – 1 %). **Dezinfekcijsko sredstvo**: 70%-postotni izopropilni alkohol (Složba za sažetke radova u kemiji dr. 67-63-0). Nemoguće upotrebljavati sljedeća dezinfekcijska sredstva jer će oštetiti proizvod : Heranox G-R, Incidin® Plus, Virex® TB RTU, Komplex® Plus. **Upravljanje vodovima, kablom i kablom adaptera** sastave se od dijelova koji se mogu očistiti i dezinficirati. Pogledajte sliku na str. 1. **Početak** – Prije čišćenja i dezinfekcije proizvoda: 1-Vizualno pregledajte komplete vodova, snop kabela i kabela adaptera na vidljiva oštećenja ili trošenje. Provjerite ima li podoterana, pukotina ili savijeni površni priključak. Odložite proizvod ako je oštećen jer postoji mogućnost od pogrešnih očitavanja. 2-Uvijek zamjenite proizvod kada postoje vidljiva oštećenja proizvoda (poput izloženih žica ili lomova). 3-Vizualno pregledajte je li proizvod umjerenio da je jako zaprljan. Proizvod koji su umjerenio da jako zaprljan ne smiju se čistiti ili dezinficirati. U tom slučaju odložite proizvod prema preporučenom postupku za odlaganje bolničkog otpada. Pogledajte odjeljak *Odlaganje* u uputama za uporabu proizvoda za dodatne informacije.

**Održavanje kompleta vodova, kabela i kabela adaptera – Oprez**: nipošto nemojte uranjati proizvode u vodene otopine. **Napomena**: nipošto nemojte sterilizirati komplete vodova ili kabele.

**Priprema** – Prije čišćenja i dezinfekcije osigurajte sljedeće zalihe : maramice koje ne puštaju vlakna ; štapići s pamučnim vrvovima i ; odobrena sredstva za čišćenje i dezinfekciju (s gornjeg popisa) u koncentraciji koju preporučuje proizvođač sredstva za čišćenje i dezinfekciju. **Čišćenje kompleta vodova, kabela i kabela adaptera** – Sljedeći postupak čišćenja i dezinfekcije odnosi se na komponente proizvoda prikazane na str. 1. **Napomena**: slike na stranici 1 predstavljaju primjer kompleta vodova, kabela i kabela adaptera tvrtke Philips. Slike možda nisu identične kao vaš proizvod. **Početak** • Postavite kraj kabela s priključkom za monitor kabela bide oštećenja na područje koje ne može ući u unutrašnjost priključka tijekom čišćenja. • Izraz *netopivo* u ovom kontekstu odnosi se na vrlo vlažnu stanje, ali u kojem ne dolazi do kapiranja. • Ako u bilo kojem trenutku tijekom postupka maramice koje ne puštaju vlakna postanu vrlo prljave, bacite zaprljane maramice i upotrijebite još čistih maramica. • Tijekom postupka upotrebljavajte pamučne štapiće kao biste odložili u udubljena, otvoreni površni i uski prostor. • Postavite zaštitni čep na priključak za SpO<sub>2</sub> ako je primjenjivo. **Dezinfekcija** • Postavite maramicu koja ne pušta vlakna odobrenim dezinfekcijskim sredstvom. 2-Dobro natopite sve površine proizvoda, uključujući dodatnu operu poput organizatora kompleta vodova. 3-Ostavite površine visljivo vlažne 10 minuta. Potomnite se da su sva udubljena, otvoreni i uski prostori izmdu vodova natopljeni. **Ispranje i izvrsni pregled** • 1-Natopite maramicu koja ne pušta vlakna pitkom vodom. 2-Krenite od priključka na kraju za monitor i obrnite (uključujući) svaki vodi priključak. 3-Obrnite organizator kompleta vodova. 4-Ponovite korake 2 i 3 još dva puta upotrebljavajući više maramica po potrebi; 5-Čistim maramicama osušite cijeli proizvod, uključujući dodatnu operu. 6-Ponovno privrsite dodatnu operu. 7-Pregledajte proizvod kako biste provjerili jesu li sve površine čiste i suhe.

**Mjere opreza** • Kako biste spriječili da tekućina ulazi u kraj kabela s priključkom, ostavite zaštitni čep za SpO<sub>2</sub>. • Ako se zaštitni čep za SpO<sub>2</sub> izgubi ili ošteti, odložite kabele i upotrijebite drugi kabele sa zaštitnim čepom.

**Čišćenje** – 1-Natopite maramicu koja ne pušta vlakna odobrenim sredstvom za čišćenje; 2-Maramicom natopite sve površine proizvoda sredstvom za čišćenje; 3-Natopite površine sve dodatne operu. 4-Ostavite površine visljivo vlažne 3 – 5 minuta; 5-Navlažite još jednu maramicu koja ne pušta vlakna sredstvom za čišćenje; 6-Obrnite priključak za monitor, kabele i dodatnu operu dok ne budu vidljivo čisti. Obavezno očistite obje strane proizvoda. Ne dopustite da tekućina dođe u dodir s unutrašnjosti priključka za zaštitni čep. 7-Obrnite komplet vodova i priključak kompleta vodova. Temeljito očistite obje strane proizvoda. **Ispranje** – 1-Natopite maramicu koja ne pušta vlakna pitkom vodom; 2-Krenite od priključka na kraju za monitor i obrnite (uključujući) kabele na kraju za monitor i obrnite (uključujući) svaki vodi priključak. 3-Obrnite organizator kompleta vodova. 4-Ponovite korake 2 i 3 još dva puta upotrebljavajući više maramica po potrebi; 5-Čistim maramicama osušite obje strane proizvoda. 6-Vizualno pregledajte proizvod i potražite oštećenja. 7- Ako je bilo koje ili više vidljivo čisto, upotrijebite pamučne štapiće za čišćenje između vodova. 8-Čistim maramicama osušite obje strane proizvoda. 9-Vizualno pregledajte proizvod na odjeljak *Dezinfekcija kompleta vodova, kabela i kabela adaptera*. **Dezinfekcija kompleta vodova, kabela i kabela adaptera – Početak** • Postavite priključak na kraju za monitor kako biste osigurali da tekućine ne mogu ući u unutrašnjost kabela ili doći u kontakt s električnim kontaktima. • Ako u bilo kojem trenutku tijekom postupka maramice koje ne puštaju vlakna postanu vrlo prljave, bacite zaprljane maramice i upotrijebite još čistih maramica. • Tijekom postupka upotrebljavajte pamučne štapiće za dezinfekciju i ispranje udubljena, otvoreni površni i uski prostor. • Postavite zaštitni čep na priključak za SpO<sub>2</sub> ako je primjenjivo. **Dezinfekcija** • Postavite maramicu koja ne pušta vlakna odobrenim dezinfekcijskim sredstvom. 2-Dobro natopite sve površine proizvoda, uključujući dodatnu operu poput organizatora kompleta vodova. 3-Ostavite površine visljivo vlažne 10 minuta. Potomnite se da su sva udubljena, otvoreni i uski prostori između vodova natopljeni. **Ispranje i izvrsni pregled** • 1-Natopite maramicu koja ne pušta vlakna pitkom vodom. 2-Krenite od priključka na kraju za monitor i obrnite (uključujući) svaki vodi priključak. 3-Obrnite organizator kompleta vodova. 4-Ponovite korake 2 i 3 još dva puta upotrebljavajući više maramica po potrebi; 5-Čistim maramicama osušite cijeli proizvod, uključujući dodatnu operu. 6-Ponovno privrsite dodatnu operu. 7-Pregledajte proizvod kako biste provjerili jesu li sve površine čiste i suhe.

## HU – EKG-elvezetőkészletek, -kábelek és -adapterkábelek karbantartása, tisztítása és fertőtlenítése

A megcélzott tárgyat először a termék több dokumentációjával. **Kapcsolódó dokumentumok** – A jelen dokumentum az alábbi használati útmutatóban szereplő EKG-elvezetőkészletek, törzskábelelek és adapterkábelek viselkedését, tisztítását, fertőtlenítését, valamint a termék használati útmutatójában leírtakhoz képest a specifikus használati útmutatókat. **Validált tisztítók és fertőtlenítőszer** – A Philips a következő tisztítók és fertőtlenítőszerrel validálta, ezek hatosságát és alkalmazási területüket az elvezetőkészleteken és a kábelken. Ezeket a szereket a Philips egyaránt tesztelte a hatosságát, valamint a tisztító és fertőtlenítő Philips termékek károsodásának megelőzése szempontjából. **Tisztítószerek**: Enzimes mosószerek összetétele: A megfelelő koncentrációra és a vízhőmérsékletre vonatkozó követelmények tekintetében olvassa el a mosószergyártóknak címzett: Alkoholi, C9-11, etoksilált felületaktív anyag (1-5%), Glicerin (1-5%), Citromsav (1-2%), N,N-dimetiltoluodecilamin-oxid (1-2%), Szubtilizinek (proteolitikus enzimek) (0,1-1%). **Fertőtlenítőszer**: 70%-os izopropil-alkohol (CAS-szám: 67-63-0). Ne használja az alábbi fertőtlenítőszereket, mivel azok károsítják a terméket : Heranox G-R, Incidin® Plus, Virex® TB RTU, Komplex® Plus. **Upravljanje vodovima, kablom i kablom adaptera** – Sastave se od dijelova koji se mogu očistiti i dezinficirati. Pogledajte sliku na str. 1. **Početak** – Prije čišćenja i dezinfekcije proizvoda: 1-Vizualno pregledajte komplete vodova, snop kabela i kabela adaptera na vidljiva oštećenja ili trošenje. Provjerite ima li podoterana, pukotina ili savijeni površni priključak. Odložite proizvod ako je oštećen jer postoji mogućnost od pogrešnih očitavanja. 2-Uvijek zamjenite proizvod kada postoje vidljiva oštećenja proizvoda (poput izloženih žica ili lomova). 3-Vizualno pregledajte je li proizvod umjerenio da je jako zaprljan. Proizvod koji su umjerenio da jako zaprljan ne smiju se čistiti ili dezinficirati. U tom slučaju odložite proizvod prema preporučenom postupku za odlaganje bolničkog otpada. Pogledajte odjeljak *Odlaganje* u uputama za uporabu proizvoda za dodatne informacije.

**Elvezetőkészletek, kábelek és adapterkábelek ápolása – Figyelem**: Soha ne merítse a terméket károsító vizessé oldatba. **Megjegyzés**: Az elvezetőkészletet vagy kábeleket soha ne sterilizálja.

**Előkészítés** – A tisztítás és fertőtlenítés előtt szerebbe a következő kellekakat: • Szőszmentes törökendők; • Vattapálcák hegyes, mini véggel; • A validált tisztítószert és fertőtlenítőt (a fertőtlenítő) a tisztítószert és fertőtlenítőt gyártója által javasolt koncentrációban. **Elvezetékcsatlakozások, kábel és adapterkábel tisztítása** – Az alábbi tisztítási- és fertőtlenítési eljárások az 1. oldal oldalán bemutatott alkálatszekre vonatkoznak. **Megegyezés: Az 1. oldalon látható ábrák csupán szemléltetik a Philips elvezetékcsatlakozásokat, kábeleket és adapterkábeleket. Az ábrák nem hivatalos az adott termék pontos ábrázolása. Indítás** - Hejyezze el úgy a kábel monitorcsatlakozóval ellátott végét, hogy semmiképp ne juthasson folyadék a csatlakozóba a tisztítás során. • A feltölti kifejezés egy adott lépés leírásánál arra utal, hogy az eszközfelelőn nagyon nedves, de nem anyagi, hogy csepegjen. • Ha a művelet során bármikor a szőszmentes törökendők láthatóan beszennyeződtek, dobják ki a szennyezett törökendőköt és használjon tisztábbakat. • Ha szükséges, használjon vattapálcát a művelet során az illesztések, vágatok és szűk helyek eléréséhez. • Távolítsa el minden csatlakozótartozékot, így az elvezetékcsatlakozót, az SpO<sub>2</sub> védősapkátortort és stb.

**Figyelemztetés** - Ahhoz, hogy megakadályozza, hogy folyadék kerüljön a kábel csatlakozóval ellátott végébe, hagyja rajta az SpO<sub>2</sub> védősapkát az SpO<sub>2</sub> kábelben. • Ha az SpO<sub>2</sub> védősapka eltávolított vagy sérült, dobják ki az elvezetékcsatlakozót és használjon egy másikat, amiből megvan a védősapka.

**A tisztításhoz** – 1 - Teltessen egy szőszmentes törökendőt a validált tisztítószerezrel; 2 - Teltisse a termék összes felületét a tisztítószerezrel; 3 - Teltisse az összes tartozék felületét; 4 - Hagyja, hogy a felületek 3-5 percig láthatóan nedvesek maradjanak; 5 - Teltessen egy másik szőszmentes törökendőt tisztítószerezrel; 6 - Törölje át a monitor csatlakozóját, kábelét és tartozékait, amíg azok láthatóan tiszták nem lesznek. Minden lépés tisztítsa meg a termék mindkét oldalát. Ne engedje, hogy folyadék érintkezzen a monitorcsatlakozó belsejével; 7 - Törölje le az elvezetékcsatlakozót, és az elvezetékcsatlakozó kábelcsatlakozóját. Alaposan tisztítsa meg a termék mindkét oldalát. **Az öblítéshez** – 1 - Teltessen egy szőszmentes törökendőt; 2 - Kezdje a monitorvegy csatlakozóját, és törölje át legalább egyszer a monitorvegy csatlakozó, a törzskábel, valamint minden elvezetést és csatlakozót; 3 - Törölje át az összes tartozékot; 4 - Vizsgálja át szemrevételezéssel a terméket, és szükség esetén ismételje meg a 6. és 7. lépést. Ha valamelyik rész szennyezett láthatóan nem tisztá, használjon vattapálcát a hurokny és szűk helyek tisztításához. 5 - Tisztá törökendőkkel törölje szárazra a termék mindkét oldalát. 6 - Folytassa az **Elvezetékcsatlakozások, kábel és adapterkábel fertőtlenítése** művelettel. **Elvezetékcsatlakozások, kábel és adapterkábel fertőtlenítése** – **Indítás** – Hejyezze el a monitorvegy csatlakozóját úgy, hogy a kábel belsejébe ne kerülhessen folyadék, és ne érintkezzen az elektronos érintkezőkkel. • Ha a művelet során bármikor a szőszmentes törökendők láthatóan beszennyeződtek, dobják ki a szennyezett törökendőköt és használjon tisztábbakat. • Ha szükséges, használjon vattapálcát a művelet során az illesztések, vágatok, régi területek és szűk helyek fertőtlenítéséhez és öblítéséhez. • Ha szükséges, fedje le az SpO<sub>2</sub> csatlakozót a védősapkával. **A fertőtlenítéshez** – 1 - Teltessen egy szőszmentes törökendőt validált tisztítószerezrel; 2 - Alaposan teltisse a kábel összes külső felületét; 3 - Hagyja a felületeket láthatóan nedves állapotban 10 percen keresztül. Ugyeljen, hogy minden illesztés, vágat és az elvezeték csatlakozói szűk helyek is telítve legyenek. **Az öblítéshez és a végső ellenőrzéshez** – 1 - Teltessen egy szőszmentes törökendőt csapvizzzel; 2 - Kezdje a monitorvegy csatlakozóját, és törölje át az egyes elvezetéseket és csatlakozókat (azokat is beleértve); 3 - Törölje át az elvezetékcsatlakozót; 4 - Ismételje meg a 2. és 3. lépést még kétszer, szükség esetén több törökendőt; 5 - Tisztá törökendőköt szűrtesse meg az egész terméket, beleértve a tartozékokat is; 6 - Szerelje vissza a tartozékokat; 7 - Vizualisan ellenőrizze a terméket, hogy minden felület tiszta és száraz-e.

## ID – Perawatun, Pembersihan, dan Disinfeksi Set Sadapan EKG, Kabel, dan Kabel Adaptor

Harap simpan adendum ini bersama dokumentasi produk Anda. **Dokumen Terkait** - Dokumen ini memberikan prosedur perawatan, pembersihan, dan disinfeksi yang khusus untuk set sadapan, kabel trunk, dan kabel adaptor. Lihat Petunjuk Penggunaan khusus untuk informasi mengenai pemakaian produk yang benar. **Pembersihan dan Disinfeksi yang Disetujui** - Philips telah menyetujui zat pembersihan dan disinfektan berikut yang telah teruji keefektifan dan penggunaannya pada set sadapan dan kabel. Bahan ini telah diuji oleh Philips dalam hal efikasi dan pencemaran kerusakan terhadap produk yang diberikan dan disinfeksi. **Pembersih**: Komposisi deterjen enzimatik. Lihat label produsen deterjen untuk persyaratan konsentrasi dan suhu air yang diperlukan. **Ankhor**: C9-11, surfaktan terestrosulfat (1-5%). • **Gisiran** (1-5%). • **Asam Sitrat** (1-5%). • **N, N-Dimetiloktadecilamin** oksida (1-2%). • **Subtilisin** (enzim proteolitik) (0,1-1%). **Disinfektan**: 70% Isopropanol (Chemical Abstract Service #67-63-0). Jangan gunakan disinfektan berikut ini karena akan mengakibatkan kerusakan pada produk: • **Henanios G+R**, • **Incidin® Plus**, • **Microbax® Forte**, • **Surfucinos Citron** • **Virex® Tl RTU**. **Komponen** - Set sadapan, kabel, dan kabel adaptor terdiri dari bagian yang dapat dibersihkan dan didisinfeksi. Lihat gambar ilustrasi pada halaman 1. **Mulai** - Sebelum membersihkan dan mendisinfeksi produk, 1-Periksa set sadapan, kabel trunk, dan kabel adaptor secara visual untuk memeriksa apakah terdapat kerusakan atau keausan yang terlihat. Periksa apakah ada sobekan, retak, atau pin konektor yang terlekuk. Buang produk jika rusak karena terdapat kemungkinan pемbacaan yang salah. 2-Selanjutnya ganti produk bila terdapat kerusakan yang terlihat pada produk (misalnya, kabel yang terkelupas atau patah). 3-Periksa produk secara visual untuk memastikan apakah lingkar konektor produk rusak hingga terdapat lingkaran hitam. Ganti produk jika terdapat lingkaran hitam. **Perawatan dan Disinfeksi Produk** - Untuk membersihkan atau didisinfeksi, jika situasi ini terjadi, buang produk sesuai dengan prosedur pembuangan yang dianjurkan untuk limbah rumah sakit di lembaga Anda. Lihat bagian **Pembuangan** di Petunjuk Penggunaan untuk informasi tambahan.

**Perawatan Set Sadapan, Kabel, dan Kabel Adaptor - Perhatian**. Jangan pernah merendam produk dalam larutan air apa pun. *Catatan: Jangan pernah mensterilkan set sadapan atau kabel.*

**Persiapan** - Sebelum membersihkan dan mendisinfeksi kabel, siapkan perlengkapan berikut: • **lap tawar tiris**, • **kapas pentul dengan ujung yang kecil dan tipis**, • **serta pembersihan dan disinfektan yang sudah disetujui** (dari daftar di atas) menggunakan konsentrasi yang direkomendasikan oleh produsen pembersihan dan disinfektan. **Membersihkan Set Sadapan, Kabel, dan Kabel Adaptor** - Prosedur pembersihan dan disinfektan berikut ini merujuk pada komponen produk yang ditampilkan pada halaman 1. *Catatan: Gambar di halaman 1 menunjukkan contoh set sadapan, kabel, dan kabel adaptor Philips. Gambar dapat berbeda dengan produk yang Anda miliki.* **Menyalakan** - Posisikan ujung konektor kabel untuk memastikan tidak ada cairan yang dapat masuk ke bagian dalam konektor selama pembersihan. • **Isilah ujung tiris** di dalam sebuah langkah merujuk ke kondisi sangat basah, tetapi tidak sampai terjadi teleran. • **Jika pada saat melakukan prosedur tersebut lap tawar tiris terlihat kotor, buang lap kotor tersebut dan gunakan lap bersih lainnya.** • **Gunakan kapas pentul selama prosedur, sesuai kebutuhan, untuk membersihkan sambungan, galur, dan celah sempit.** • **Lepaskan semua aksesoris yang terpasang, seperti pengatur set sadapan atau wadah tudung pelindung SpO<sub>2</sub>.**

**Perhatian** - Untuk mencegah cairan memasuki ujung konektor kabel, tepa pasang tudung pelindung SpO<sub>2</sub> pada kabel SpO<sub>2</sub>. • **Jika tudung pelindung SpO<sub>2</sub> hilang atau rusak, buang set sadapan tersebut dan gunakan set sadapan lain yang memiliki tudung pelindung.**

**Untuk Membersihkan** - 1-Basahi hingga jenuh lap tawar tiris dengan pembersihan yang disetujui; 2-Basahi hingga jenuh semua permukaan produk dengan pembersihan; 3-Basahi hingga jenuh semua permukaan aksesoris; 4-Biarkan permukaan tepa terlihat basah selama 3-5 menit; 5-Lempangkan lap tawar tiris lainnya dengan pembersih; 6-Lap konektor monitor, kabel, dan aksesoris hingga terlihat bersih. Pastikan membersihkan kedua sisi produk. Jangan gunakan cairan mengkilap bagian dalam konektor monitor; 7-Lap set sadapan dan konektor kábel set sadapan. Bersihkan kedua sisi produk secara saksama. **Untuk Membilas** -1-Basahi lap tawar tiris dengan air keran; 2-Mulai dari konektor pada monitor dan lap konektor pada produk; kabel trunk, dan semua kabel dan konektor minimal satu kali; 3-Lap semua aksesoris; 4-Periksa produk secara visual dan ulangi langkah 6 dan 7, jika perlu. **Jika ada bagian yang tidak terlihat bersih, gunakan kapas pentul untuk membersihkan antara galur dan celah sempit.** 5-Menggunakan lap bersih, keringkan kedua sisi produk; 6-Lanjutkan dengan **Mendisinfeksi Set Sadapan, Kabel, dan Kabel Adaptor**. **Mendisinfeksi Set Sadapan, Kabel, dan Kabel Adaptor** - **Mulai** • **Posisikan konektor pada monitor sedemikian rupa agar tidak ada cairan yang dapat masuk ke bagian dalam kabel atau bersentuhan dengan sambungan listrik.** **Jika sewaktu-waktu selama prosedur lap tawar tiris tampak kotor, buang lap kotor tersebut lalu ganti dengan lap yang bersih.** • **Gunakan kapas pentul selama prosedur, jika perlu, untuk mendisinfeksi dan membilas sambungan, galur, bagian yang terleka, dan celah sempit.** • **Tutupi konektor SpO<sub>2</sub> dengan tudung pelindung, jika perlu.** **Untuk Mendisinfeksi** - 1-Basahi hingga jenuh lap tawar tiris dengan disinfektan yang disetujui; 2-Basahi hingga jenuh seluruh permukaan produk dengan saksama, termasuk aksesoris; 3-Sepati pengatur set sadapan; 4-Biarkan permukaan tepa basah selama 10 menit. Pastikan bahwa semua sambungan, galur, dan celah sempit di antara sadapan dalam keadaan jenuh. **Untuk Membilas dan Menyelesaikan Pemeriksaan Akhir** -1-Basahi lap tawar tiris dengan air keran; 2-Mulai dari konektor pada monitor dan lap ke (termasuk) setiap kabel dan konektor; 3-Seka pengatur set sadapan; 4-Ulangi langkah 2 dan 3 dua kali lagi, gunakan lebih banyak lap jika perlu; 5-Menggunakan lap bersih, keringkan seluruh produk, termasuk aksesorisnya; 6-Pasang kembali aksesoris; 7-Periksa produk secara visual untuk memastikan bahwa semua permukaan sudah bersih dan kering.

## IT – Set di derivazioni, cavi e cavi adattatore per ECG - Manutenzione, pulizia e disinfezione

Conservare questo Addendum insieme alla documentazione relativa al prodotto. **Documenti associati** - Il presente documento fornisce procedure specifiche per la manutenzione, la pulizia e la disinfezione dei set di derivazioni, cavi paziente e cavi adattatore per ECG. Per informazioni sullo corretto dei prodotti, fare riferimento alle Istruzioni d'uso specifiche. **Detergenti e disinfettanti approvati** - Philips ha approvato i liquidi e seguenti detergenti e disinfettanti, che sono stati sottoposti a test per dimostrare l'efficacia e convalidarne l'utilizzo sui set di derivazioni e i cavi. Questi agenti sono stati testati da Philips per verificare l'efficacia e verificare che non causino danni ai prodotti Philips durante la pulizia e la disinfezione. **Detergente** - Composizione del detergente enzimatico. Fare riferimento all'etichetta del produttore del detergente per i requisiti di concentrazione e temperatura dell'acqua appropriata. • **Alcol**, C9-11, • **Gisiran** (1-5%), • **Glicina** (1-5%), • **Acido citrico** (1-5%), • **N-ossido di N-dimetilottadecilammina** (1-2%), • **Subtilisin** (enzima proteolitico) (0,1-1%). **Disinfettante**: 70% Isopropanol (CAS 67-63-0). Non utilizzare i seguenti disinfettanti poiché danneggerebbero il prodotto: • **Henanios G+R**, • **Incidin® Plus**, • **Microbax® Forte**, • **Surfucinos Citron** • **Virex® Tl RTU**. **Componenti** - I set di derivazioni, i cavi e i cavi adattatore sono composti da parti che possono essere pulite e disinfettate. Fare riferimento alle immagini esemplificative riportate a pagina 1. **Guida introduttiva** - Pulire e disinfettare il prodotto: 1-Ispezionare visivamente i set di derivazioni, i cavi paziente e i cavi adattatore per verificare che non siano presenti danni visibili o segni di deterioramento. Verificare che non siano presenti graffi, rotture o pin piegati. **Non evitare possibili letture errate, smaltire il prodotto se risulta danneggiato.** 2- In presenza di danni visibili (ad esempio, fili esposti o rotture), sostituire sempre il prodotto. 3-Ispezionare visivamente il prodotto per verificare che non sia presente sporcizia a livelli da moderati a elevati. I prodotti che presentano un grado di sporcizia da moderato a intenso non possono essere disinfettati. In tal caso, smaltire il prodotto in base alla procedura di smaltimento raccomandata dalla propria struttura per i rifiuti ospedalieri. Per ulteriori informazioni, vedere **Smaltimento** nelle Istruzioni d'uso del prodotto.

**Manutenzione dei set di derivazioni, dei cavi e dei cavi adattatore - Attenzione** - non immergere i prodotti in soluzioni acquose. *Nota: non sterilizzare i set di derivazioni o i cavi.*

**Preparazione** - Prima di procedere alla pulizia e alla disinfezione, verificare di avere a disposizione i seguenti prodotti di consumo: • **salviette prive di pelucchi umidificate**, • **bastoncini di cotone con mini punte soffici**, • **il detergente e il disinfettante approvati** (dallelenco sopra riportato) alla concentrazione raccomandata dal produttore del detergente e del disinfettante. **Pulizia dei set di derivazioni, dei cavi e dei cavi adattatore** - Le seguenti procedure di pulizia e disinfezione si riferiscono ai componenti del prodotto illustrati a pagina 1. *Nota: nelle figure, a pagina 1 è raffigurato un esempio di set di derivazioni, cavi e cavi adattatore Philips. I prodotti illustrati potrebbero non essere identici ai prodotti specifici in uso.* **Per iniziare** • **Posizionare l'estremità del cavo che si collega al monitor in modo tale da assicurarsi che nessun liquido possa penetrare all'interno del connettore durante le operazioni di pulizia.** • **Con i termine impregnare in un passaggio si intende bagnare con quantità notevole, ma non a un punto tale da ottenere il gocciolamento.** • **Se, durante la procedura, le salviette prive di pelucchi si sporcano in modo evidente, gettarle e utilizzare salviette pulite.** • **Utilizzare bastoncini di cotone durante la procedura, secondo necessità, per raggiungere punti di giuntura, scanalature e spazi stretti.** • **Rimuovere eventuali accessori collegati, ad esempio il separatore per set di derivazioni o il supporto del cappuccio di protezione SpO<sub>2</sub>.**

**Attenzione** - Per evitare che i liquidi penetrino nell'estremità con il connettore del cavo, lasciare il cappuccio di protezione SpO<sub>2</sub> sul cavo SpO<sub>2</sub>. • **In caso di smarrimento o danneggiamento del cappuccio di protezione SpO<sub>2</sub>, smaltire il set di derivazioni e utilizzare un altro set di derivazioni con il cappuccio di protezione.**

**Per pulire** - 1-Impregnare una salvietta priva di pelucchi con il detergente approvato; 2-Impregnare tutte le superfici del prodotto con il detergente; 3-Impregnare le superfici di tutti gli accessori; 4-Lasciare la superficie umida per 3-5 minuti; 5-Pulire il prodotto con un panno di cotone pulito e privo di pelucchi. **Per disinfettare** - 1-Preparare una soluzione di acqua e disinfettante in un contenitore pulito e non sono visibile punti. Assicurarsi di pulire entrambi i lati del prodotto. Evitare che il liquido entri in contatto con l'interno del connettore del monitor; 7-Pulire il set di derivazioni e il connettore del cavo del set di derivazioni. Pulire accuratamente entrambi i lati del prodotto. **Per risciacquare** - 1-Impregnare una salvietta priva di pelucchi con acqua corrente; 2-Iniziare dal connettore lato

monitor e utilizzare il connettore lato monitor, il cavo paziente e ciascun filo di derivazione e connettore almeno una volta; 3-Strofinare tutti gli accessori; 4-Ispezionare visivamente il prodotto e ripetere i passaggi 6 e 7, se necessario, per almeno 10 minuti. Assicurarsi che tutte le giunture, scanalature e i cavetti siano pulite e asciutte. 5-Utilizzare salviette pulite, asciugare entrambi i lati del prodotto; 6-Passare a *Disinfezione di set di derivazioni, cavi e cavi adattatori. Disinfezione di set di derivazioni, cavi e cavi adattatori. Per iniziare* - Posizionare il connettore lato monitor in modo tale da assicurarsi che nessun liquido possa penetrare all'interno del cavo o venire a contatto con i contatti elettrici • Se in qualsiasi momento durante la procedura le salviette prive di pelucchi si sporcano visibilmente, smaltirle e utilizzare salviette pulite. • Utilizzare bastoncini di cotone durante la procedura, secondo necessità, per disinfettare e scacciare punti di giuntura, scanalature, aree con aperture e spazi stretti. • Coprire il connettore SpO<sub>2</sub> con il cappuccio di protezione, se applicabile. **Per disinfettare** - 1-Impregnare una salvietta priva di pelucchi con il disinfettante approvato; 2-Impregnare accuratamente tutte le superfici del prodotto, inclusi gli accessori come, ad esempio, il separatore per set di derivazioni; 3-Lasciare le superfici visibilmente umide per 10 minuti; Assicurarsi che tutte le giunture, scanalature e i cavetti siano puliti e asciutti. I filtri delle sezioni siano ben bagnati. **Per sciacquare ed eseguire l'ispezione visiva finale** - 1-Impregnare una salvietta priva di pelucchi con acqua corrente; 2-Iniziare dal connettore lato monitor e strofinare fino a (e incluso) ciascun filo di derivazione e connettore; 3-Strofinare il separatore per set di derivazioni; 4-Ripetere i passaggi 2 e 3 altre due volte, utilizzando più salviette secondo necessità; 5-Utilizzare salviette pulite, asciugare l'intero prodotto, inclusi gli accessori; 6-Ritogliere gli accessori; 7-Ispezionare visivamente il prodotto per verificare che tutte le superfici siano pulite e asciutte.

**JA - ECG РИД-СЕТТ, КЕПЛУР ОБОЙ БИХЭННЭЙ КЕПЛУРЫН КЕА, КРИНИНГ ОБОЙ ПИШУС**

本書はお使いの製品の付属文書と併せて保管してください。関連文書・本書には、ECG リードセット、患者ケーブルおよび接続ケーブルにおけるケア、クリーニングおよび消毒方法が記載されています。製品を正しく使用するための情報については指定のユーザーガイドおよび関連資料を参照してください。 **検査済みのクリーニング剤および消毒剤** 当社では、次のクリーニング剤および消毒剤の試験を行い、リードセットおよびケーブルに対する有効性および使用について検証しました。これらの薬剤が実際に当社製品をクリーニングおよび消毒する際の、リードセットに対する有効性および破壊の防止の両方について、当社が試験を行いました。 **クリーニング剤**：酵素洗剤系。洗剤の製造業者のラベルを参照して、温度および水温に関する要件を正しく適用してください。・アロキエールエドモナード (G3-11)、精製洗剤剤 (1~5%)、グリセリン (1~5%)、クワン酸 (1~5%)、N,N-ジメチルオクタデシルジメチルアモニオキシド (1~2%)、サポチン (タンニン質分解剤) (0.1~1%)。 **消毒剤**：イソプロピルアルコール 70% 溶液 (ケミカルアズトラクトラウービス (CAS) 番号 67-63-0)。当社が破壊するため、次の消毒剤を使用しないでください。・Hexanos G-R、Incidin® Plus、Microbact® Forte、Surfanos Citron、Virex® Tb RTU、ユニコン®。 **成分**：クリーニングと消毒が可能な部品で構成されたリードセット、ケーブルおよび接続ケーブル。ケーブルの図を参照してください。 **使用期間にあたって**、製品のクリーニングと消毒の前に、次の手順を実行してください。1-リードセット、患者ケーブル、接続ケーブルを直接目で検査し、目に見える破壊や劣いがないか確認します。破れ、割れ目、コネクタの崩れがないかを検査します。製品が破壊している場合は、計測値が不正確になるおそれがあるため廃棄してください。2-製品-目視で確認できる破壊 (ワイヤの露出や破断など) があつた場合は交換します。3-中程度〜著しい汚れがないか目視で検査してください。中程度〜著しい汚れのある製品は、クリーニング剤と消毒には適していません。この場合、製品を使用する医療施設が推奨する医療廃棄物の廃棄手順に従って製品を廃棄します。詳細については、製品のユーザーガイドの「廃棄」の項を参照してください。

**リードセット、ケーブルおよび接続ケーブルのケア・注意**。製品をいかなる溶液にも浸漬しないでください。注記：リードセットまたはケーブルを滅菌しないでください。

**準備**：クリーニングと消毒を行う前に、次の消耗品を用意しておきます。・糸くずのない布・先細の小さい綿棒・上記リストに記載の検査済みのクリーニング剤および消毒剤・クリーニング剤および消毒剤の製造業者が推奨する濃度を使用。 **リードセット、ケーブルおよび接続ケーブルのクリーニング**：次のクリーニングと消毒の手順は、1-ページに示された製品コンポーネントに適用されます。注記：1-ページの図は、当社製のリードセット、ケーブル、および接続ケーブルの一例です。そのため、図はお使いの製品と同一でない場合があります。 **はじめに**、クリーニング中に液体がコネクタ内部に入らないように、ケーブルのモナ側コネクタを配置します。・手順中の「完全に濡らします」という表現は、よく濡れた状態であつて液体が滴り落ちない状態を指します。・手順中のどの段階でも、糸くずのない布が汚れたことを目で確認できたら、その汚れた布を廃棄して別のきれいな布を使用します。・手順中、縫い目や溝、狭い空間に届くようするための、必要に応じて綿棒を使用します。・オーガナイザー SpO<sub>2</sub> 保護ホルダなど、取り付けられているアクセサリーを全て外します。

**注意**：液体がケーブルのコネクタ側に入らないようにするため、SpO<sub>2</sub> ケーブルの SpO<sub>2</sub> 保護キャップはそのまましておきます。1- SpO<sub>2</sub> 保護キャップを紛失したり損傷したりした場合、そのリードセットを廃棄して、保護キャップのついた別のリードセットを使用します。

**クリーニング**：1-糸くずのない布を、検査済みのクリーニング剤で完全に濡らします。2-製品の表面全体をクリーニング剤で完全に濡らします。3-全てのアクセサリーの表面を完全に濡らします。4-3~5分間、表面を直接濡れた状態に保ちます。5-別の新しい糸くずのない布をクリーニング剤に浸します。6-モナ側コネクタの内部に液体が浸入しないよう、よく拭き取ります。7-リードセットとリードセットケーブルのコネクタを拭き取ります。製品の表面を十分にクリーニングします。 **すすぎ**：1-布 (糸くずのないもの) を水道水で濡らします。2-モナ側コネクタを最初1拭き取り、患者ケーブル、各リードとコネクタを1回以上拭き取ります。3-全てのアクセサリーを拭き取ります。4-製品を直接濡らし、必要に応じて手順6,7を繰り返します。5-きれいな布を使用して、ケーブルの中心から外側に向かって、綿棒を使って溝と狭い部分の間の汚れを落とします。6-きれいな布を使って、製品の表面の水分を拭き取ります。6-リードセット、ケーブルおよび接続ケーブルの消毒に進みます。 **リードセット、ケーブルおよび接続ケーブルの消毒**：**はじめに**、モナ側コネクタを、液体がケーブルの中心に入らないように、または最も高い点に接触しない位置にします。・手順中のどの段階でも、糸くずのない布が汚れたことを目で確認できたら、その汚れた布を廃棄して別のきれいな布を使用します。・手順中、必要に応じて綿棒を使用して縫い目や溝、開口部や狭い空間を消毒してすすぎます。この場合、SpO<sub>2</sub> コネクタを保護キャップでカバーします。 **準備**：1-糸くずのない布を、検査済みの消毒剤で完全に濡らします。2-オーガナイザーなどのアクセサリーを含め、製品の表面全体をしっかりと完全に濡らします。3-全ての表面が十分に濡れた状態を10分間保ちます。縫い目、溝、およびリード線の狭い部分が全て濡れていることを確認してください。 **すすぎおよび最終乾燥**：1-布 (糸くずのないもの) を水道水で濡らします。2-モナ側コネクタを最初1拭き取り、各リードおよびコネクタまで拭き取ります。3-オーガナイザーを拭き取ります。4-必要に応じて新しい布を使用しながら、手順2と手順3を繰り返します。5-きれいな布を使用して、アクセサリーを含めた製品の水分を拭き取ります。6-アクセサリーを元通りに取り付けます。7-製品を直接拭き取り、全ての面の汚れが落ち、水分が拭き取られていることを確認します。

**КК – ЭКГ тармак жинактары, кабельдері мен адаптер кабельдерін күтү, тазалау және зарарсыздандыруу**

Бул косьманын өнімнің құжаттарын бирге сактаңыз. **Катысты құжаттар** — бул құжатта ЭКГ тармак жинактарына, магистральдық кабельдеріне және адаптер кабельдеріне түн күтүм көрсөтү, тазалау және зарарсыздандыруу процедуралары берілген. Өнімдерді дұрыс пайдалану туралы ақпаратты арнайы пайдалану нұсқауларынан қараңыз. **Жарамдылық тексерілген тазалау және зарарсыздандыруу суйықтығы** Philips компаниясы тиймділігі мен қолданысы тармақтар жынағы мен кабельдерде сыналған төмендегі тазалау және зарарсыздандыруу суйықтығын мақұлдады. Philips компаниясы бул агенттердің тиймділігі және тазаланатын, зарарсыздандырылатын Philips өнімдерінің зақымдалуының алдын алу сипаттарын сынады. **Тазалау құралы**: ферменттік жуу құралы. Судың концентрациясы мен температурасына қойылатын талаптар жуу құралы өндүрілушінің жапырымынада көрсетілген: • спирт, C9-11, этиксилаталған үстірт бензол зат (1-5%), • глисерин (1-5%), • лимон қышқылы (1-5%), • N, N-диметилтолкадиламин қышқылы (1-2%), • сублингвирол (протезоидик фермент) (0.1-1%). **Зарарсыздандыруу суйықтығы**: 70% изопропил спирт (Химиялық анықтама қызметіндегі №67-63-0). Мына зарарсыздандыруу суйықтығының пайдаланбаны, себепі олар өнімді зақымдайды: Hexanos G-R, Incidin® Plus, Microbact® Forte, Surfanos Citron және Virex® Tb RTU. **Компоненттері** — тармак жинактары, кабельдер және адаптер кабельдері тазалау және зарарсыздандыруу болатын бөлшектерден тұрады. 1 бетіндегі үлгі сызбаны қараңыз. **Пайдалануға дайындығы** — Өнімді тазалап, зарарсыздандырудан бұрын: 1 - Өнімнің ешбір жері зақымдалмағанына немесе тозып кетпегенін көзбен тексеріңіз. Конектордың істіктеріне ашыраулар, жарықтар немесе майысу жоқ екенін тексеріңіз. Егер өнім зақымдалған болса, оны қояқсы тастаңыз, себепі зақымдалған өнім қат көрсетіштең беруі мүмкін. 2 - Өнімде кезге көрінетін зақым белгілері (мысалы, қабығы ашылған сымдар немесе үзілген жерлер) болса, өнімді арнайы аустарыңыз. 3 - Өнімде орташа немесе қатты ластану белгісі бар-жоғын көзбен тексеріңіз. Орташа немесе қатты ластанған өнімдер тазалауға немесе зарарсыздандыруға жарамды. Егер мұндай жағдай орын алса, өнімді мекеніңіздің ұсынылған ауруханалық қалдықтары тастау процедурасына сөйкес тастаңыз. Қосымша ақпаратты өнімнің Пайдалану нұсқаулығындағы **Тастау** бөлімінен қараңыз.

**Тармак жинактарына, кабельдерге және адаптер кабельдеріне күтім - Ескерту**: өнімді сулы ертіңдіре батыруға болмайды. **Ескертпе**: тармақ жинактарын немесе кабельдерде ешқандай стерильдемеңіз.

**Дайындығы** - Тазалау және зарарсыздандыруу алдында мына бадықтықарды дайындаңыз: • талшықсыз сүрткіштер; • ұштары конус тәрізді мақталы тақшалар; • тазалау құралының және зарарсыздандыруу суйықтығының өндүрілуші ұсынған концентрацияда жарамдылығы тексерілген тазалау құралы мен зарарсыздандыруу суйықтығы (жоғарыда келтірілген тізімнен). **Тармақ жинактарын, кабельдерді және адаптер кабельдерін тазалау** - Төмендегі тазалау және зарарсыздандыруу процедуралары 1 бетіндегі нде көрсетілген өнім компоненттеріне қатысты. **Ескертпе**: 1 бетіндегі **сүрттерте** Philips тармак жинактарына, кабельдері және адаптер кабельдеріне мысал ретінде берілген. **Сүрттертеде көрсетілген өнімнің сідезі өнімнен бірдей емес** және өнімге емес. **Естау** - Тазалау барысында кабельдің конектор ұшына монитор конекторларының ішіне суйықтық қармайтындей етіп орап пастарыңыз. • Осы қадамды қынау термині тамшылап тұратын дәрежедегі емес. Бірақ ете шығат күйге қатысты. • Егер процедура барысындағы көз келген уақытта сүрткіштердің кіргенін бақылап бастаса, кірген сүрткіштерді қосқыса тастап, тастау сүрткіштерді пайдаланыңыз. • Процедура барысында, қажет болса, жіктерді, ойықтарды және тар жерлерді мақталы тақшалармен сүртіңіз. • Тармақтар жынағының органдері немесе SpO<sub>2</sub> қорғаныш қақпағының ұстаышы сияқты бөлігіткен керек-жарақтардың барлығын алып тастаңыз.

**Ескертулер** - Кабельдің конектор ұшына суйықтықтардың күрүн болдырмау үшін SpO<sub>2</sub> қорғаныш қақпағын SpO<sub>2</sub> қабылдіне қалдырыңыз. • Егер SpO<sub>2</sub> қорғаныш қақпағы жоғалса немесе зақымдалса, онда тармақтар жынағын қосқыса тастап, қорғаныш қақпағы бар басқа тармақтар жынағын пайдаланыңыз.

**Тазалау** - 1 - Талшықсыз сүрткішті жарамдылығы тексерілген тазалау құралымен қанықтырып сулаңыз; 2 - Өнімнің барлық беттерін тазалау құралымен қанықтырып сулаңыз; 3 - Барлық керек-жарақтарды беттерін қанықтырып сулаңыз; 4 - Беттерді 3-5 минут дұрықтай күйде қалдырыңыз; 5 - Тазалау құралымен басқа бір талшықсыз сүрткішті дұмылғандыз; 6 - Монитор конекторын, кабелді және керек-жарақтарды олар кезге тазаз









## NL – Onderhoud, reiniging en desinfectie van ECG-afleidingssets, kabels en adapterkabels

Bewaar dit document bij de documentatie van uw product. **Gerelateerde documenten** – Dit document beschrijft de specifieke procedures voor onderhoud, reiniging en desinfectie voor de ECG-afleidingssets, adapterkabels en adapterkabels. Raadpleeg de specifieke gebruiksaanwijzing voor informatie over het juiste gebruik van uw producten. **Goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen** – Philips heeft de volgende reinigings- en desinfectiemiddelen goedgekeurd, deze zijn getest op effectiviteit en voor gebruik met de afleidingssets en kabels. Deze middelen zijn door Philips getest op effectiviteit en preventie van schade aan de Philips-producten die worden gereinigd en gedesinfecteerd. **Reinigingsmiddel:** samenstelling enzymatisch reinigingsmiddel. Raadpleeg het etiket van de fabrikant van het reinigingsmiddel voor de juiste concentratie en de juiste watertemperatuur. • alcohol, C9-11, geethoxyloerd oppervlakteactieve stof (1-5%), glycerine (1-5%), citroenzuur (1-5%), N, N-dimethyloctadecylamine-oxide (1-2%), • subtilisines (proteolytische enzymen) (0,1-1%). **Desinfectiemiddel:** 70% isopropylalcohol (CAS-nr. 67-63-0). Gebruik de volgende desinfectiemiddelen niet, omdat ze het product beschadigen: • Henanos G+R, • Incidin® Plus, • Microba® Forte, • Surfianos Citron • Virex® TB RTU. **Componenten** – Afleidingssets, kabels en adapterkabels bestaan uit onderdelen die kunnen worden gereinigd en gedesinfecteerd. Zie de voorafbesluiting op pagina 1. **Aan de slag** – Voordat u het product reinigt en desinfecteert: 1-Inspecteer de afleidingssets, aansluitkabels en adapterkabels visueel op zichtbare schade of slijtage. Controleer op scheuren, barsten of verbogen connectoren. Voor het product af of als het is beschadigd gezien er een kans bestaat op onjuiste metingen. 2-Vervang het product altijd wanneer er zichtbare schade aan het product is (zoals blootliggende draden of breuken). 3-Controleer het product visueel op matige tot ernstige vervuiling. Producten met matige tot ernstige vervuiling zijn niet bedoeld om te worden gereinigd of gedesinfecteerd. Voor het product af volgens de door uw instelling aanbevolen afvoerprocedure voor ziekenhuisafval wanneer dit voorkomt. Raadpleeg het hoofdstuk **Afvoeren** in de gebruiksaanwijzing van het product voor meer informatie.

**Onderhoud van afleidingssets, kabels en adapterkabels – Let op:** dompel de producten nooit onder in een waterachtige oplossing. **Opmerking: steriliseer afleidingssets of kabels nooit.**

**Voorbereiding** – Voordat u gaat reinigen en desinfecteren, dient u de volgende artikelen gereed te hebben: • plusvrije doeken, • wattenstaafjes met kleine conische tips • de goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen (uit de bovenstaande lijst) met de concentratie die wordt aanbevolen door de fabrikant van de reinigings- en desinfectiemiddelen. **Afleidingssets, kabels en adapterkabels reinigen** – De volgende reinigings- en desinfectieprocedures hebben betrekking op de productonderdelen die worden weergegeven op pagina 1. **Opmerking: de afleidingen op pagina 1 geven een voorbeeld van Philips-afleidingssets, kabels en adapterkabels.** De afleidingen zijn niet bedoeld om identiek te zijn aan uw specifieke product. **Gereed maken** • Plaats het monitorconnectoruiteinde van de kabel zo dat er tijdens het reinigen geen vloeistof in de connector kan binnenvallen. • De term 'verwijder' in een stap verwijst naar een zeer netje toestaan, maar niet zo nat dat het water van de doek druppelt. • Als de plusvrije doeken tijdens de procedure zichtbaar vuil worden, gooie dan de vuile doeken weg en gebruik meer schone doeken. • Gebruik indien nodig wattenstaafjes tijdens de procedure om de naden, groeven en smalle ruimten te bereiken. • Verwijder alle aangesloten accessoires, zoals de kabelclip van de afleidingsset of de SpO<sub>2</sub>-beschermkapdoek.

**Let op** – Laat de SpO<sub>2</sub>-beschermkap op de SpO<sub>2</sub>-kabel zitten om te voorkomen dat er vloeistof in het connectoruiteinde van de kabel terechtkomt. • Als de SpO<sub>2</sub>-beschermkap kwijt of beschadigd is, voer de afleidingsset dan af en gebruik een andere afleidingsset met beschermkap.

**Reinigen** 1-Verzadig een plusvrije doek met het goedgekeurde reinigingsmiddel; 2-Verzadig alle oppervlakken van het product met het reinigingsmiddel; 3-Verzadig de oppervlakken van alle accessoires; 4-Droog ervoor dat de oppervlakken minimaal 3-5 minuten zichtbaar nat zijn; 5-Bewoog nog een plusvrije doek met reinigingsmiddel; 6-Veeg de monitorconnector, kabel en accessoire af tot ze zichtbaar schoon zijn. Zorg ervoor dat u beide zijden van het product schoonmaakt. Zorg ervoor dat er geen vloeistof in contact komt met de binnenzijde van de monitorconnector. 7-Veeg de afleiding af en de kabelconnector van de afleidingsset schoon. Als schone doek niet meer beschikbaar is, gebruik een nieuw product grondig te wassen. **Spoelen** 1-Verzadig een plusvrije doek met kraanwater. 2-Begin bij het monitoruiteinde van de connector en veeg het monitoruiteinde van de connector, de aansluitkabel en alle afleidingen en connector ten minste één keer schoon; 3-Veeg alle accessoires schoon; 4-Controleer het product visueel en herhaal indien nodig stap 6 en 7. Gebruik een wattenstaafje om tussen de groeven en smalle ruimten te reinigen als een onderdeel niet zichtbaar schoon is; 5-Droog beide zijden van het product met schone doeken; 6-Ga verder met **De afleidingssets, kabels en adapterkabels desinfecteren**. **De afleidingssets, kabels en adapterkabels desinfecteren** – **Gereed maken** • Plaats het monitoruiteinde van de connector zo dat er geen vloeistof in de kabel kan binnenvallen of in contact kan komen met de elektrische contacten. • Als de plusvrije doeken tijdens de procedure zichtbaar vuil worden, gooie dan vuile doeken weg en gebruik schone doeken. • Gebruik indien nodig wattenstaafjes tijdens de procedure om naden, groeven, open gebieden en smalle ruimten te desinfecteren en te spoelen. • Besluit de SpO<sub>2</sub>-connector met de beschermkap met de beschermkap indien van toepassing. **Desinfecteren** 1-Verzadig een plusvrije doek met het goedgekeurde desinfectiemiddel; 2-Verzadig alle oppervlakken van het product grondig, inclusief accessoires zoals de kabelclip van de afleidingsset; 3-Zorg ervoor dat de oppervlakken 10 minuten zichtbaar nat zijn. Zorg ervoor dat alle naden, groeven en smalle ruimten tussen de afleidingen verzadigd zijn. **Spoelen en eindinspectie** 1-Verzadig een plusvrije doek met kraanwater. 2-Begin bij het monitoruiteinde van de connector en veeg naar (en ook) alle afleiding en de connector; 3-Veeg de veegde kabels van de afleidingsset; 4-Herhaal stap 2 en 3 nog twee keer en gebruik zo droog meer doeken. 5-Droog het hele product, inclusief de accessoires, met schone doeken; 6-Breng de accessoires weer aan; 7-Controleer het product visueel om er zeker van te zijn dat alle oppervlakken schoon en droog zijn.

## NO – EKG-ledningssett, kabel og overgangskabel – vedlikehold, rengjøring og desinfisering

Oppbevar dette illesaget sammen med produktkomponentene. **Tilknyttede dokumenter** – Dette dokumentet inneholder prosedyrer for vedlikehold, rengjøring og desinfisering som er spesifikke for EKG-ledningssett, -apparatkabel og -overgangskabel. Du finner mer informasjon om riktig bruk av produktene i den spesifikke bruks håndboken. **Valideret rengjørings- og desinfeksjonsmiddel** – Philips har validert følgende rengjørings- og desinfeksjonsmidler, som ble testet for virkning og bruk på ledningssettene og kablene. Disse midlene ble testet av Philips for både virkning og forebygging av skade på Philips-produkter som rengjøres og desinfiseres. **Rengjøringsmiddel:** Sammensetning av enzymatisk rengjøringsmiddel. Se etiketten fra produsenten av rengjøringsmiddelet for riktige krav til konsentrasjon og vann/temperatur. • alkohol, C9-11, etoksylyert surfaktant (1-5%), • Glycerin (1-5%), • Stirosyre (1-5%), • N, N-dimetyloktadecylamin-oxide (1-2%), • subtilisiner (proteolytiske enzymer) (0,1-1%). **Desinfiseringsmiddel:** 70% isopropylalkohol (Chemical Abstract Service nr. 63-0). Ikke bruk følgende desinfeksjonsmidler, da de vil skade produktet: • Henanos G+R, • Incidin® Plus, • Microba® Forte, • Surfianos Citron • Virex® TB RTU. **Komponenter** – Ledningssett, kabel og overgangskabel består av deler som kan rengjøres og desinfiseres. Se eksempel på illustrasjonen på side 1. **Oppstartsveiledning** – For rengjøring og desinfisering av produktet: 1 – Visuell inspeksjon av ledningssettene, apparatkablene og overgangskablene for synlige skader eller slitasje. Se etter eventuelle riper, spreker eller bygnede kontaktflater. Kasser produkt hvis det er skadet, siden det ellers gir et potensial for unøyaktige målinger. 2 – Skift alltid ut produktet når det er synlige skader på produktet (f.eks. synlige ledninger eller brudd). Insipier produkt visuelt for å se etter moderat til alvorlig tilsmussing. Produkter med moderat til alvorlig tilsmussing skal ikke rengjøres eller desinfiseres. Hvis denne situasjonen oppstår, kasserer du produktet i henhold til institusjonens anbefalte prosedyrer for sykehusavfall. Se avsnittet **Kassering** i produktets bruks håndbok for ytterligere informasjon.

**Stell av ledningssett, kabel og overgangskabel – Forsiktighet:** Ikke legg produktene i vannholdig løsning. **Merk: Steriliser aldri ledningssett eller kabel.**

**Klargjøring** – Før rengjøring og desinfisering må du sørge for følgende utstyr: • lufte servietter, • bomullsplinner med koniske minntupper, • godkjent rengjøringsmiddel og desinfeksjonsmiddel (fra listen over) i henhold til konsentrasjonen som er anbefalt av produsenten av rengjørings- og desinfeksjonsmiddelet. **Rengjøring av ledningssett, kabel og overgangskabel** – Følgende prosedyrer for rengjøring og desinfisering gjelder for produktkomponentene som er vist på side 1. **Merk:** Bruk på side 1 representert et eksempel på Philips-ledningssett, -kabel og -overgangskabel. **Figuren er ikke ment å være identisk med ditt spesifikke produkt. Oppstart** • Plasser kablene kontaktene for monitoren slik at ingen væske kan komme inn i kontakt under rengjøring. • **Gjennomvæting** betyr en svært våt tilstand, men ikke slik at det drypper. • Hvis de ikke-lovde serviettene blir tydelig fuktige under prosedyrene, må du kaste tilsette ledningssett og bruke flere rene servietter. • Bruk bomullsplinner etter behov for å komme til i skjoter, fordyperinger og trange områder. • Fjern eventuelt tilkoblet tilbehør, for eksempel serviettordrenner eller holderen for SpO<sub>2</sub>-beskyttelsskatten.

**Forsiktighet:** La SpO<sub>2</sub>-beskyttelsskatten sitte på SpO<sub>2</sub>-kabelen for å hindre at væske kommer inn i kontaktene av kablene. • Hvis SpO<sub>2</sub>-beskyttelsskatten mistes eller blir skadet, må du kaste ledningssettet og bruke et annet ledningssett med beskyttelsskatten.

**Til rengjøring** – 1 Gjennomvætt en ikke-lovde serviett med et validert rengjøringsmiddel. 2 Gjennomvætt alle produktets overflater, 3 Gjennomvætt overflatene på alt tilbehør, 4 La alle overflater være synlig våte i 3 til 5 minutter. 5 Fukt en annen ikke-lovde serviett med rengjøringsmiddel, 6 Tørk av monitorkontaktene, kablene og tilbehøret til de er synlig rene. Sørg for å rengjøre begge sider av produktet. Pass på at væske ikke kommer i kontakt med innsiden av monitorkontaktene, 7 Tørk av ledningssettet og kontaktene for ledningssettet. Rengjør begge sider av produktet grundig. 8 Når du skal skylle, 1 Gjennomvætt en ikke-lovde serviett med vann fra springen, 2 Begynn med kontaktene i monitoren og tørk kontaktene i monitoren, apparatkablene og alt tilbehør, 3 Fortsett med alle tilbehør, 4 Kontrollér produktet visuelt, og gentag trinnet 6 og 7 om nødvendig. Hvis du ikke er sikker, bruker du en bomullsplinne til å rengjøre mellom fordyperinger og trange områder. 5 Bruk rene kluter og tørk av begge sider av produktet. 6 Fortsett med **Desinfisering av ledningssett, kabel og overgangskabel**. **Desinfisering av ledningssett, kabel og overgangskabel – Oppstart** • Plasser kontaktene i monitoren slik at ingen væske kan komme inn i kablene eller komme i kontakt med de elektriske kontaktene. • Hvis de lofte serviettene blir synlig fuktige, løp av prosessen, må du kaste dem og bruke rene servietter. • Bruk bomullsplinner under prosedyrene etter behov for å rengjøre og skylle skjoter og spor samt åpne og smale områder. • Dekk til SpO<sub>2</sub>-kontaktene med beskyttelsskatten ved behov. **Desinfisering** – 1 Gjennomvætt en ikke-lovde serviett med et validert desinfiseringsmiddel, 2 Gjennomvætt alle produktets overflater grundig, inkludert tilbehør som ledningsordren, 3 La overflatene være synlig våte i 10 minutter. Sørg for at ledningssett, spor og smale områder er godt fuktet. **Spoeling og fullføring** 1 Gjennomvætt en ren serviett med vann fra springen, 2 Begynn med kontaktene i monitoren og tørk til (og inkludert) alle ledninger og kontakt, 3 Tørk av ledningsordren, 4 Gjenta trinnet 2 og 3 to ganger til, og bruk flere rene servietter om nødvendig, 5 Bruk rene servietter til å tørke hele produktet, inkludert tilbehøret, med rene servietter, 6 Monter tilbehøret på nytt, 7 Insipier produktet visuelt for å sikre at alle overflater er rene og tørre.

## PL – Zestawy odprowadzeń, kable i kabłe łączące EKG – konserwacja, czyszczenie i dezynfekcja

Niniejszy dodatek należy przechowywać wraz z pozostałą dokumentacją wyrobu. **Powiązane dokumenty** – Niniejszy dodatek zawiera informacje na temat procedury konserwacji, czyszczenia i dezynfekcji zestawów odprowadzeń, kabli złączących i kabli łączących. Wskazano również odpowiednie narzędzia i instrukcje obsługi. **Zawierzone środki czyszczące i dezynfekcyjne** – Skuteczność poniższych środków została zatwierdzona przez firmę Philips do czyszczenia i dezynfekcji zestawów odprowadzeń i kabli. Środki te zostały przetestowane przez firmę Philips pod kątem skuteczności i zapobiegania uszkodzeniom czyszczącym i dezynfekcyjnym wyrobów firmy Philips. **Środek czyszczący:** skład chemiczny enzymatyczny. Informacje na temat prawidłowego sżenia i temperatury wody można znaleźć na etykiecie producenta detergentu; • alkohol, C9-11, ropy powierzchniowo czynny należący do grupy etoksyloowanych alkoholi (1-5%), • gliceryna (1-5%), • kwas cytrynowy (1-5%), • tenek N, N-Dimetyloctadecylaminy (1-2%), • subtylizyny (proteolityczne) (0,1-1%). **Środek dezynfekcyjny:** 70-proc. alkohol izopropylowy (numer w bazie Chemical Abstract Service: 67-63-0). Nie należy używać następujących środków dezynfekcyjnych, ponieważ powodują one uszkodzenie wyrobów: • Henanos G+R, • Incidin® Plus, • Microba® Forte, • Surfianos Citron • Virex® TB RTU. **Elementy** – Zestawy odprowadzeń, kabli i kabłe łączące składają się z części, które można czyścić i dezynfekować. Należy zapoznać się z przykładową ilustracją na str. 1. **Wprowadzenie** – Przed czyszczeniem i dezynfekcją wyrobu: 1-Wizrowko sprawdź zestawy odprowadzeń, kable i kabłe łączące pod kątem widocznych uszkodzeń lub pogorszenia stanu. Sprawdź, czy nie widnieją na nich zardzewienia, pęknięcia lub zgęszcie styli łączące. Jeśli któryś wyrob jest uszkodzony, należy go wyrzucić, ponieważ może powodować uzyskiwanie nieprawidłowych odczytów. 2-W przypadku widocznych uszkodzeń wyrob (np. odśnieżenie żyły kabli lub pęknięcia) należy go wymienić na nowy. 3-Sprawdź wzrokowo, czy wyrob nie jest zabrudzony w stopniu średnim lub znacznym. Wyrobów o umiarkowanych lub silnych zabrudzeniach nie należy czyścić ani dezynfekować. W takiej sytuacji należy usunąć wyrob zgodnie z zalecaną przez placówkę procedura usuwania odpadów szpitalnych. Dodatkowe informacje można znaleźć w instrukcji obsługi wyrobu w rozdziale **Ustawianie wyrobów**.

**Konserwacja zestawów odprowadzeń, kabli i kabli łączących** — **Przeostrożenie:** nigdy nie należy zanurzać wyrobów w żadnym roztworze wodnym. *Uwaga: nigdy nie należy sterylizować zestawów odprowadzeń ani kabli.*

**Przygotowanie** — Przed przystąpieniem do czyszczenia i dezynfekcji należy przygotować następujące materiały: • nieustrzępiane siłeczki, • bawełniane waciki ze stłokowym koncówkami mini, • zatwierdzony środek czyszczący i dezynfekujący w szkleniu zalecanym przez jego producenta. **Czyszczenie zestawów odprowadzeń, kabli i kabli łączących** — Poniższe procedury czyszczenia i dezynfekcji odnoszą się do elementów wyrobów przedstawianych na str. 1. *Uwaga: przykładowe zestawy odprowadzeń, kabli zbiorcze i łączone firmy Philips przedstawiono na ilustracjach na stronie 1. Nie odzwierciedlają one idealnie rzeczywistych wyrobów. Rozróżnienie* — Złącze kabla podłączone do monitora należy ustawić w taki sposób, aby podczas czyszczenia płyn nie mógł dostać się do jego wnętrza. • Używamy w instrukcjach terminu nasycający oznacza nasycający w stopniu niepowodującym kapnia. • Jeśli w dowolnym momencie łaskawo procedury nieustrzępiane siłeczki zostaną w widoczny sposób zabrudzone, należy je wyrzucić i użyć czystych siłeczek. • W razie potrzeby do czyszczenia łączy, wgłębieni i wąskich przetrzeni należy używać bawełnianych wacików. • Należy odłączyć wszelkie podłączone akcesoria, takie jak organizator zestawów odprowadzeń lub czyszczak na nasadkę ochronną gniazda pomiaru SpO<sub>2</sub>.

**Przeostrożenie** • Aby zapobiec dostaniu się płynów do złącza kabla, należy pozostawić nasadkę ochronną gniazda pomiaru SpO<sub>2</sub> na kablu do pomiaru SpO<sub>2</sub>. • Jeżeli nasadka ochronna gniazda pomiaru SpO<sub>2</sub> zbył uszkodzi, należy wyrzucić zestaw odprowadzeń i użyć innego zestawu odprowadzeń z nasadką ochronną.

**Czyszczenie** — 1-Nasycający nieustrzępiane siłeczki zatwierdzonym środkiem czyszczącym; 2-Nasycający wszystkie powierzchnie wyrobu środkiem czyszczącym; 3-Nasycający powierzchnie wszystkich akcesoriów; 4-Pozostawić powierzchnie wyraźnie mokre przez 3–5 minut; 5-Zwiliżyć kolejną nieustrzępiane siłeczki środkiem czyszczącym; 6-Przeierać złącze monitora i kabla i akcesoria do momentu, aż będą wyraźnie czyste. Pamiętaj, aby wytrzeć wyrob z obu stron. Nie dopuścić do kontaktu płynu z wewnętrzną częścią złącza monitora; 7-Przeierać zestaw odprowadzeń i złącze kabla zestawów odprowadzeń. Dokładnie wyczyścić obie strony wyrobu. **Plukanie** — 1-Nasycający nieustrzępiane siłeczki wodą z kranu; 2-Rozpoczynając od złącza monitora, przetrzeć przynajmniej jeden raz złącze monitora, kabel zbiorczy oraz wszystkie odprowadzenia i złącza; 3-Przeierać wszystkie akcesoria; 4-Sprawdzić wzrokowo wyrob i w razie potrzeby wytrzyć kroki 6 i 7. Jeśli trzeci krok nie jest wyraźnie czysty, wyczyścić wgłębienia i wąskie przestrzenie bawełnianymi wacikami; 5-Za pomocą czystych siłeczek oczyścić obie strony wyrobu; 6-Przejąć do części **Dezynfekcja zestawów odprowadzeń, kabli i kabli łączących**. **Dezynfekcja zestawów odprowadzeń, kabli i kabli łączących** — **Rozpoczęcie** — 1-Ustawić złącze monitora tak, aby płyn nie dostał się do wnętrza kabla ani wszedł w kontakt ze stykami elektrycznymi. • Jeśli w dowolnym momencie trwania procedury nieustrzępiane siłeczki w sposób widoczny się zabrudzą, wyrzucić je i użyć czystych siłeczek. • W razie potrzeby do dezynfekcji i płukania łączy, wgłębieni, otwartych i wąskich przestrzeni należy używać bawełnianych wacików. • W razie potrzeby należy zabezpieczyć gniazdo pomiaru SpO<sub>2</sub> za pomocą nasadki ochronnej. **Dezynfekcja** — 1-Nasycający nieustrzępiane siłeczki zatwierdzonym środkiem dezynfekującym; 2-Dokładnie nasycający wszystkie zewnętrzne powierzchnie wyrobu, w tym wszystkie akcesoria takie jak organizator zestawu odprowadzeń; 3-Pozostawić powierzchnie wyraźnie mokre przez 10 minut. Upewnij się, że wszystkie łączy, wgłębienia i wąskie przestrzenie pomiędzy odprowadzeniami są nasączone. **Plukanie i finalna kontrola** -1-Nasycający nieustrzępiane siłeczki wodą z kranu; 2-Rozpoczynając od złącza monitora, przetrzeć po kolei każde odprowadzenie i złącze; 3-Przeierać finalnie zestaw odprowadzeń; 4-Powtórzyć kroki 1 i 3 jeszcze dwa razy, używając w razie potrzeby większej liczby siłeczek; 5-Za pomocą czystych siłeczek oczyścić cały wyrob wraz z akcesoriami; 6-Ponownie podłączyć akcesoria; 7-Sprawdzić wzrokowo, czy wszystkie powierzchnie wyrobu są czyste i suche.

## PT-BR – Conjuntos de derivações de ECG, cabos e cabos adaptadores – Cuidados, limpeza e desinfecção

Arque o junto com a documentação do produto. **Documentos associados:** este documento apresenta procedimentos de cuidado, limpeza e desinfecção específicos para os conjuntos de cabos de derivações de ECG, cabos principais e cabos adaptadores. Consulte as Instruções de Uso específicas para obter informações sobre o uso adequado de seus produtos. **Produtos de limpeza e desinfetantes validados:** a Philips validou os seguintes produtos de limpeza e desinfetantes, que foram testados quanto à eficácia e uso nos conjuntos de derivações e cabos. Esses agentes foram testados pela Philips quanto à eficácia e prevenção de danos aos produtos Philips que estão sendo limpos e desinfetados. **Produto de limpeza:** composição de detergente enzimático. Consulte o rótulo do fabricante do detergente para saber a concentração adequada e temperatura da água: álcool, C3-11, surfactante etiloxido (1-5%), glicerina (1-5%), ácido cítrico (1-5%), Na, N-Dimetilóxido de etilamina (1-2%), Subtilisinas (enzimas proteolíticas) (0, 1-1%). **Desinfetante:** álcool isopropílico 70% (Serviço de Análise Químico #67-63-0). **Não use os seguintes produtos de limpeza ou desinfetantes:** • Hexanóis G+R, Incidin® Plus, Microcob® Forte, Surfianios Citron, Virex® TRU. **Componentes:** conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores consistem em peças que podem ser limpas e desinfetadas. Consulte o gráfico de amostra na página 1. **Primeiros passos:** antes de limpar e desinfetar o produto: 1-Inspeccione visualmente os conjuntos de derivações, cabos principais e cabos adaptadores para verificar se há danos ou deteriorações visíveis. Verifique se há rascos, rachaduras ou pinos tortos do conector. Descarte o produto se estiver danificado, pois há um potencial para leituras incorretas. 2-Sempre substitua o produto quando houver qualquer dano visível ao produto (como fios expostos ou quebras). 3-Inspeccione visualmente o produto para verificar se há sujeira moderada ou extrema. Produtos com sujeira moderada ou muito pouca devem ser limpos nem desinfetados. Se esta situação ocorrer, descarte o produto de acordo com o procedimento de descarte da sua instituição para lixo hospitalar. Consulte *Descarte* nas Instruções de uso do produto para mais informações.

**Cuidados com conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores – Cuidado:** nunca mergulhe os produtos em soluções aquosas. *Nota: Nunca esterilize cabos ou conjuntos de derivações.*

**Preparação** – Antes da limpeza e desinfecção, obtenha os seguintes suprimentos: • toalhetes sem fiapos; • hastes flexíveis de algodão com pontas cônicas; • produto de limpeza e desinfetante (lista sendo a aprovação de uso recomendada pelo fabricante do produto de limpeza e desinfetante. **Limpeza do conjunto de derivações, do cabo e do cabo adaptador:** os procedimentos de limpeza e desinfecção a seguir fazem referência aos componentes do produto mostrados na página 1. *Nota: as figuras na página representam um exemplo de cabos de derivações, cabos e cabos adaptadores Philips. As figuras não são idênticas ao seu produto específico.* **Início** • Posicione a extremidade do conector do cabo do monitor para garantir que nenhum líquido possa entrar no conector durante a limpeza. • O termo *saturar* em uma etapa refere-se a um estado muito úmido, mas não ao ponto em que ocorre o gotejamento. • Se, a qualquer momento durante o procedimento, as toalhetes sem fiapos ficarem visivelmente sujas, descarte-as e use mais toalhetes limpas. • Use hastes flexíveis de algodão durante o procedimento, conforme necessário, para alcançar costuras, ranhuras e espaços estreitos. • Remova todos os acessórios conectados, como o organizador do conjunto de derivações ou o suporte da tampa de proteção de SpO<sub>2</sub>.

**Cuidados** • Para impedir a entrada de fluidos na extremidade do conector do cabo, deixe a tampa de proteção de SpO<sub>2</sub> no cabo de SpO<sub>2</sub>. • Se a tampa de proteção de SpO<sub>2</sub> for perdida ou danificada, descarte o conjunto de derivações e use outro conjunto de derivações com a tampa de proteção.

**Para limpar** - 1-Sature uma toalha sem fiapos com o produto de limpeza validado; 2-Sature todas as superfícies externas com o produto de limpeza; 3-Sature as superfícies de todos os acessórios; 4-Deixe as superfícies ficar visivelmente úmidas; 5-Limpe a curva do produto e a superfície de desinfetante. **Limpeza do conjunto de derivações, cabos e cabos adaptadores** – Os procedimentos que ficam visivelmente limpos. Certifique-se de limpar ambos os lados do produto. Não permita que o líquido entre em contato com a parte interna do conector do monitor; 7-Limpe o conjunto de derivações e o conector do cabo do conjunto de derivações. Limpe completamente os dois lados do produto. **Para enxaguar** - 1-Sature uma toalha sem fiapos com água da torneira; 2-Inicie pelo conector da extremidade do monitor e limpe o conector da extremidade do monitor, o cabo principal e cada derivação e conector pelo menos uma vez; 3-Limpe todos os acessórios; 4-Inspeccione visualmente o produto e repita as etapas 6 e 7, se necessário. Se alguma peça não estiver visivelmente limpa, use um cotonete para limpar entre as ranhuras e os espaços estreitos; 5-Usando toalhetes limpos, seque os dois lados do produto; 6-Prossegue com a **desinfecção dos conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores**. **Desinfecção dos conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores** - **Início** • Posicione o conector da extremidade do monitor para garantir que nenhum líquido possa entrar no interior do cabo ou entre em contato com os contatos elétricos. • Se, durante o procedimento, as toalhetes sem fiapos ficarem visivelmente sujas, descarte-as e use toalhetes limpas. • Use hastes flexíveis de algodão durante o procedimento, conforme necessário, para desinfetar e enxaguar as costuras, ranhuras e espaços estreitos. • Cubra o conector para SpO<sub>2</sub> com a tampa de proteção, se aplicável. **Para desinfetar** - 1-Sature uma toalha sem fiapos com o desinfetante validado; 2-Sature completamente todas as superfícies externas do produto, incluindo acessórios como o organizador do conjunto de derivações; 3-Deixe as superfícies ficarem visivelmente úmidas por 10 minutos. Certifique-se de que todas as externas, ranhuras e espaços estreitos entre as derivações estejam com produto. **Para enxaguar e concluir a inspeção final** - 1-Sature uma toalha sem fiapos com água da torneira; 2-Inicie pelo conector da extremidade do monitor e limpe (incluindo) cada conector e conector; 3-Limpe o organizador do conjunto de derivações; 4-Repita as etapas 2 e 3 mais duas vezes, usando mais toalhetes, conforme necessário; 5-Usando toalhetes limpos, seque todo o produto, incluindo os acessórios; 6-Encoste novamente os acessórios; 7-Inspeccione visualmente o produto para garantir que todas as superfícies estejam limpas e secas.

## PT-PT – Conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores de ECG – Cuidados, limpeza e desinfecção

Guarde esta adenda juntamente com a documentação do produto. **Documentos associados** – O presente documento apresenta procedimentos relativos aos cuidados, limpeza e desinfecção, específicos para os conjuntos de derivações, cabos principais e cabos adaptadores de ECG. Consulte as instruções de utilização específicas para obter informações sobre a utilização correta dos produtos. **Agentes de limpeza e desinfetantes validados:** a Philips validou os seguintes agentes de limpeza e desinfetantes cuja eficácia e utilização foram testados nos conjuntos de derivações e nos cabos. Estes agentes foram testados pela Philips em relação à eficácia e à prevenção de danos nos produtos Philips a serem limpos e desinfetados. **Agente de limpeza:** composição enzimática do detergente. Consulte a etiqueta do fabricante do detergente para obter informações sobre os requisitos adequados da concentração e temperatura da água: álcool, C3-11, surfactante etiloxido (1-5%), glicerina (1-5%), ácido cítrico (1-5%), N, óxido de N-dimetilacetilamina (1-2%), subtilisinas (enzimas proteolíticas) (0, 1-1%). **Desinfetante:** álcool isopropílico a 70% (n.º CAS (Chemical Abstract Service) 67-63-0). Não utilize os seguintes desinfetantes pois danificam o produto: • Hexanóis G+R, • Incidin® Plus, • Microcob® Forte, • Surfianios Citron, • Virex® TRU. **Componentes** – Os conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores são compostos por peças que podem ser limpas e desinfetadas. Consulte a ilustração da página 1. **Começar** - Começar a limpar e desinfetar o produto. 1 – Inspeccione visualmente os conjuntos de derivações, cabos principais e cabos adaptadores para verificar se existem danos ou deteriorações visíveis. Verifique se existem fissuras, fendas ou pinos dobrados no conector. Elimine o produto se estiver danificado, uma vez que existe a possibilidade de obtenção de resultados incorretos. 2 – Substitua sempre o produto quando existirem danos visíveis (tais como fios expostos ou fendas). 3 – Inspeccione visualmente o produto para verificar se existe sujidade moderada a grave. Os produtos com sujidade moderada a intensa não se destinam à limpeza nem desinfecção. Se esta situação ocorrer, elimine o produto de acordo com o procedimento de eliminação recomendado pela sua instituição para resíduos hospitalares. Consulte a secção *Eliminação* nas instruções de utilização do produto para obter informações adicionais.

**Cuidados a ter com os conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores – Precaução:** nunca mergulhe os produtos numa solução aquosa. *Nota: nunca esterilize conjuntos de derivações nem cabos.*

**Preparação** – Antes da limpeza e desinfecção, obtenha os seguintes consumíveis: • toalhetes sem fiabras, • cotonetes com minipontas cônicas, • o agente de limpeza e desinfetante validado (da lista acima enunciada) com a concentração recomendada pelo respetivo fabricante. **Limpeza dos conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores** – Os seguintes procedimentos de limpeza e desinfecção referem-se aos componentes do produto apresentados na página 1. *Nota: as figuras na página representam um exemplo de conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores da Philips. As figuras não se destinam a ser idênticas ao seu produto específico.* **Começar** - Posicione a extremidade do conector do monitor do cabo de modo a não permitir a entrada de líquido no interior do conector durante a limpeza. • O termo *saturar* num passo refere-se a um estado muito húmido, mas sem alcançar o ponto em que são formadas gotas.

\* Se, em qualquer momento durante o procedimento, os toalhetes sem fibras ficarem visivelmente sujos, elimine-os e utilize mais toalhetes limpos. • Utilize cotonetes durante o procedimento, conforme necessário, para alcançar cantos, ranhuras e espaços estreitos. • Remova todos os acessórios ligados, tais como o organizador do conjunto de derivações ou o suporte da tampa de proteção de SpO<sub>2</sub>.

**Precauções** – Para evitar a entrada de líquidos na extremidade do conector do cabo, deixe a tampa de proteção de SpO<sub>2</sub> no cabo de SpO<sub>2</sub>. • Se a tampa de proteção de SpO<sub>2</sub> se perder ou sofrer danos, elimine o conjunto de derivações e utilize outro conjunto de derivações com a tampa de proteção.

**Para limpar** – 1 – Sature um toalhete sem fibras com o agente de limpeza validado; 2 – Sature todas as superfícies do produto com o agente de limpeza; 3 – Sature as superfícies de todos os acessórios; 4 – Mantenha as superfícies visivelmente molhadas durante 3-5 minutos; 5 – Humedeça outro toalhete sem fibras com o agente de limpeza; 6 – Limpe o conector do monitor, o cabo e os acessórios até que estejam visivelmente limpos. Certifique-se de que limpa ambos os lados do produto. Evite o contato de líquidos com o interior do conector do monitor; 7 – Limpe o conjunto de derivações e o conector do cabo do conjunto de derivações. Limpe cuidadosamente ambos os lados do produto. **Para enxaguar** – 1 – Sature um toalhete sem fibras com água da torneira; 2 – Comece no conector da extremidade do monitor e limpe este último, o cabo principal e cada derivação e conector pelo menos uma vez; 3 – Limpe todos os acessórios; 4 – Inspecione visualmente o produto e repita os passos 6 e 7, se necessário. Se as peças não estiverem visivelmente limpas, utilize um cotonete para limpar entre as ranhuras e os espaços estreitos; 5 – Utilizando toalhetes limpos, seque ambos os lados do produto; 6 – Prosiga com o passo **Desinfetar os conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores**; **Desinfetar os conjuntos de derivações, cabos e cabos adaptadores – Começar** – 1 – Posicione o conector de derivação do monitor de modo a não impedir a entrada de líquido no interior do cabo ou o contato com contactos elétricos • Se, em qualquer momento durante o procedimento, os toalhetes sem fibras ficarem visivelmente sujos, elimine-os e utilize toalhetes limpos. • Utilize cotonetes durante o procedimento, conforme necessário, para desinfetar e enxaguar cantos, ranhuras, áreas abertas e espaços estreitos. • Cubra o conector de SpO<sub>2</sub> com a tampa de proteção, se aplicável. **Para desinfetar** – 1 – Sature um toalhete sem fibras com o desinfetante validado; 2 – Sature completamente todas as superfícies do produto, incluindo os acessórios, tais como o organizador do conjunto de derivações; 3 – Mantenha as superfícies visivelmente molhadas durante 10 minutos. Certifique-se de que todos os cantos, ranhuras e espaços estreitos entre as derivações estão saturados. **Para enxaguar e concluir a limpeza final** – 1 – Sature um toalhete sem fibras com água da torneira; 2 – Comece no conector da extremidade do monitor e limpe (inclusive) cada derivação e conector; 3 – Limpe o organizador do conjunto de derivações; 4 – Repita os passos 2 e 3 mais duas vezes, utilizando mais toalhetes, conforme necessário; 5 – Utilizando toalhetes limpos, seque todo o produto, incluindo os acessórios; 6 – Volte a colocar os acessórios; 7 – Inspecione visualmente o produto para garantir que todas as superfícies estão limpas e secas.

## RO – Îngrijirea, curățarea și dezinfectarea seturilor de derivații, caburilor și caburilor adaptatoare EKG

**Pastrare** – Asigurați că toate componentele produsului sunt stocate într-un recipient adecvat și la dispoziție pentru utilizare ulterioară. **Dacă este necesar**, curățați și dezinfectați specific seturile de derivații EKG, caburilor principale și caburilor adaptatoare. Consultați instrucțiunile de utilizare specifice pentru informații despre utilizarea corectă a produselor dvs. **Agenti de curățare și dezinfectanți validați** – Philips a validat următorii agenți de curățare și dezinfectanți, care au fost testați pentru eficacitate și utilizati pe seturile de derivații și pe caburi. Așezați agenți au fost testați de Philips atât pentru eficacitate, cât și pentru prevenirea deteriorării produsului Philips care sunt curățate și dezinfectate. **Agent de curățare**: compoziția detergentului enzimatic, Consultati eticheta producătorului detergentului pentru concentrația adecvată și cerințele de temperatură a apei: • Alcol, C9-11, surfactanți etoxilați (1-5%), • Glicerină (1-5%), • Acid citric (1-5%), • N, oxid de N-Dimetiltoctadecilamina (1-2%), • Subtilizine (enzime proteolitice) (0,1-1%), **Dezinfectant**: alcool izopropilic 70% (Numar CAS - Chemical Abstract Service #67-63-0), N-oxidii următorii dezinfectanți, deosebit de acțiune vor determina produsul: • Hexanox G+R, • Incidin Plus, • Microcob® Forte, • Surfanox Citron • Virex® Tb RTU. **Componente** – Seturile de derivații, caburilor și caburilor adaptatoare sunt compuse din părți pot fi curățate și dezinfectate. Consultați graficul de exemplificare de la pagina 1. **Prețuri pentru utilizare** - înainte de curățarea și dezinfectarea produsului: 1-Inspectați vizual seturile de derivații, caburile principale și caburile adaptatoare pentru urme vizibile de deteriorare sau defectare. Verificați dacă există rupturi, fisuri sau pini îndoiți ai conectorilor. Dacă este deteriorat, scoateți produsul din uz, deoarece există potențialul de cîrți incorecte. 2-Înlocuiți întotdeauna produsul dacă există urme vizibile de deteriorare (precum fire expuse sau rupturi). 3-Inspectați vizual produsul pentru urme de murdărie moderată până la severă. Produsele cu urme de murdărie moderată până la severă nu trebuie să fie curățate sau dezinfectate. Dacă această situație apare, scoateți produsul din uz în conformitate cu procedura de eliminare recomandată de instituția dvs. pentru deșeurile medicale. Pentru informații suplimentare, consultați *Scotarea din uz* din Instrucțiunile de utilizare a produsului.

**Îngrijirea seturilor de derivații, caburilor și caburilor adaptatoare - Atenție:** Nu scufundați niciodată produsul în soluții apoase. **Notă:** nu sterilizați niciodată seturile de derivații sau caburile.

**Pregătire** - înainte de curățare și dezinfectare, luați următoarele consumabile: • șervețelele care nu lasă scame, • tampona de bumbac cu vârfuri conice mici, • agentul de curățare și dezinfectant validat (din lista de mai sus) utilizând concentrația recomandată de producătorul agentului de curățare și dezinfectantului. **Curățarea seturilor de derivații, a caburilor și a caburilor adaptatoare** - Urmăreați proceduri de curățare și dezinfectare se referă la componentele produsului prezentate la pagina 1. **Notă:** *Fugurile de la pagina 1 reprezintă un exemplu de seturi de derivații, caburi și caburilor adaptatoare Philips. Fugurile nu au scopul de a fi identice cu produsul pe care îl dețineți.* **Incepere** • Poziționat capătul cu conector al cabului monitorului pentru a vă asigura că nu intră lichid în interiorul conectorului în timpul curățării. • Termenul *îmbibat* din următorii pași se referă la o stare foarte udă, dar nu suficient pentru a apăsa picurarea. • Dacă, în orice moment în timpul procedurii, șervețelele care nu lasă scame se murdăresc vizibil, anunțați-le și utilizați altele curate. • Utilizați tampona de bumbac în timpul procedurii, după cum este necesar, pentru a putea accesa îmbinările, canalurile și spațiile înguste. • Îndepărtați toate accesoriile atașate, cum ar fi organizatorul setului de derivații sau suportul pentru capacul de protecție SpO<sub>2</sub>.

**Precauții** – Pentru a împiedica pătrunderea lichidului în capătul cu conector al cabului, lăsați capacul de protecție SpO<sub>2</sub> pe cabul SpO<sub>2</sub>. • În cazul în care capacul de protecție SpO<sub>2</sub> este pierdut sau deteriorat, scoateți din uz setul de derivații și utilizați un alt set de derivații care are capac de protecție.

**Pentru curățare** - 1-Îmbați un șervețel care nu lasă scame cu agentul de curățare validat; 2-Umeziți toate suprafețele produsului cu agentul de curățare; 3-Umeziți toate suprafețele tuturor accesoriilor; 4-Lăsați suprafețele să rămână vizibile ude timp de 3-5 minute; 5-Umeziți un alt șervețel care nu lasă scame cu agentul de curățare; 6-Ștergeți conectorul, cabul și accesoriile monitorului până sunt vizibil curate. Asigurați-vă că ați curățat ambele părți ale produsului; 7-Înlocuiți primul tampon de bumbac în interiorul conectorului monitorului; 7-Ștergeți setul de derivații și conectorul cabului setului de derivații. Curățați și atenție ambele părți ale produsului; 8-Înlocuiți un șervețel care nu lasă scame cu apă de robinet; 9-Îmbați un șervețel care nu lasă scame cu apă de robinet; 10-Ștergeți conectorul din spate monitor și ștergeți conectorul din spate monitor; cabul principal și fiecare derivație și conector al puijii în dată; 3-Ștergeți toate accesoriile; 4-Inspectați vizual produsul și repetați pași 6 și 7, dacă este necesar. Dacă există o parte care nu este vizibil curată, utilizați un tampon de bumbac pentru a curăța în canale și în spațiile înguste; 5-Folosiți șervețele curate, uscate și ambele părți ale produsului; 6-Conținuți cu *Dezinfectarea seturilor de derivații, a caburilor și a caburilor adaptatoare*; **Incepere** - • Poziționat conectorul din spate monitor pentru a vă asigura că lichidul nu poate intra în interiorul cabului și nu poate atingea contactele electrice • Dacă, în orice moment în timpul procedurii, șervețelele care nu lasă scame se murdăresc vizibil, anunțați-le și utilizați altele curate. • Utilizați tampona de bumbac în timpul de procedurii, după cum este necesar, pentru a dezinfecta și căbi îmbinările, canalele și spațiile înguste. • Dacă este aplicabil, lăsați tampona de protecție, dacă se aplică. **Pentru dezinfectare** - 1-Îmbați un șervețel care nu lasă scame cu dezinfectant validat; 2-Îmbați toate suprafețele produsului, inclusiv accesoriile precum organizatorul de seturi de derivații; 3-Ștergeți toate suprafețele să fie vizibile ude timp de 10 minute. Asigurați-vă că toate îmbinările, canalurile și spațiile înguste dintre derivații sunt umede. **Pentru a clăți și a termina inspecția finală** - 1-Îmbați un șervețel care nu lasă scame cu apă de la robinet; 2-Începeți de la conectorul din spate monitor și ștergeți până la (și inclusiv) fiecare derivație și conector; 3-Ștergeți organizatorul de seturi de derivații; 4-Repetați pași 2 și 3 încă de două ori, folosiți mai multe șervețele, după cum este necesar; 5-Folosiți șervețele curate, uscate și întregul produs, inclusiv accesoriile; 6-Reațați accesoriile; 7-Inspectați vizual produsul pentru a vă asigura că toate suprafețele sunt curate și uscate.

## RU – Электродные кабели EKG, кабели и кабели-адаптеры — уход, чистка и дезинфекция

Храните настоящее приложение вместе с документацией на изделие. **Связанная документация.** Настоящий документ предоставляет конкретные инструкции по процедуре ухода, чистки и дезинфекции электронных кабелей, магистральных кабелей EKG и кабелей-адаптеров. Сведения о надлежащем использовании имеющихся изделий см. в соответствующей инструкции по эксплуатации. **Одобренные чистящие и дезинфицирующие средства.** Компания Philips одобрила следующие чистящие и дезинфицирующие средства, протестированные на эффективность и пригодность к использованию для кабелей и электронных кабелей. Компания Philips была проведена эффективность данных веществ и статистике риска повреждения изделия Philips при чистке и дезинфекции. **Чистящие средства:** состав ферментного моющего средства. Надлежащую концентрацию и требования в отношении температуры воды см. на этикетке моющего средства. • Спирт (1-5%), • Глицерин (1-5%), • Лимонная кислота (1-5%), • N, N-диметилтоктадecilamina оксид (1-2%), • Субтилизин (протеолитические ферменты) (0,1-1%). **Дезинфицирующее средство:** 70-процентный изопропанольный спирт (№ 67-63-0 в Реестре химических соединений Американского химического общества). Запрещается использовать следующие дезинфицирующие средства, поскольку они могут повредить изделие: • Hexanox G+R, • Incidin Plus, • Microcob® Forte, • Surfanox Citron, • Virex® Tb RTU. **Компоненты.** Электронные кабели, кабели и кабели-адаптеры состоят из компонентов, которые допускаются чистить и дезинфицировать. См. рисунок на стр. 1. **Начало работы.** Перед чисткой и дезинфекцией изделия: 1-Осмотрите кабели и электронные кабели на наличие видимых следов повреждений или износа. Убедитесь в отсутствии разрывов, трещин или потных контактов разъемов. При наличии повреждений изделия следует утилизировать, поскольку существует вероятность получения неверных показаний. 2-Всегда заменяйте изделие при наличии видимых следов его повреждения (например, при наличии открытых проводов или нарушении целостности). 3-Осмотрите изделие на наличие умеренных или сильных загрязнений. Умеренно или сильно загрязненные изделия не подлежат чистке или дезинфекции. В таком случае необходимо утилизировать изделие в соответствии с процедурой утилизации медицинских отходов, рекомендованной в вашем учреждении. Дополнительные сведения см. в разделе *Утилизация* руководства по эксплуатации изделия.

**Уход за электронными кабелями, кабелями и кабелями-адаптерами. Внимание!** Ни в коем случае не погружайте изделия в какой-либо водный раствор.

**Примечание:** Ни в коем случае не стерилизуйте электронные кабели или кабели.

**Подготовка.** Перед выполнением чистки и дезинфекции обеспечить наличие следующих расходных материалов: • безворсовых салфеток, • ватных палочек с заостренным кончиком, • одобренных чистящих и дезинфицирующих средств (из списка выше) в концентрации, рекомендованной производителем чистящих и дезинфицирующих средств. **Чистка электронных кабелей, кабелей и кабелей-адаптеров.** Приведенные далее процедуры чистки и дезинфекции применяются для компонентов изделия, указанных на стр. 1. **Примечание.** *Рисунки на странице 1 включают примеры электронных кабелей, кабелей и кабелей-адаптеров компании Philips. Изображенные на рисунках изделия должны быть идентичными конкретному используемому изделию.* **Начало работы.** • Расположите концы кабеля с разъемом для мониторинга таким образом, чтобы не допустить попадания жидкости внутрь разъема во время чистки. • Термин *смоченный* на том или ином этапе означает «добиться очень влажного состояния, но не допуская стекания капель». • Если в какой-либо момент процедуры на безворсовых салфетках станут заметны загрязнения, утилизируйте загрязненные салфетки и продолжайте работу с чистыми салфетками. • По мере необходимости используйте в ходе процедуры ватные палочки, чтобы обработать швы, углубления и труднодоступные места. • Снимите все установленные принадлежности, такие как разветвитель проводов или держатель защитного колпачка разъема SpO<sub>2</sub>.

**Внимание!** • Во избежание попадания жидкости в разъем кабеля не снимайте защитный колпачок разъема SpO<sub>2</sub> на кабеле SpO<sub>2</sub>. • В случае утери или повреждения защитного колпачка разъема SpO<sub>2</sub> утилизируйте электронный кабель и используйте другой электронный кабель с защитным колпачком.

**Porядok čistenia.** 1-Šmичte bezvorozovú šafetku odobreným čistiacim prostriedkom; 2-Šmичte veš povrchnosť i zdelia čistiacim prostriedkom; 3-Šmичte povrchnosť vsex priradností; 4-Povrchy štítok ostávajú zvlhčenými v trvaní 3-5 minút; 5-Šmичte druhú bezvorozovú šafetku čistiacim prostriedkom; 6-Ľužičky, priradzie razem, monitora, kábel i priradnosti do plného mčzenania sledov zagrязnení. V obzvatelnom porady vykonajte čistú s obexh stran izdelia. Sledujte za tým, aby židnosť ne popala vnútrь rязьma monitора; 7-Protrite elektrodrný kábel i rязьm elektrodrnо kábelя. Ťaždelno očistite i zdelie s obexh stran. **Porядok promývania.** 1-Šmичte bezvorozovú šafetku vodopropovodnú vodu; 2-Ťačná s rязьmа s strany monitora, protrite rязьm для monitora, магистральný kábel, veš ovedenia i rязьmа не мене одного rязьа; 3-Protrite veš priradnosti; 4-Šmичte rязьm i zdelie i при необходимости повторите действия 6 и 7. Eсли на каком-либo из компонентов остальні sledы zagrязnení, i sпомощью ватной палочки очистите поверхность в углублениях и узких пространствах; 5-Высушите изделие с обexh stran с помощью чистых салфеток; 6-Перед тем, как вешать вилку, убедитесь, что поверхность и узкие пространства между проводами чистые. Деинфицируйте и выполните окончательное мытье. **Načalo rязьа.** 1-Rасположите конец кабеля с rязьмом для monitora так, чтобы не допустить попадания жидкости внútrь кабеля или на топоворядные детали. 2- Eсли в какой-либo момент процедуры на безvorozых шafетках станут заметны зagrязнения, утилизируйте зagrязненные шafетки и продолжайте работу с чистыми шafетками. 3- По мере необходимости используйте в воде пропитанные ватные палочки, чтобы деинфицировать и промыть шак, углубления, труднодоступные места и узкие пространства. 4- Закройте разъем SpO<sub>2</sub> (при его наличии) защитным колпачком. **Porядok дезинфекции.** 1-Šmичte bezvorozovú šafetku odobreným дезинфицирующим средством; 2-Ťaždelno šmичte veš povrchnosť i zdelia; в том числе прiradности, такие как разветвители проводов; 3-Поврchnosťi dolжны оставаться влажными в течение 10 минут. Убедитесь, что все шак, углубления и узкие пространства между проводами чистые. Деинфицируйте и выполните окончательное мытье. **Priradzie.** 1-Šmичte bezvorozovú šafetku vodopropovodnú vodu; 2-Ťačná s rязьmа s strany monitora, protrite veš povrchnosť, i zdelie k каждому ovedению i rязьму, а также сами ovedenia i rязьмы; 3-Protrite разветвители проводов; 4-Повторите действия 2 и 3 еще дважды, по мере необходимости используя дополнительные салфетки; 5-Высушите все изделие, в том числе прiradности, с помощью чистой салфетки; 6-Заново установите прiradности; 7-Šmичте изделие и убедитесь, что все поверхности чистые и сухие.

### SK – Šúpravy zvodov EKG, káble a káble adaptéry – starostlivosť, čistenie a dezinfekcia

Uložte tieto údaje spoločne s návodom na použitie do zariadenia. Tento dokument obsahuje postupy starostlivosti, čistenia a dezinfekcie špecifické pre šúpravy elektród EKG, hlavné káble a káble adaptéry. V príslušnom návode na použitie si pozrite informácie o správnom použití vašich výrobkov. **Ovorený čistiaci a dezinfekčný prostriedok** – Spoločnosť Philips overila nasledujúce čistiace a dezinfekčné prostriedky, ktoré boli testované z hľadiska svojej účinnosti a použitia na šúpravách zvodov a káblov. Spoločnosť Philips testovala účinnosť a prevenciu poškodenia výrobkov Philips pri čistení a dezinfikovaní týmito látkami. **Čistiaci prostriedok:** enzymatický čistiaci prostriedok. Prečítajte si štítky od výrobu čistiaceho prostriedku s informáciami o vhodnej koncentrácii a požadovkách na teplotu vody; • alkohol, C9-11, etoxyvaný surfaktant (1 – 5 %) • glycerín (1 – 5 %) • kyselina citrónová (1 – 5 %) • N,N-Dimetylakleamidoxymolón (1 – 2 %) • stabilizujúci (proteolytické enzýmy) (0,1 – 1 %). **Dezinfekčný prostriedok:** 70 % izopropylalkohol (íslo v registri Chemical Abstract Service 67-63-0). Neaplikujte nasledujúce dezinfekčné prostriedky: • Hexanox G+R, • Incidin Plus, • Microbaci Plus, • Microbaci Citron, • Surfanox Citron, • Viraxol TB RTU. **Šúčasti** – Šúpravy zvodov, káble a káble adaptéry obsahujú súčasti, ktoré možno čistiť a dezinfikovať. Pozrite si príklady na obrázkoch, strana 1. **Čižanie** – Pred čistením a dezinfekciou výrobku: 1. Vizually skontrolujte, či šúpravy zvodov, hlavné káble a káble adaptéry nie sú viditeľne poškodené alebo ošetrované. Skontrolujte prítomnosť trhlín, prasklín alebo ohnutých kôliok konektora. Ak je výrobok poškodený, zlikvidujte ho, keďže môže dôjsť k nesprávne nameraným hodnotám. 2. Výrobok vždy vymeňte, keď je viditeľne poškodený (napríklad odkryté drôty alebo praskliny). 3. Pohľadom skontrolujte, či výrobok nie je stredne až závažne znečistený. Výrobky so stredným až závažným znečistením nie sú určené na čistenie alebo dezinfekciu. Ak nastane takáto situácia, zlikvidujte výrobok podľa odporúčaného postupu likvidácie nemocničného odpadu vo vašej inštitúcii. Ďalšie informácie nájdete v návode na použitie daného výrobku v časti Likvidácia.

**Starostlivosť o šúpravy zvodov, káble a káble adaptéry – Upozornenie:** Výrobky nikdy neponárajte do žiadneho vodného roztoku. **Poznámka:** Nikdy nesterilizujte šúpravy zvodov ani káble.

**Príprava** – Pred čistením a dezinfekciou si zabezpečte nasledujúce materiály: • uterky nezanechávajúce vlákna, • bavlnené tampóny so zúženými malými špičkami, • ošetrový čistiaci a dezinfekčný prostriedok (z vyššie uvedeného zoznamu) s použitím koncentrácie odporúčanej výrobcom. **Čistenie šúprav zvodov, káblov a káblov adaptéry** – Nasledujúce postupy čistenia a dezinfekcie sa týkajú súčastí výrobkov, ktoré môžu zraniť ústnu stranu. **Poznámka:** Obrázky na strane 1 predstavujú príklady šúprav zvodov, káblov a káblov adaptéry Philips. Obrázky nemusia byť identické s vašimi špecifickými výrobkami. **Čižanie** – Umiestnite konektor na pripojenie k monitoru na kábl tak, aby sa počas čistenia nedostala dovnútra konektora žiadna tekutina. • **Vyráž saturácie** v tomto kroku znamená dôkladné navlhčenie, ale nie to bod, keď došlo ku kvapkaniu. • Ak sa uterky nezanechávajúce vlákna v ktorejkoľvek fáze čistenia viditeľne znečistia, zlikvidujte ich a použite ďalšie čisté uterky. • Počas postupu používajte podľa potreby bavlnené tampóny, aby ste sa dostali do švov, drážok a úzkych priestorov. • Odstráňte všetko pripojené príslušenstvo, ako je držiak šúprav zvodov alebo držiak ochranného uzáveru SpO<sub>2</sub>.

**Upozornenia** - Aby sa do konektorového konca kábla nedostali tekutiny, nechať ochranný uzáver SpO<sub>2</sub> na kabli SpO<sub>2</sub>. • Ak sa ochranný uzáver SpO<sub>2</sub> stratí alebo poškodí, zlikvidujte šúpravy zvodov a použite inú šúpravu zvodov s ochranným uzáverom.

**Čistenie** - 1. Uterku nezanechávajúcu vlákna navlhčite ošetrovým čistiacim prostriedkom. 2. Saturácie uterky vonkajšie pokryté čistiacim prostriedkom. 3. Saturácie povrchy všetkého príslušenstva. 4. Umožňte, aby všetky povrchy zostali viditeľne vlhke po dobu 3 – 5 minút. 5. Navlhčite ďalšiu uterku nezanechávajúcu vlákna čistiacim prostriedkom. 6. Uterajte konektor monitora, kábel a príslušenstvo, kým nebúdo viditeľne čisté. Vyčistite výrobok z oboch strán. Neodpusťte, aby sa tekutina dostala do kontaktu s vnútornou časťou konektora monitora. 7. Uterku šúpravy zvodov a konektor kábla šúprav zvodov. Výrobky dôkladne vyčistite z oboch strán. **Oplichnutie** - 1. Saturácie uterky nezanechávajúce vlákna čistiacim prostriedkom. 2. Začítie na konektore, držiaku a monitoru, aby ste odstránili tekutinu. Hlavný kábel a každý zvod a konektor namerajte raz. 3. Uterky všetko príslušenstvo. 4. Výrobok pohľadom skontrolujte v prípade potreby zopakujte kroky 6 a 7. Ak nejaká časť nie je viditeľne čistá, vyčistite priestory medzi držiakmi a úzke priestory bavlneným tampónom. 5. Ošúšite obidve strany výrobku čistými uterkami. 6. Pokračujte časťou **Dezinfekcia šúprav zvodov, káblov a káblov adaptéry**. **Dezinfekcia šúprav zvodov, káblov a káblov adaptéry – Čižanie** - • Umiestnite konektor na pripojenie k monitoru tak, aby sa žiadna tekutina nedostala dovnútra kábla alebo do kontaktu s elektrickými kontaktmi. • Ak sa uterky nezanechávajúce vlákna v ktorejkoľvek fáze čistenia viditeľne znečistia, zlikvidujte ich a použite ďalšie čisté uterky. • Počas postupu podľa potreby používajte bavlnené tampóny na dezinfekciu švov, drážok, otvorených priestorov a úzkych priestorov. • Ak je relevantné, zakryte konektor SpO<sub>2</sub> ochranným uzáverom. **Dezinfekcia** - 1. Uterku nezanechávajúcu vlákna navlhčite ošetrovým dezinfekčným prostriedkom. 2. Dôkladne saturácie povrchy výrobku vrátane príslušenstva. • Umožňte, aby všetky povrchy zostali viditeľne vlhke po dobu 10 minút. Zabezpečte saturáciu všetkých švov, drážok a úzkych priestorov medzi zvodmi. **Oplichnutie a záverečná kontrola** - 1. Saturácie uterky nezanechávajúce vlákna čistiacim prostriedkom. 2. Začítie na konektore na pripojenie k monitoru a oterajte aj to (a vrátane) každý zvod a konektor. 3. Uterite držiak šúprav zvodov. 4. Zopakujte kroky 2 a 3 ešte dvakrát s použitím ďalších uterok podľa potreby. 5. Vysušte celý výrobok vrátane príslušenstva čistými uterkami. 6. Príslušenstvo znovu pripojte. 7. Výrobok vizuálne skontrolujte, aby ste sa uistili, že sú všetky povrchy čisté a suché.

### DL – Komplet kablov elektród ter oklopljeni in adapterski kabli za EKG – nega, čižanje i razkuževanje

Dodatke hranite skupno s ostalo dokumentacijom izdelka. **Povezani dokumenti** – V tem dokumentu so opisani postopki za nego, čižanje i razkuževanje. Kij jih je treba upoštevati za komplete kablov elektród ter oklopljeni in adapterski kabli. Za informacije o pravilni uporabi izdelka glejte usrezna navodila za uporabo. **Odobreno čižanje in razkužilo** – Družba Philips je dobrišla naslednja čistila i razkužila, ki si bila preizkušena glede učinkovitosti i uporabe pri kompletech kablov elektród i oklopljenih kablih. Ta sredstva je družba Philips preizkušila glede učinkovitosti i preprečevanja poškodb na izdelkih Philips med čižanjem i razkuževanjem. **Čistilo:** sestava encimaškega čistila; za zahtevne glede pravilne koncentracije i temperature vode glejte nalepko proizvajalca čistila; • alkohol, C9-11, etoksiliran surfaktant (1–5 %), • glicerin (1–5 %), • citronska kislina (1–5 %), • N,N-Dimetilakleamidoximolón (1–2 %), • stabilizirni (proteolitični) enzim (0,1–1 %). **Razkužilo:** 70-odstotni izopropilni alkohol (SI CAS 67-63-0). Ne uporabljajte naslednjih razkužil, ker bodo poškodovale izdelek: • Hexanox G+R, • Incidin Plus, • Microbaci Forte, • Surfanox Citron, • Viraxol TB RTU. **Sestavi deli** – Komplet kablov elektród, oklopljeni i adapterski kabli so sestavljeni iz delov, kij jih je mogoče očistiti i razkužiti. Glejte vzorčno sliko, stran 1. **Príprava** – Pred čižanjem i razkuževanjem izdelka: 1 - Preglejte komplete kablov elektród, oklopljene i adapterske kabli, da preverite, ali so poškodovani ozroma obrabljani. Bodite pozorni na raztrganine, razpoke ali zvitje pnie konektorja. Če je izdelek poškodovan, ga zavrzite, saj lahko pride do napačnih odčitkov. 2 - Izdelek vedno zamenjajte, če je vidno poškodovan (kot so vidne žice ali pretrganje). 3 - Preglejte izdelek, ali je zmerno do močno umazan. Zmerno do močno umazanih izdelkov ne smete čistiti ali razkuževati. V tem primeru izdelek zavrzite v skladu s postopki za odstranitev bolnišničnih odpadkov, kij jih priporoča vaša ustanova. Za dodatne informacije glejte razdelek **Odstranitev** v navodilih za uporabo izdelka.

**Nega kompletov kablov elektród, oklopljenih i adapterskih kablov** – **Pozor:** izdelkov nikoli ne potaplajte v nobeno vodno raztopino. **Opomba:** nikoli ne sterilizirajte kompletov kablov elektród ali drugih kablov.

**Príprava** – Pred čižanjem čižanje i razkuževanje pripravite naslednje materiale: • krpe, kij ne pušajo vlaken, • vatrane palice z zašiljenimi konci, • odobreno čižanje i razkužilo (na seznamu zgoraj) s koncentracijo, kij jo priporoča proizvajalec čistila oz. razkužila. **Čiščenje kompletov kablov elektród, oklopljenih i adapterskih kablov** – Naslednji postopki čižanja i razkuževanja se nanašajo na sestavne dele izdelka, prikazane na začetku navodil, stran 1. **Opomba: slike na strani 1 predstavljajo primer kompletov kablov elektród, oklopljenih i adapterskih kablov. Ni misljeno, da bi slike točno predstavljale vaš izdelek.** **Príprava** - Namestite konektor za monitor tako, da tekočina med čižanjem ne more prodreti v konektor. 1 - Izvaz navodilo, naslednjih korakov se nanašajo na začetek in konec priti do kopljana. 2 - Če se krpe, kij ne pušajo vlaken, kadar koli med postopkom dotikajo uterke, jih zavrzite i uporabite čiste. • Med postopkom po potrebi uporabite vatrane palice, da dosežete svoje utere i ozke predele. • Odstranite morebitno priključeno dodatno opremo, kot je organizator komplet kablov elektród ali držalo za zaščitni pokrovec za SpO<sub>2</sub>.

**Pozor** - Pustite zaščitni pokrovec za SpO<sub>2</sub> na kablu za SpO<sub>2</sub>, da v konektor kabla ne zajdejo tekočine. • Če zaščitni pokrovec za SpO<sub>2</sub> izgubite ali se poškoduje, zavrzite komplet kablov elektród i uporabite drug komplet kablov elektród z zaščitnim pokrovčkom.

**Čiščenje** - 1 – Krpo, kij ne pušajo vlaken, navlažite z odobrenim čistilom. 2 – Z navlaženo krpo obrišite vse površine izdelka. 3 – Obrisišite površine vse dodatne opreme. 4 – Površine naj ostanejo vidno mokre 3–5 minut. 5 – S čistilom navlažite še eno krpo, kij ne pušajo vlaken. 6 – Obrisišite konektor za monitor, kabel i dodatno opremo do čistega. Očistite obe strani izdelka. Pazite, da tekočina ne pride v stik s notranjim delom konektorja za monitor. 7 – Obrisišite komplet kablov elektród i njegov konektor. Temeljito očistite obe strani izdelka. **Spríjanje** - 1 – Krpo, kij ne pušajo vlaken, navlažite z vodo iz pipe. 2 – Začítie pri konektorju kábla za monitor i vsaj enkrat obrisišite konektor kábla za monitor, oklopljen kábel i vsak kábel palico ter njegov konektor. 3 – Obrisišite vsó dodatno opremo. 4 – Natlačeno preglejte izdelek in po potrebi ponovite koraka 6 i 7. Če kateri koli del ni vidno čist, vzemite vatrano palico i očistite utere i ozke predele. 5 – S čistimi krpami do suha obrišite obe strani izdelka. 6 – Najdaljšo postopke razkuževanja kompletov kablov elektród, oklopljenih i adapterskih kablov. **Razkuževanje kompletov kablov elektród, oklopljenih i adapterskih kablov** – **Príprava** - Konektor za monitor postavite tako, da tekočina ne more prodreti v notranjost kábla ali priti v stik z elektrickimi kontakti. • Če se krpe, kij ne pušajo vlaken, kadar koli med postopkom vidno umazejo, jih zavrzite i uporabite čiste. • Po potrebi med postopkom uporabite vatrane palice, da razkužite i sperete svoje utere, odzore površine i ozke predele. • Po potrebi pokrijte konektor za SpO<sub>2</sub> z zaščitnim pokrovčkom. **Razkuževanje** - 1 – Krpo, kij ne pušajo vlaken, navlažite z odobrenim razkužilom. 2 – Z navlaženo krpo temeljito obrišite vse površine izdelka, vključno z dodatno opremo, kot je organizator komplet kablov elektród. 3 – Površine naj ostanejo vidno mokre 10 minut. Pripravišite se, da so navlaženi vsi spoji, uteri i ozke predele med kábl elektród. **Spríjanje i celoviti kontrol pregled** - 1 – Krpo, kij ne pušajo vlaken, navlažite z vodo iz pipe. 2 – Začítie pri konektorju kábla za monitor i brisite s čistimi krpami do suha obrišite obe strani izdelka. 3 – Obrisišite organizator komplet kablov elektród. 4 – Dvakrat ponovite 2. 3. Korak ter se prepričajte, da so vse površine čiste i suhe.



## SR – Kompleti EKG elektroda, kablovi i kablovi adaptera Nega, čišćenje i dezinfekcija

Čuvajte ovu dopunu sa dokumentacijom proizvoda. **Srodni dokumenti** – Ovaj dokument navodi postupke nega, čišćenja i dezinfekcije specifične za komplet EKG elektroda, spojnih kablova i kablova adaptera. Informacije o pravilnoj uporabi proizvoda pogledajte u konkretnim uputstvima za uporabu. **Provereno sredstvo za čišćenje i dezinfekciju** – Kompanija Philips je provela sledeća sredstva za čišćenje i dezinfekciju čiji efikasnost je testirana za upotrebu sa kompletna elektroda i kablovi. Kompanija Philips je testirala ova sredstva i utvrdila da na ostecuju Philips proizvode koji se čiste i dezinfikuju. **Sredstvo za čišćenje:** sastav enzimskog deterdenta. Zahteve za odgovarajuću koncentraciju i temperaturu vode potražite na proizvođačkim nalozima deterdenta: alkohol, C9-11, etoksiliran surfaktant (1.5%), glicerol (1.5%), limunska kiselina (1.5%), N, N-dimetiloktadecilamin oksid (1.2%), Subtilizin (proteolitični enzim) (0.1-1%). **Sredstvo za dezinfekciju:** 70% izopropil-alkohol (Chemical Abstract Service #67-63-0). Ne koristite sredstvo za dezinfekciju jer će osteti proizvod; • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microbact Forte, • Surfaios Citron • Virex® TB RTU. **Komponente** – Kompleti elektroda, kablovi i kablovi adaptera sastoje se od delova koji mogu da se čiste i dezinfikuju. Pogledajte sliku u nastavku koju sadrži ovaj tekst. **Prvi koraci** – Pre čišćenja i dezinfekcije potražite 1. Obavezno vizuelni pregled kompleta elektroda, spojnih kablova i kablova adaptera da biste utvrdili da li postoje oštećenja ili znak pobabanosti. Proverite da li postoje opecani delovi, pukotine ili savijene igrice priključka. Ako je proizvod oštećen, bacite ga jer postoji mogućnost pogrešnog očitavanja. 2. Kada postoje bilo kakve vidljive oštećenje proizvoda (npr. ogoljene žice ili naprusnaca), zaminite ga. 3. Pregledajte da li na proizvodu postoje naznake umerene do lake zaprljanosti. Proizvođači koji su umereno do veoma zaprljani nisu namenjeni za čišćenje ili dezinfekciju. Takve proizvode odložite u skladu sa preporučenim procedurama za odlaganje bolničkog otpada u vašoj ustanovi. Dodatne informacije potražite u odeljku *Odlaganje* u uputstvu za upotrebu proizvoda.

**Nega kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera – Oprez:** Nikada ne potapajte proizvode u bilo kakav vodeni rastvor. **Napomena:** Nikada ne sterilizite kompletne elektrode ili kablove.

**Priprema** – Pre čišćenja i dezinfekcije pribavite sledeće artikule: maramice koje ne ostavljaju dlalice, pamučne štapiće sa suženim malim vrhovima i odobreno sredstvo za čišćenje i dezinfekciju (s popisa iznad) u odgovarajućoj koncentraciji koju preporučuje proizvođač sredstva za čišćenje i dezinfekciju. **Čišćenje kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera za SpO2** – Sledeći postupci čišćenja i dezinfekcije odnose se na komponente proizvoda koje sadrži str. 1. **Napomena:** Slike na strani i predstavljaju primer Philips kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera. *Ove slike nisu predviđene da budu identične kao vaša konkretna proizvodnja. Početak* • Postavite kraj kabla sa priključkom za uređaj za nadzor tako da tečnost ne može da prođe unutar priključka tokom čišćenja. • Izraz *navlažite* u tekstu koraku odnosi se na veoma vlažno stanje, ali ne do te mere da dođe do kapanja vode. • Ukoliko se maramice koje ne ostavljaju dlalice vidno zaprljaju u bilo kom trenutku tokom postupka, bacite ih i koristite čiste maramice. • Po potrebi koristite pamučne štapiće tokom postupka da biste dosegli spojeve, žice i uske prostore. • Uklonite svu priključnu dodatnu opremu, poput organizatora za komplet elektroda ili držača zaštićenog poklopca za SpO2.

**Oprez** • Da biste sprečili da tečnost prođu do kraja kabla sa priključkom, ostavite zaštitni poklopac za SpO2 na kablu za SpO2. • Ako se zaštitni poklopac za SpO2 izgubi ili ošteti, bacite komplet elektroda i koniste drugi komplet sa zaštitnim poklopcem.

**Čišćenje** – 1. Navlažite maramicu koja ne ostavlja dlalice proverenim sredstvom za čišćenje; 2. Maramicom navlažite sve površine proizvoda sredstvom za čišćenje; 3. Navlažite površine svih delova dodatne opreme; 4. Ostavite sve površine mokre i iverite se da su vidljivo mokre tokom najmanje 3-5 minuta; 5. Ovlažite još jednu maramicu koja ne ostavlja dlalice proverenim sredstvom za čišćenje; 6. Brišite priključak za uređaj za nadzor, kabl i dodatnu opremu dok ne budu vidljivo čisti. Obavezno očistite obe strane proizvoda. Ne dozvolite da tečnosti dođu u dodir sa unutrašnjom površinom priključka za uređaj za nadzor; 7. Prebrišite komplet elektroda i priključak kabla za komplet elektroda. Temeljno očistite obe strane proizvoda. **Ispiranje** – 1. Navlažite maramicu koja ne ostavlja dlalice vodom sa česme; 2. Počinite od krajnjeg priključka za uređaj za nadzor i prebrišite taj priključak, spojni kabl, svaku elektrodu i priključak makar jednom; 3. Prebrišite svu dodatnu opremu; 4. Pregledajte proizvod i ponovite korake 6 i 7 ako je potrebno. Ako bilo koji deo ne bude dovoljno čist, koristite pamučni štapić očišćene žice i uske prostore; 5. Obristite obe strane proizvoda čistim maramicama tako da budu suve; 6. Kređite na *Dezinfekcija kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera*. **Dezinfekcija kompleta elektroda, kablova i kablova adaptera** – **Početak** – Postavite kraj kabla sa priključkom tako da tečnost ne može da prođe unutar kabla ili dođe u dodir sa električnim kontaktima • Ukoliko se maramice koje ne ostavljaju dlalice vidno zaprljaju u bilo kom trenutku tokom postupka, bacite ih i koristite čiste maramice. • Po potrebi koristite pamučne štapiće tokom postupka da biste dezinfikovali i ispirali spojeve, žice i uske prostore; 6. Obavezno delove i uske prostore. • Postavite zaštitni poklopac na priključak za SpO2 ako ga imate. **Dezinfekcija** – 1. Navlažite maramicu koja ne ostavlja dlalice proverenim sredstvom za dezinfekciju; 2. Temeljno navlažite sve površine proizvoda, uključujući dodatnu opremu poput organizatora za komplet elektroda; 3. Ostavite površine mokre i iverite se da su vidljivo mokre tokom najmanje 10 minuta. Obavezno navlažite sve spojeve, žice i uske prostore između elektroda. **Ispiranje i karnaci pregled** – Navlažite maramicu koja ne ostavlja dlalice vodom sa česme; 2. Počinite od krajnjeg priključka za uređaj za nadzor i prebrišite (obuhvatajte) svaku elektrodu i priključak elektrode; 3. Pregledajte organizator za komplet elektrode i još dva puta korak 2. Ukoliko koniste još maramice po potrebi; 5. Obristite sve površine proizvoda i dodatne opreme čistim maramicama tako da budu suve; 6. Ponovo potvrdite dodatnu opremu; 7. Pregledajte proizvod da biste se iverili da su sve površine čiste i suve.

## SV – EKG-elektrokablar, kablar od adapterkablar – Skötsel, rengöring och desinfektion

Förvara det här tillägget tillsammans med övrig produktinformation. **Associerat dokument** – Det här dokumentet innehåller procedurer för skötsel, rengöring och desinfektion som är specifika för EKG-elektrokablar, mellankablar och adapterkablar. Se den specifika bruksanvisningen för information om korrekt användning av dina produkter. **Godkända rengöringsmedel och desinfektionsmedel** – Philips har godkänt följande rengörings- och desinfektionsmedel som har testats för effektivitet och användning på elektrokablar och kablar. Dessa medel har testats av Philips med avseende på både effektivitet och undvikande av skador på de Philips-produkter som rengöras och desinficeras. **Rengöringsmedel:** enzymatiskt rengöringsmedel, sammansättning. Se rengöringsmedelstilverkars etikett för rätt koncentration och krav på vattentemperatur. • Alkohol, C9-11, etoxylerat tyaktivt ämne(1-5%), Glycerin (1-5%), Citronsyra (1-5%), N, N-dimetyloktadecylaminoxid (1-2%), • Subtilisiner (proteolytiska enzymer) (0,1-1%). **Desinfektionsmedel:** 70 % isopropylalkohol (Chemical Abstracts Service- nr 67-63-0). Använd inte följande desinfektionsmedel eftersom de skadar produkten: • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microbact Forte, • Surfaios Citron • Virex® TB RTU. **Komponenter** – Elektrokablar, kablar och adapterkablar består av delar som kan rengöras och desinficeras. Se bilden på sidan 1. Före rengöring och desinfektion av produkterna, gör följande: 1. 1 - Inspektera elektrokablar, mellankablar och adapterkablar visuellt för att se om de har synliga skador eller slitage. Kontrollera om det finns revor, sprickor eller brottade kontaktstift. Kassera produkten om den är skadad eftersom det finns risk för felaktiga mätvärden. 2 - Byt alltid ut produkten om det finns synliga skador på produkten (till exempel löslösta ledningar eller brott). 3 - Inspektera produkten visuellt med avseende på mätting till svar nedsmutsning. Produkter med mätting till svar nedsmutsning ska inte rengöras eller desinficeras. Om detta uppstår ska produkten kasseras enligt sjukhusets rekommenderade föreskrifter för kassering av sjukhusavfall. Se avsnittet om *Kassering* i produktens bruksanvisning för mer information.

**Skötsel av elektrokablar, kablar och adapterkablar – Viktigt:** Sänk aldrig ned produkterna i vattenhaltiga lösningar. **Obs!** Sterilisera aldrig elektrokablar eller kablar.

**Förberedelse** – Se till att du har följande tillbehör före rengöring och desinfektion: • Ludfria torkdukar, • bomullspinnsar med avsmalnande minispetsar, • godkända rengörings- och desinfektionsmedel (från listan ovan) med den koncentration som rekommenderas av tillverkaren. **Rengöra elektrokablar, kablar och adapterkablar** – Följande rengörings- och desinfektionsprocedurer avser de produktkomponenter som visas på sidan 1. **Obs! Bilderna på sidan i representerar ett exempel på Philips elektrokablar, kablar och adapterkablar. Bilderna är inte avsedda att vara identiska med din specifika produkt. Inledning** • Placera kablarna monitoranslutningsändan så att ingen vätska kan komma in i anslutningsinsida under rengöring. • Termen *dänka* i ett steg refererar till ett mycket vitt tillstånd, men inte så att det droppar. • Om en ludfri torkduk blir synligt nedsmutsad ska den kasseras och en ny torkduk användas istället. • Använd bomullspinnsar vid behov för att komma åt i skarvar, skårar och tränga utrymmen. • Ta bort eventuella anslutna tillbehör, t.ex. kabeldrönare eller hållare för SpO2-skyddshuven.

**Viktigt** • För att förhindra att vätska tränger in i kabelns anslutningsändan ska SpO2-skyddshuven lämnas kvar på SpO2-kabeln. • Om SpO2-skyddshuven försvinner eller skadas ska du kassera elektrokablen och använda en annan elektrokabel med skyddshuv.

**Rengöring** – 1 – Dränk en ludfri torkduk med ett godkänt rengöringsmedel; 2 – Torka alla ytor på produkten med rengöringsmedel; 3 – Torka alla ytor på alla tillbehör; 4 – Låt yorna vara synbart våta i 3-5 minuter; 5 – Fukta ytterligare en ludfri torkduk med rengöringsmedel; 6 – Torka monitoranslutningen, kabeln och tillbehören tills de är skyddsbena. Se till att rengöra båda sidorna av produktens innsida. Låt inte vätska komma i kontakt med insidan av monitoranslutningen; 7 – Torka av elektrokabeln och kabelanslutningen för adapterkabeln. Rengör båda sidorna av produktens noggat. **Sköning** – 1 – Dränk en ludfri torkduk med kravatten; 2 – Börja vid monitorändans anslutning och torka av monitorändans anslutning, mellankabeln och varje avdelning och anslutning minst en gång; 3 – Torka av alla tillbehör; 4 – Inspektera produkten visuellt och upprepa steg 6 och 7 vid behov. Om någon del inte är synbart ren använder du en bomullspinns för att rengöra i skarvar och tränga utrymmen. 5 – Använd ena torkduken för båda sidorna av produktens innsida. 6 – Förbyt med *Desinfektion av elektrokablar, kablar och adapterkablar*. **Desinfektion av elektrokablar, kablar och adapterkablar** – **Inledning** • Placera monitoranslutningsändan så att ingen vätska kan komma in i kabelns insida eller koma. 1. Kontrollera om det finns synliga skador eller slitage. Kontrollera om det finns revor, sprickor eller brottade kontaktstift. Kassera produkten om den är skadad eftersom det finns risk för felaktiga mätvärden. 2 – Byt alltid ut produkten om det finns synliga skador på produkten (till exempel löslösta ledningar eller brott). 3 – Inspektera produkten visuellt med avseende på mätting till svar nedsmutsning. Produkter med mätting till svar nedsmutsning ska inte rengöras eller desinficeras. Om detta uppstår ska produkten kasseras enligt sjukhusets rekommenderade föreskrifter för kassering av sjukhusavfall. Se avsnittet om *Kassering* i produktens bruksanvisning för mer information. **Desinfektion** – 1 – Dränk en ludfri torkduk med ett godkänt rengöringsmedel; 2 – Torka noggat produktens alla ytor med den dränkta torkduken, även tillbehör och kabeldrönare; 3 – Låt yorna vara synbart våta i 10 minuter. Särskilt så till alla skarvar, skårar och tränga utrymmen mellan avdelningarna är dränkta. **Sköning och stiftrengöring av inspektionen** – 1 – Dränk en ludfri torkduk med kravatten; 2 – Börja vid monitorändans anslutning och torka av fram till (och inklusive) varje avdelning och anslutning; 3 – Torka av kabeldrönarna; 4 – Upprepa steg 2 och 3 två gånger till; 5 – Använd ytterligare en ludfri torkduk efter behov; 5 – Torka av hela produkten, även tillbehören, med en ren torkduk; 6 – Sätt tillbaka tillbehören; 7 – Inspektera produkten visuellt för att säkerställa att alla skarvar är rengörda och torra.

## TR – EKG Derivasyon Setlerini, Kablolarn ve Adaptör Kablolarnın Bakımı, Temizlenmesi ve Dezenfeksiyonu

Lütfen bu ekli ürün belgelendirme bilrikte saklayın. **İlgili Belgeler:** Bu belgeler; EKG derivasyon setleri, ana kablolar ve adaptör kablolarına özel bakım, temizlik ve dezenfeksiyon prosedürleri vermektedir. Ürünlerinizin doğru kullanımı hakkında bilgi almak için ilgili Kullanan Talimatın belgesine bakın. **Önemli Temizlik Maddesi ve Dezenfektan** - Derivasyon setleri ve kablolar üzerinde etkili ve kullanan açısından test edilen aşağıdaki temizlik maddesi ve dezenfektan Philips tarafından onaylanmıştır. Bu maddeler, temizlenen ve dezenfektelen eden Philips ürünlerine yönelik olarak etkili ve güvenli olduğunu ve zarar önlemlerini test edilmiştir. **Temizlik maddesi:** Enzimatik deterjan bileşimi. Doğru konsantrasyon ve süreci gerektirenleri için deterjan üreticisinin etiketine bakın. • Alkohol, C9-11, etoksilimlenmiş yüzey aktif maddesi (%1-5), Glicerol (%1-5), • Sirkat ASit (%1-5), • N, N-Dimetioktadecilamin oksit (%1-2%), • Subtilisiner (proteolitik enzimler) (%0,1-1). **Dezenfektan:** %70 izopropil Alkol (CAS No. 67-63-0). Üre-şarar verereklemlenmiş dezenfektanların kullanmayın; • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microbact Forte, • Surfaios Citron • Virex® TB RTU. **Bileşenler** - Derivasyon setleri, kablolar ve adaptör kabloları temizlenmeli ve dezenfektelen edilmeli parçaların olduğu. Bkz. örneğin grafik, sayfa 1. **Başlarken** - Ürünü temizleyecek dezenfektan etmeden önce: 1 - Derivasyon setlerini, ana kabloları ve adaptör kablolarını görünür bir hasar veya bozulmaya karşı gözsel olarak inceleyin. Yırtılma, çatlak veya bükülmüş konektörler primen olup olmadığını kontrol edin. Yeniler yanısı kullanılmagöğün ürünü hasarsızdır. 2-Üründe görünür bir hasar varsa (açıkta kalan kablo veya kırık gibi) ürünü mutlak değştirin. 3-Ürünü orta ila ciddi ölçüde kirletmeye karşı gözsel olarak inceleyin. Orta ila ciddi ölçüde kirletilen ürünleri temizlemek için dezenfektan edimesi amaçlanmaz. Böyle bir durum söz konusuyorsa ürünü, kurumunuzun onaylanmış atığına ilgili onerilen atma prosedürüne uygun şekilde atın. Daha fazla bilgi için ürünü Kullanan Talimatları belgesindeki *Atma* bölümüne bakın.

**Derivasyon Setleri, Kablolar ve Adaptör Kablolarnın Bakımı - Dikkat:** Ürünleri kesinlikle herhangi bir sulu çözeltiye daldırmayın. **Not:** Derivasyon setlerini veya kabloları kesinlikle sterilize etmeyin.

**Hazırlik - Temizleme** ve dezinfeksiyon öncesinde su mazeretleri temiz edin - hav birkayman mendiller - küçük konik uçlu pamuk çubuklar - temizlik maddesi ve dezenfektan üreticisinin önerdiği konsantrasyonda kullanılan doğrudan temizlik maddesi ve dezenfektan (yükarıdaki listede). **Derivasyon Setleri, Kablo lar ve Adaptör Kablo larını Temizleme** - Aşağıdaki temizleme ve dezinfeksiyon prosedürleri, aynı i içerisinde gösterilen ürün bileşenlerine yöneliktir. **Not: Sayfa 1 içindeki şekilde Philips derivasyon setlerini, kablo larının ve adaptör kablo larının bir örneği gösterilmektedir. Şekillerdeki ürünün sizin için uygunluğünüza aynı olmasın amaçlanmamıştır.** **Başlangıç** - Kablo nun montajı onu konektörünü temizlik sonrasında konektörünü içine su girmeyeceği şekilde konumlandırın. • Bir adımda satış işlemi, çok isli bir duruma ifade eder ancak damlanamamı oluşturuğu notifiye ifade etmez. • Prosedür esasında hav birkayman bezler görünür şekilde kirilenirse kirliliği bezleri atın ve daha temiz bezler kullanın. • Prosedür esasında diğerkiler, yararlıklar ve dar alanlara ulaşmak için gerektiği şekilde pamuk çubuklar kullanın. • Derivasyon seti ayrırcı veya SpO<sub>2</sub> koruma kapaklı tutucu gibi takılı aksesuarları çıkarın.

**Dikkat notları** - Kablo nun konektör ucuna su girmesini önlemek için SpO<sub>2</sub> koruma kapakını SpO<sub>2</sub> koruma kabuğuna üzerine indirin. • SpO<sub>2</sub> koruma kapakı kaybolduysa veya hasarıysa derivasyon setini atın ve koruma kapaklı başka bir derivasyon seti kullanın.

**Temizleme** - 1 - Hav birkayman bir mendil anaylı temizlik maddesiyle satüre edin. 2 - Ürünü tüm yüzeylerini temizlik maddesiyle satüre edin. 3 - Tüm aksesuarlarını yüzeylerini satüre edin. 4 - Yüzeyleri 3-5 dakika boyunca gözle görülür şekilde ıslak kalmasını sağlayın. 5 - Hav birkayman başka bir mendil temizlik maddesiyle temizledim. 6 - Montör konektörünü, kabloyu ve aksesuarları görünür şekilde temizleyin. Ürünü her iki tarafını da yüzey temizleyin. **Durulamaya** - 1 - Hav birkayman bir mendil mulsu suyuyla satüre edin. 2 - Montör u konektörünüzün başlangıç montör u konektörünü, ana kabloyu, her derivasyonu ve konektörünü an ez bir kez silin. 3 - Tüm aksesuarları silin. 4 - Ürünü görsel olarak inceleyin ve gerekirse 6 ve 7. adımı tekrarlaysın. Bir parça görünür şekilde temiz edildiği yararlıkların ve dar alanların arasını temizlemek için pamuk çubuk kullanın. 5 - Temiz bezler kullanarak ürünü her iki tarafını da kurulsun. 6 - **Derivasyon Setlerini, Kablo lar ve Adaptör Kablo larını Dezenfekte Etme** başlığını iletirleyin. **Derivasyon Setlerini, Kablo lar ve Adaptör Kablo larını Dezenfekte Etme - Başlangıç** - • Montör u konektörünü kablo nun içine veya elektrik kontaklarına su girmeyeceği şekilde konumlandırın • Prosedür esasında hav birkayman bezler görünür şekilde kirilenirse kirliliği bezleri atın ve temiz bezler kullanın. • Prosedür esasında diğerkiler, yararlıklar ve dar alanları dezenfekte edip durulamak için gerektiği şekilde pamuk çubuklar kullanın. • Yasa SpO<sub>2</sub> konektörünü koruma kapakıyla kapatın. **Dezenfekte Etme** - 1 - Hav birkayman bir mendil anaylı dezenfektanla yüzey satüre edin. 2 - Derivasyon seti düzenleyici gibi aksesuarlar dahil olmak üzere tüm ürün yüzeyleri yüzey satüre edin. 3 - Yüzeyleri 10 dakika boyunca gözle görülür şekilde ıslak kalmasını sağlayın. Derivasyon arasında tüm diğerkiler, yararlıklar ve dar alanları satüre edildiğinden emin olun. **Durulamaya ve Su İncelemeye Tamamlama** - 1 - Hav birkayman bir mendil mulsu suyuyla satüre edin. 2 - Montör u konektörünüzün başlangıç (bu ürün de dahil olmak üzere) her derivasyonu ve konektörünü silin. 3 - Derivasyon seti düzenleyicisini silin. 4 - Gerektiği şekilde daha fazla bez kullanarak 2 ve 3. adımları iki kez daha tekrarlaysın. 5 - Temiz bezler kullanarak aksesuarlar dahil olmak üzere tüm ürünü kurulsun. 6 - Aksesuarları yeniden takın. 7 - Ürünü görsel olarak kontrol ederek tüm yüzeylerin temiz ve kuru olduğundan emin olun.

## UC - Набори відведень ЕКГ, кабелі та кабелі адаптера: догляд, очищення та дезінфекція

**Зверніть увагу!** Перед використанням цього інструкційного документа, прочитайте інструкції щодо процедури з догляду, очищення та дезінфекції для наборів відведень ЕКГ, магистральних кабелів і кабелів адаптера. Діагностику інструкції з використання для отримання інформації щодо правильного використання ваших виробів. **Затверджені засоби для миття та дезінфекції.** Компанія Philips затвердила наведені нижче засоби для миття та дезінфекції, ефективність використання яких була перевірена, для наборів відведень ЕКГ і кабелів адаптера. Ці настанови перевірено компанією Philips на ефективність і запобігання пошкодженням під час очищення та дезінфекції виробів Philips. **Засіб для миття:** ферментний мийний засіб, склад наведено нижче. Особливо зверніть увагу на етикетку виробника мийного засобу, щоб отримати додаткову інструкцію про правильне розведення мийного засобу та необхідну температуру води: • спирт, C3-11, етилована поверхнево-активна речовина (1-6%), • глицерин (1-6%), • лимонна кислота (1-5%), • N, оксид N-диметилтоціладецилону (1-2%), • окталан (пропіленовий фермент) (0,1-1%). **Засіб для дезінфекції:** 70-відсотковий пропіловий спирт (Chemical Abstract Service №87-63-0). Не використовуйте наведені засоби для дезінфекції, оскільки вони можуть пошкодити виріб. • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microba® Forte, • Surfanios Citron, • Virex® TB RTU. **Компоненти.** Набори відведень ЕКГ, кабелі та кабелі адаптера містять компоненти, які можна очищати та дезінфікувати. Див. приклад-зображення на стор. 1. **Початок роботи.** Перед очищенням і дезінфекцією виробу зробіть ось що: 1. Огляньте набори відведень ЕКГ, магистральні кабелі та кабелі адаптера на предмет пошкодження або зносу. Перевірте, чи немає розривів, тріщин або збитих контактів роз'єму. Применіть використовувати пристрій, якщо виявили пошкодження, оскільки це може спричинити неправильні вимірювання. 2. Завжди замінюйте виріб на новий/залишковий (наприклад, опогонені проводи або з'єднання). 3. Огляньте виріб на наявність помірного або сильного забруднення. Пристрій з серйозним і сильним забрудненням не можна очищувати та дезінфікувати. Утилізуйте такий виріб відповідно до рекомендацій вашого установчого процедури утилізації лікарняних відходів. Додаткові відомості див. у розділі Утилізація в інструкції з використання.

**Доглад за наборами відведень ЕКГ, кабелями та кабелями адаптера.** **Увага!** За жодних обставин не занурюйте вироби у водний розчин. **Примітка.** Ніколи не стерилізуйте набори відведень або кабелі.

**Підготовка.** Перед очищенням і дезінфекцією забезпечте наявність таких засобів: • безворсової серветки, • ватні палички з конічними конічками, • затверднений засіб для очищення і дезінфекції (і наведеного вище списку) відповідно концентрату, рекомендований виробником. **Очищення наборів відведень ЕКГ, кабелів і кабелів адаптера.** В процесі процедур очищення та дезінфекції використовуйте компоненти виробу, узказані на стор. 1. **Примітка.** На малюнках на стор. 1 наведено приклад наборів відведень ЕКГ, кабелів і кабелів адаптера Philips. **Наведені малюнки можуть відрізнятися від вашого конкретного виробу.** **Початкові дії.** • Установіть роз'єм кабелю монитора так, щоб під час очищення рідина не потрапляла всередину роз'єму. • Термін **намоочити** означає вологий стан, але без утворення крапель. • Якщо в будь-який момент під час очищення безворсової серветки забруднення, утилізуйте її і візьміть чисту. • Для очищення шви, канавки і важкодоступних місць скористайтеся ватними паличками. • Виділіть усі під'єднані аксесуари, як-от організатор для набору відведень ЕКГ або тримач захисного ковпака SpO<sub>2</sub>.

**Застереження.** • Щоб запобігти потрапленню рідини в роз'єм кабелю, замісті захисний ковпачок SpO<sub>2</sub> на кабелі SpO<sub>2</sub>. • Якщо захисний ковпачок SpO<sub>2</sub> втрачено або пошкоджено, викиньте набір відведень ЕКГ і використовуйте інший набір із захисним ковпаком.

**Щоб очистити пристрій, зробіть ось це:** 1. Змочіть безворсову серветку затвердjenним засобом для миття. 2. Змочіть усі поверхні виробу засобом для миття. 3. Змочіть поверхні всіх аксесуарів. 4. Запиште на поверхні візуально зволожені шви/канавки на 3-5 хвилин. 5. Змочіть шви безворсовою серветку засобом для миття. 6. Протрийте роз'єм монитора, кабелі і аксесуари під час процедури безворсової серветки за допомогою ватної палички. Не допускайте потраплення рідини всередину роз'єму монитора. 7. Протріть набір відведень ЕКГ і роз'єм кабелю набору. Ретельно очистіть обидві сторони виробу. **Щоб помити пристрій, зробіть ось що:** 1. Змочіть безворсову серветку проточною водою. 2. Протріть роз'єм монитора, магистральні кабелі, а також кожне відведення і кожен з'єднання хоча б один раз, починаючи з роз'єму монитора. 3. Протріть усі аксесуари. 4. Огляньте виріб і за потреби поверніть 6 і 7 кроки. Якщо будь-які деталі візуально забруднені, протріть канавки та вузькі місця за допомогою ватних паличок. 5. Протріть наочну обидві сторони виробу чистими серветками 6 і 7 кроки. **Перейдіть до процедури Дезінфекція наборів відведень ЕКГ, кабелів і кабелів адаптера. Дезінфекція наборів відведень ЕКГ, кабелів і кабелів адаптера.** **Початкові дії.** • Розпакуйте роз'єм монитора так, щоб ніяка рідина не могла проникнути всередину кабелю або потрапити на електричні контакти. • Якщо в будь-який момент під час процедури безворсової серветки забруднення, утилізуйте шви, канавки, важкодоступні місця та під'єднані аксесуари. **Дезінфекція виробу.** Використайте чисті ватні палички. • Зверніть роз'єм SpO<sub>2</sub> захисним ковпаком, якщо це можливо. **Щоб продезінфікувати пристрій, зробіть ось що:** 1. Змочіть безворсову серветку затвердjenним засобом для дезінфекції. 2. Добре змочіть усі поверхні виробу, а також аксесуари (наприклад, організатор для набору відведень ЕКГ). 3. Запиште поверхні візуально зволожені на 10 хвилин. Обов'язково змочіть усі шви, канавки та вузькі місця між відведеннями. **Щоб помити пристрій і виконати фінальний візуальний огляд, зробіть ось це:** 1. Змочіть безворсову серветку проточною водою. 2. Протріть роз'єм монитора, а також кожне відведення і кожен з'єднання. 3. Протріть організатор для набору відведень ЕКГ. 4. Повторіть кроки 2 і 3 ще два рази, використовуючи додаткові серветки (якщо потрібно). 5. Протріть повністю виріб і аксесуари сухими серветками. 6. Повторно під'єднайте аксесуари. 7. Огляньте виріб, щоб переконатися, що всі поверхні чисті і сухі.

## VI - Bảo quản, Vệ sinh và Khử khuẩn Bộ chuyển đạo ECG, Cáp và Cáp chuyển đổi

Vui lòng cất giữ phụ lục này cùng với tài liệu hướng dẫn sản phẩm của bạn. **Tài liệu liên đới:** Tài liệu này cung cấp các quy trình thao tác và lưu ý để bảo quản, vệ sinh và khử khuẩn các bộ chuyển đạo ECG, cáp chính và cáp chuyển đổi. Vui lòng tham khảo Hướng Dẫn Sử Dụng cụ thể để biết thông tin về việc sử dụng các sản phẩm của bạn đúng cách. **Chất tẩy rửa và chất khử khuẩn được phê chuẩn.** Philips đã phê chuẩn các chất tẩy rửa và chất khử khuẩn sau đây. Các chất tẩy rửa và chất khử khuẩn này đã được kiểm tra tính hiệu quả và khả năng sử dụng trên bộ chuyển đạo và cáp. Các chất này đã được Philips kiểm tra trên hầu hết các mô hình thiết bị này. **Chất tẩy rửa:** Thành phần chất tẩy rửa enzyme. Tham khảo nhãn của nhà sản xuất chất tẩy rửa để biết các yêu cầu về nhiệt độ nước và nồng độ phụ hợp. • Cồn, C9N, C11, chất hoạt động bề mặt (1-5%), • Glycerin (1-5%), • Axit citric (1-5%), • N, N-Dimethyltoctylacetylamine oxide (1-2%), • Subtilisin (enzym hydroly protein) (0,1-1%). **Chất khử khuẩn:** Cồn isopropyl 70% (Danh mục Chemical Abstract Service số 67-63-0). Không được sử dụng các chất khử khuẩn sau đây vì chúng sẽ làm hỏng sản phẩm: • Hexanios G+R, • Incidin® Plus, • Microba® Forte, • Surfanios Citron • Virex® TB RTU. **Thành phần** - Bộ chuyển đạo, cáp và cáp chuyển đổi bao gồm các bộ phận của tay vịn và khử khuẩn được. Tham khảo hình minh họa trên trang 1. **Bắt đầu** - Trước khi vệ sinh và khử khuẩn sản phẩm: 1. Kiểm tra các bộ chuyển đạo, cáp chính và cáp chuyển đổi để đảm bảo rằng tất cả đều sạch và không có bụi. 2. Kiểm tra các đầu dây ra sạch, nút vịn hoặc đầu dây nối có bị cong không. Vết bẩn sẽ làm hỏng nút dây bị hỏng, do có khả năng gây ra kết quả sai. 3. Luôn thay thế sản phẩm khi sản phẩm có hư hỏng nhìn thấy rõ (chẳng hạn như dây đứt nát hoặc bị rách). 4. Kiểm tra sản phẩm bằng mắt để xem có dấu hiệu nào đáng nghi ngờ trung bình đến nghiêm trọng không. Các sản phẩm bị bẩn mức trung bình và nặng thì không được làm vệ sinh hoặc khử trùng. Nếu tình huống này xảy ra, hãy thay bộ sản phẩm theo quy trình thay bộ chất tẩy bệnh viện được tổ chức của bạn không nghi. Tham khảo mục **Thay bộ chuyển đạo** trong Hướng dẫn sử dụng của sản phẩm để biết thêm thông tin.

**Bảo quản bộ chuyển đạo, cáp và cáp chuyển đổi - Thận trọng:** Không ngâm sản phẩm vào một dụng dịch nước bất kỳ. **Lưu ý:** Không được tiết trùng bộ chuyển đạo hoặc cáp.

**Chú ý** - Trước khi vệ sinh và khử khuẩn, cần phải có các trang thiết bị sau đây: • khăn lau không có xơ, • quần có đầu nối và thun, • chất tẩy rửa và chất khử khuẩn được phê chuẩn (từ danh sách ở trên) sử dụng nồng độ mà nhà sản xuất chất tẩy rửa và chất khử khuẩn khuyến nghị. **Vệ sinh bộ chuyển đạo, cáp và cáp chuyển đổi.** Quy trình này vệ sinh và khử khuẩn sản phẩm của bạn bằng phần phía sau của phần phía sau hình hoa trên trang 1. **Lưu ý:** Các hình ảnh trong tài liệu này chỉ để vệ sinh bộ chuyển đạo, cáp và cáp chuyển đổi Philips. Các hình ảnh không nhất thiết giống với sản phẩm của bạn. **Đầu tiên.** • Đặt đầu cáp kết nối máy theo đúng vị trí sau cho chất lỏng không chảy xâm nhập vào bên trong khi tẩy rửa và vệ sinh. • Thuật ngữ **thảm đũa** được nêu này nói đến tình trạng rất ướt, nhưng không đến mức độ nhỏ giọt. • Nếu vào bất kỳ lúc nào trong quá trình làm vệ sinh, nhìn thấy khăn lau không xài bị bẩn rõ rệt, hãy vứt bỏ khăn lau và dùng thêm khăn lau sạch khác. • Dùng quần găng tay thực hiện các bước này, khi cần thiết, để làm sạch đường nối, khăn rửa và các khoảng trống nhỏ hẹp. • Tháo các phụ kiện đã gắn vào, chẳng hạn như đầu giữ bộ chuyển đạo hoặc đầu giữ cáp bảo vệ SpO<sub>2</sub>.

**Thận trọng** - Để ngăn chất lỏng chảy vào trong đầu nối của cáp, hãy đặt nắp bảo vệ SpO<sub>2</sub> lên trên cáp SpO<sub>2</sub>. Nếu mất nắp bảo vệ SpO<sub>2</sub> hoặc nắp bị hỏng, hãy thay bộ chuyển đạo và sử dụng bộ chuyển đạo khác có nắp bảo vệ.

**Cách vệ sinh** - 1. Thảm đệm khăn lau không có xơ vải với chất tẩy rửa được phê chuẩn; 2. Lau toàn bộ bề mặt của sản phẩm; 3. Lau các bề mặt của tất cả phụ kiện; 4. Đé bề mặt sản phẩm ướt trong 3-5 phút; 5. Lam ẩm một khăn lau không có xơ vải khác với chất tẩy rửa; 6. Lau đầu nối máy theo dõi, cáp và các phụ kiện cho đến khi thật sạch. Đám bảo vệ sinh cả hai bên của sản phẩm. Không để chất lỏng tiếp xúc với mặt trong của đầu nối máy theo dõi; 7. Lau bộ chuyển đạo và đầu nối cáp bộ chuyển đạo. Vệ sinh kỹ cả hai bên của sản phẩm; **Cách lau lại** - 1. Thảm đệm khăn lau không có xơ vải với nước máy; 2. Bật đầu lau từ đầu nối phía máy theo dõi, đến cáp chính, từng chuyển đạo và đầu nối ít nhất một lần; 3. Lau tất cả phùng kiện; 4. Kiềm tra bằng mặt sản phẩm và lớp lá các bước 6 và 7, nếu cần. Nếu chưa thật sạch bất kỳ vùng nào, hãy dùng que gỗ để làm sạch các khía rãnh và các khoảng trống nhỏ; 5. Dùng khăn sạch lau khô cả hai bên của sản phẩm; 6. Tiếp tục với quy trình **Khu khuẩn bộ chuyển đạo, cáp và cáp chuyển đổi**; **Khu khuẩn bộ chuyển đạo, cáp và cáp chuyển đổi** - **Đầu tiên** - • Đầu đầu nối phía máy theo dõi để đảm bảo cho chất lỏng không thể xâm nhập vào bên trong cáp hoặc tiếp xúc với các tiếp điểm điện • Bật kỹ lúc nào trong khi thực hiện các bước này, khăn lau không có xơ vải bị bẩn thấy rõ, phải thay bộ khăn lau và sử dụng khăn lau sạch. • Trong khi khu khuẩn, dùng que gỗ cần thiết để khu khuẩn và lau lại các đường rãnh nhỏ, rãnh và các khoảng trống nhỏ hẹp. • Che đầu nối SpO<sub>2</sub> bằng nắp bảo vệ, nếu có. **Cách khu khuẩn** - 1. Thảm đệm khăn lau không có xơ vải với chất khử khuẩn được phê chuẩn; 2. Lau kỹ lưỡng toàn bộ bề mặt của sản phẩm, bao gồm phụ kiện cũng như như đầu nối bộ chuyển đạo; 3. Đé bề mặt sản phẩm ướt trong 10 phút. Đám bảo vệ cả các đường rãnh nhỏ, rãnh và khoảng trống nhỏ hẹp giữa các chuyển đạo đều được thấm đều chất khử khuẩn. **Lau lại và hoàn thành được kiểm tra cuối cùng** - 1. Thảm đệm khăn lau không có xơ vải với nước máy; 2. Bật đầu lau từ đầu nối phía máy theo dõi và lau đến từng chuyển đạo và đầu nối; 3. Lau đầu giữ bộ chuyển đạo; 4. Lap lại các bước 2 và 3 thêm hai lần, dùng thêm khăn lau nếu cần; 5. Dùng khăn sạch lau khô toàn bộ sản phẩm, bao gồm các phụ kiện; 6. Gắn phụ kiện vào lại; 7. Kiểm tra sản phẩm bằng mắt để đảm bảo toàn bộ bề mặt đều sạch sẽ và khô ráo.

## ZH-CN - ECG 導線組、電纜和适配電纜維護、清潔和消毒

請將本指南與您的產品說明文件一同保存。相關文檔：本指南提供了 ECG 導線組、心電電纜和适配電纜的維護、清潔和消毒程序。有關正確使用產品的信息，請參閱具體的使用說明書。**經驗證符合 Philips 標準的清潔劑和消毒劑**，Philips 驗證了下列清潔劑和消毒劑，針對效力以及在導線組和電纜上使用進行了測試，Philips 對這些試用品進行了測試，以確保其對清潔和消毒的 Philips 產品的有效性且不會造成損壞。**清潔劑**：醇類消毒劑（含有正確的濃度和水溫要求，請參閱清潔劑製造商的標籤，\*酒精，C9-11 乙氧基化表面活性劑 (1-5%)、\*甘油 (1-5%)、\*檸檬酸 (1-5%)、\*NN-十八烷基羧基-N-羧化酯 (1-2%)、\*羧基蛋白質酶（蛋白水解酶）(0.1-1%)、**消毒劑**：70% 異丙醇（美國化學文摘社 #67-63-0），請勿使用以下消毒劑，因為它們會損壞產品：• Henanios G-R、• Incidin® Plus、• Microbac® Forte、• Surfanics Citron 和 • Virex® RTU。 **組件**：導線組、電纜和适配電纜可由清潔和消毒的部件組成。請參閱第 1 頁上的示例圖形。**開始使用**：清潔和消毒產品之前：1. 仔細檢查導線組、心電電纜和适配電纜是否存在任何可見的損壞或老化。檢查有任何損壞、裂紋或彎曲的接頭插針。如果損壞，請丟棄產品。因為有導致誤讀不正確的潛在危險。2. 如果產品有任何可見的損壞（如線外露或斷裂），請務必更換產品。3. 仔細檢查產品是否有中度至嚴重污染。已有中度至嚴重污染的產品不適宜再進行清潔或消毒。如果出現這種情況，請按照醫療機構推荐的醫院廢物處理程序妥善處理。有關更多信息，請參閱產品使用說明中的警告。

**導線組、電纜和适配電纜的保養 - 小心**：切勿將產品浸入任何水溶液中。注意：切勿對導線組或電纜進行消毒。

**準備事項**：在清潔和消毒前，請準備好以下用品：• 不起球擦布巾、• 锥形小頭棉簽、• 經過驗證的清潔劑和消毒劑（根據上述列表）、• 使用製造商推荐的濃度。**清潔導線組、電纜和适配電纜**：以下清潔和消毒程序參第 1 頁上所示的產品組件。注意：第 1 頁上的圖展示了 Philips 導線組、電纜和适配電纜的示例。這些圖可能與您的產品有所出入。 **開始**，放置導線的監護儀接頭端以確保清潔期間液體不會進入接頭內部。• 擦拭中的浸濕一詞指的是非常潮濕，但沒有發生滴水的情況。• 如果擦拭巾明顯變乾，應折掉，換用干净的。• 根據需要，可以在操作過程中使用棉簽。• 擦拭接縫、凹槽和狹窄的空間。• 拆下所有連接的附件，如導線組插孔圈或 SpO<sub>2</sub> 保護帽固定器。

**小心**：防止液體進入電纜的接頭端，請將 SpO<sub>2</sub> 保護帽留在 SpO<sub>2</sub> 電纜上。• 如果 SpO<sub>2</sub> 保護帽丟失或損壞，則丟棄導線組并使用另一個帶有保護帽的導線組。

**清潔** - 1. 用經驗證的清潔劑將浸透不起球擦布巾； 2. 使用清潔劑浸透產品的所有表面； 3. 浸透所有附件的表面； 4. 讓表面保持明顯濕潤 3-5 分鐘； 5. 用清潔劑浸透另一片不起球擦布巾； 6. 擦拭監護儀接頭、電纜和附件，直至其明顯干净，務必清潔產品的兩側。請勿使液體接觸監護儀接頭的內部； 7. 擦拭導線組和導線組電纜接頭。徹底清潔產品兩側。 **沖洗** - 1. 用自來水浸透不起球擦布巾； 2. 從監護儀接頭端開始，擦拭監護儀接頭端、心電電纜以及每個導線和接頭至少一次； 3. 擦拭所有附件； 4. 目視檢查產品。 **重複** - 1. 如果任何部位仍顯得不干净，使用清潔劑清潔凹槽和狹窄的空間； 5. 使用干净的擦拭巾擦兩側； 6. 繼續消毒導線組、電纜和适配電纜。 **消毒導線組、電纜和适配電纜 - 開始**，放置監護儀接頭端以確保液體不會進入電纜內部或接觸電氣點。• 如果擦拭巾明顯變乾，應折掉，換用干净的。• 在處理過程中，按照需要使用棉簽清潔和沖洗接縫、凹槽和狹窄的空間。• 如適用，用保護帽蓋住 SpO<sub>2</sub> 接頭。• 1. 用經驗證的消毒劑浸透不起球擦布巾； 2. 徹底浸透產品的所有外表面，包括導線組插孔圈等附件； 3. 使表面保持明顯濕潤 10 分鐘，確保導線之間所有接縫、凹槽和狹窄的空間都濕潤。 **沖洗並完成最終檢查** - 1. 用自來水浸透不起球擦布巾； 2. 從監護儀接頭端開始擦拭到每個導線和接頭（導線和接頭也要擦拭）； 3. 擦拭導線組插孔圈； 4. 重複重複步驟 2 和 3 兩次，根據需要使用更多擦拭巾； 5. 使用干净的擦拭巾擦干整個產品（包括附件）； 6. 重新連接附件； 7. 目視檢查產品以確保所有表面干净且干燥。

## ZH-TW - ECG 導線組、導線和轉接導線保養、清潔與消毒

請將本指南與您的產品說明文件一同保存。相關文檔：本文件提供了 ECG 導線組、主導線和轉接導線專用的保養、清潔和消毒程序。關於正確使用產品所需的資訊，請參閱特定的使用說明。經驗證的清潔劑和消毒劑，主導線和轉接導線已獲得 Philips 驗證。這些清潔劑和消毒劑的效力已經過測試，可清潔與消毒導線組和導線。Philips 已對這些清潔劑和消毒劑進行了測試，確其效力並可避免 Philips 產品在清潔與消毒過程中受損。清潔劑：醇類消毒劑（含有正確的濃度和水溫要求，請參閱清潔劑製造商的標籤以瞭解適當的濃度和水溫要求；• 酒精，C9-11 乙氧基化界面活性劑 (1-5%)、\*甘油 (1-5%)、\*檸檬酸 (1-5%)、\*NN-十八烷基羧基-N-羧化酯 (1-2%)、\*羧基蛋白質酶（蛋白水解酶）(0.1-1%)、**消毒劑**：70% 異丙醇（化學文摘社 (CAS) 編號 67-63-0）。請勿使用以下消毒劑，因為它們會損壞產品：• Henanios G-R、• Incidin® Plus、• Microbac® Forte、• Surfanics Citron 和 • Virex® RTU。 **組件**：導線組、導線和轉接導線可由清潔與消毒的零件組成。請參閱第 1 頁的示例圖形。開始使用：清潔和消毒產品前：1. 目視檢查導線組、主導線及轉接導線是否有任何可見的損壞或損傷。請檢查導線組、主導線和轉接導線是否有裂紋或彎曲，或線外露或斷裂。如果有任何可能導致誤讀不準確，請丟棄損壞產品。2. 如果產品出現任何明顯的損壞（例如內部電線露出或破損），請務必更換產品。3. 目視檢查產品是否有中度至嚴重污染。中度至嚴重污染的產品不適合清潔或消毒。如果發生上述情形，請依醫療機構所建議的醫療廢棄物棄棄程序棄置產品。如無其他資訊，請參閱產品使用說明中的棄置部分。

**導線組、導線和轉接導線的保養 - 小心事項**：請勿將產品浸入任何水溶液。注意：請勿對導線組或導線組消毒。

**準備**：進行清潔與消毒前，請取得以下用品：• 無絨布、• 尖頭設計棉花棒、• 經驗證的清潔劑與消毒劑（如左所列）、依清潔劑與消毒劑製造商建議濃度使用。• 清潔導線組、導線和轉接導線（以下為第 1 頁所示之產品組件）的清潔和消毒程序。注意：第 1 頁的 Philips 導線組、導線和轉接導線僅為示例。產品圖片未必與您所使用的特定產品完全相同。開始：將導線的監視器接頭端清潔乾淨，確保液體不會在清潔時滲入接頭。• 浸濕一詞指的是非常潮濕，但不可有液體滴落。• 於清潔過程中，當不含絨布的濕巾出現明顯污漬時，請將擦淨的濕巾丟棄，更換為乾淨濕巾後再繼續進行清潔。• 於消毒過程中，可視需要使用棉花棒清潔接縫、凹槽和狹窄處。• 請將所有裝上之配件取下，例如導線組整體器或 SpO<sub>2</sub> 保護蓋固定座。

**小心事項**：防止液體進入導線接頭端，SpO<sub>2</sub> 導線的 SpO<sub>2</sub> 保護蓋須持續蓋上。• 如果 SpO<sub>2</sub> 保護蓋遺失或損壞，請將導線組丟棄，改用另一個有保護蓋的導線組。

**清潔** - 1. 使用經驗證的清潔劑將無絨布浸濕； 2. 以清潔劑浸濕產品的所有表面； 3. 浸濕所有配件的表面； 4. 讓表面保持明顯濕潤 3-5 分鐘； 5. 以清潔劑沾濕另一條無絨布； 6. 擦拭監視器接頭、導線和配件，直到明顯乾淨為止。• 確保產品內外表面皆已清潔。請勿讓液體接觸監視器接頭內部； 7. 擦拭導線組和導線組一條線。徹底清潔產品內外表面。 **沖洗** - 1. 以自來水浸濕無絨布； 2. 由監視器端接頭開始，擦拭監視器端接頭、主導線，以及每個導線和接頭至少一次； 3. 擦拭所有配件； 4. 目視檢查產品。如有需要，請重複步驟 1 和 7。• 如有任何部位仍不潔淨，請用棉花棒清潔凹槽和狹窄處。• 5. 使用乾淨的擦拭布，擦乾產品的外表面。 **繼續消毒導線組、導線和轉接導線** - 開始，將監視器接頭端清潔乾淨。• 於消毒過程中，可視需要將棉花棒清潔凹槽和狹窄處。• 若過程中任何時候無絨布出現可見污漬，請丟棄無絨布並使用乾淨的擦拭布。• 於消毒過程中，可視需要將棉花棒清潔和沖洗接縫、凹槽、開放區域和狹窄處。• 請將 SpO<sub>2</sub> 接頭的保護蓋蓋上（如適用）。 **消毒** - 1. 使用經驗證的消毒劑將無絨布浸濕； 2. 徹底浸濕產品的所有表面，包含配件在內（例如導線組整體器）； 3. 讓表面保持明顯濕潤 10 分鐘，確保導線之間所有縫隙、凹槽和狹窄處皆已沾濕。沖洗並完成最終檢查 - 1. 以自來水浸濕無絨布； 2. 從監視器端接頭開始，依序擦淨各導線和轉接導線； 3. 擦拭導線組整體器； 4. 重複步驟 2 和 3 兩次，視需要使用更多擦拭布； 5. 使用乾淨的擦拭布，擦乾整個產品（包含配件）； 6. 重新裝回配件； 7. 目視檢查產品，確保所有表面清潔且乾燥。



# PHILIPS

To contact your local Philips sales office:  
[www.healthcare.philips.com](http://www.healthcare.philips.com)



Philips Medical Systems  
Nederland B.V.  
Veenpluis 6  
5684PC Best  
The Netherlands



[www.philips.com/IFU](http://www.philips.com/IFU)



Philips Medical Systems  
3000 Minuteman Road  
Andover, MA 01810-1099  
USA



Philips Medizin Systeme  
Boeblingen GmbH  
Hewlett-Packard-Str. 2  
71034 Boeblingen,  
Germany

Copyright © 2021  
Koninklijke Philips N.V.  
2021-04  
All rights reserved  
Part No. 453564965961, Rev. A